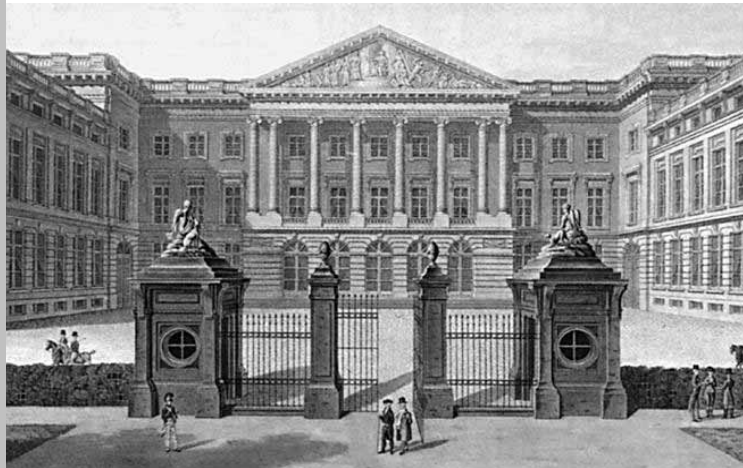


**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2005-2006**



**3-133**

Séances plénières  
Jeudi 17 novembre 2005

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2005-2006**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen

Donderdag 17 november 2005

Namiddagvergadering

**3-133**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire****Inhoudsopgave**

Pétition .....	7	Verzoekschrift .....	7
Prise en considération de propositions.....	7	Inoverwegingneming van voorstellen .....	7
Questions orales .....	7	Mondelinge vragen .....	7
Question orale de Mme Nathalie de T <sup>r</sup> Serclaes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les droits de l'enfant» (n° 3-836) .....	7	Mondelinge vraag van mevrouw Nathalie de T <sup>r</sup> Serclaes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de kinderrechten» (nr. 3-836) .....	7
Question orale de M. Luc Willems au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la manière de travailler de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés» (n° 3-851) .....	8	Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de werkwijze van de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers» (nr. 3-851).....	8
Question orale de M. Luc Van den Brande au premier ministre sur «le pacte des générations» (n° 3-855) .....	9	Mondelinge vraag van de heer Luc Van den Brande aan de eerste minister over «het generatiepact» (nr. 3-855) .....	9
Question orale de M. Frank Creyelman au ministre de l'Emploi sur «la campagne de lutte contre la phobie» (n° 3-859) .....	11	Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de minister van Werk over «de peeecefobie-campagne» (nr. 3-859).....	11
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 8 juillet 2005 entre l'État fédéral et la Région flamande concernant la création d'une structure de Garde côtière et la coopération au sein de celle-ci (Doc. 3-1364).....	13	Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 8 juli 2005 tussen de Federale Staat en het Vlaamse Gewest betreffende de oprichting van en de samenwerking in een structuur Kustwacht (Stuk 3-1364) .....	13
Discussion générale .....	13	Algemene bespreking.....	13
Discussion des articles .....	13	Artikelsgewijze bespreking .....	13
Proposition de résolution concernant le Partenariat euro-méditerranéen à la veille de ses dix ans : bilan et perspectives (de Mme Jihane Annane, Doc. 3-1031) .....	13	Voorstel van resolutie betreffende tien jaar Euromediterraan partnerschap: balans en vooruitzichten (van mevrouw Jihane Annane, Stuk 3-1031).....	13
Discussion .....	13	Bespreking.....	13
Questions orales .....	23	Mondelinge vragen .....	23
Question orale de M. Philippe Mahoux au premier ministre sur «la position de la Belgique sur la directive services lors du Conseil Compétitivité des 28 et 29 novembre» (n° 3-852).....	23	Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de eerste minister over «het standpunt dat België zal innemen over de dienstenrichtlijn op de Raad Concurrentievermogen van 28 en 29 november» (nr. 3-852) .....	23
Question orale de M. Josy Dubié au ministre des Affaires étrangères sur «l'agression d'une équipe de télévision de la RTBF et d'autres journalistes en Tunisie» (n° 3-854).....	26	Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de agressie tegen een televisieploeg van de RTBF en andere journalisten in Tunesië» (nr. 3-854).....	26
Question orale de Mme Olga Zrihen au ministre de la Coopération au Développement sur «la définition du commerce équitable» (n° 3-853).....	28	Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de definitie van rechtvaardige handel» (nr. 3-853).....	28
Question orale de M. Wouter Beke au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'avenir du secteur pharmaceutique belge» (n° 3-856).....	29	Mondelinge vraag van de heer Wouter Beke aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de toekomst van de Belgische farmaceutische sector» (nr. 3-856).....	29
Question orale de M. Jacques Germeaux à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation, au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de		Mondelinge vraag van de heer Jacques Germeaux aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken, aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan	

l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'aggravation du risque d'incendie due au processus de fabrication actuel des appareils ménagers» (n° 3-850).....32	de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het toegenomen brandgevaar door het huidige fabricageproces van huishoudtoestellen» (nr. 3-850)..... 32
Question orale de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances et au secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale sur «l'extension aux structures collectives des mesures visant à faire face à l'augmentation des coûts de l'énergie» (n° 3-857).....34	Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude over «de uitbreiding tot de collectieve structuren van de maatregelen om het hoofd te bieden aan de verhoging van de energiekosten» (nr. 3-857) ..... 34
Question orale de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre des Finances et au secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale sur «les aides prévues en faveur des établissements d'enseignement pour qu'ils puissent faire face aux factures énergétiques élevées» (n° 3-860).....34	Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude over «de tegemoetkomingen voor de hoge energiefacturen van onderwijsinstellingen» (nr. 3-860) ..... 34
Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre de la Mobilité sur «l'attitude du gouvernement fédéral sur les dernières propositions de la Région flamande quant au survol de Bruxelles» (n° 3-840).....38	Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Mobiliteit over «de houding van de federale regering omtrent de jongste voorstellen van het Vlaamse Gewest over de vluchten boven Brussel» (nr. 3-840) ..... 38
Projet de loi relatif à l'établissement et au financement de plans d'action en matière de sécurité routière (Doc. 3-1427) (Procédure d'évocation).....40	Wetsontwerp betreffende de opmaak en financiering van actieplannen inzake verkeersveiligheid (Stuk 3-1427) (Evocatieprocedure)..... 40
Discussion générale.....40	Algemene bespreking..... 40
Discussion des articles.....45	Artikelsgewijze bespreking ..... 45
Proposition de résolution concernant le Partenariat euro-méditerranéen à la veille de ses dix ans : bilan et perspectives (de Mme Jihane Annane, Doc. 3-1031) .....45	Voorstel van resolutie betreffende tien jaar Euromediterraan partnerschap: balans en vooruitzichten (van mevrouw Jihane Annane, Stuk 3-1031)..... 45
Suite de la discussion.....45	Voortzetting van de bespreking ..... 45
Discussion de l'amendement.....47	Bespreking van het amendement ..... 47
Votes.....49	Stemmingen ..... 49
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 8 juillet 2005 entre l'État fédéral et la Région flamande concernant la création d'une structure de Garde côtière et la coopération au sein de celle-ci (Doc. 3-1364) .....49	Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 8 juli 2005 tussen de Federale Staat en het Vlaamse Gewest betreffende de oprichting van en de samenwerking in een structuur Kustwacht (Stuk 3-1364) ..... 49
Projet de loi relatif à l'établissement et au financement de plans d'action en matière de sécurité routière (Doc. 3-1427) (Procédure d'évocation).....50	Wetsontwerp betreffende de opmaak en financiering van actieplannen inzake verkeersveiligheid (Stuk 3-1427) (Evocatieprocedure)..... 50
Proposition de résolution concernant le Partenariat euro-méditerranéen à la veille de ses dix ans : bilan et perspectives (de Mme Jihane Annane, Doc. 3-1031) .....50	Voorstel van resolutie betreffende tien jaar Euromediterraan partnerschap: balans en vooruitzichten (van mevrouw Jihane Annane, Stuk 3-1031) ..... 50
Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de M. Pierre Chevalier au ministre de la Défense sur «les exercices militaires dans la zone naturelle de Ryckvelde» (n° 3-1014).....51	Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van de heer Pierre Chevalier aan de minister van Landsverdediging over «de militaire oefeningen in het natuurgebied Ryckvelde» (nr. 3-1014) ..... 51
Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé	Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

publique sur «l'avenir des centres de jour pour soins palliatifs» (n° 3-1053).....51	over «de toekomst van de palliatieve dagcentra» (nr. 3-1053) ..... 51
Ordre des travaux .....52	Regeling van de werkzaamheden ..... 52
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le remboursement de stents abdominaux par les mutualités» (n° 3-1118) .....56	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de terugbetaling van buikstents door het ziekenfonds» (nr. 3-1118)..... 56
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'instauration de la gratuité totale des déplacements du domicile au lieu de travail pour les fonctionnaires fédéraux» (n° 3-1086).....57	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het volledig gratis maken van het woon-werkverkeer voor de federale ambtenaren» (nr. 3-1086)..... 57
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'absence de commission de recours pour les médecins suspendus» (n° 3-1127) .....58	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het ontbreken van een beroepscommissie voor geschorste artsen» (nr. 3-1127) ..... 58
Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les économies dans le domaine du forfait de soins pour malades chroniques» (n° 3-1113) .....60	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de besparingen inzake het zorgforfait voor chronisch zieken» (nr. 3-1113) ..... 60
Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la taxe sur le chiffre d'affaires de l'industrie pharmaceutique» (n° 3-1115).....63	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de omzettaks voor de farmaceutische industrie» (nr. 3-1115) ..... 63
Demande d'explications de M. Luc Paque au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «la concurrence faite par l'administration publique au commerce local» (n° 3-1125).....64	Vraag om uitleg van de heer Luc Paque aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de concurrentie die openbare besturen berokkenen aan de lokale handel» (nr. 3-1125) ..... 64
Demande d'explications de M. Yves Buysse au ministre de la Mobilité sur «l'absence de financement du Fonds Environnement» (n° 3-1123).....66	Vraag om uitleg van de heer Yves Buysse aan de minister van Mobiliteit over «het uitblijven van de financiering van het Fonds Leefmilieu» (nr. 3-1123) ..... 66
Ordre des travaux .....67	Regeling van de werkzaamheden ..... 67
Demande d'explications de M. Jacques Germeaux au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «la liaison ferroviaire Genk-Bruxelles» (n° 3-1119).....68	Vraag om uitleg van de heer Jacques Germeaux aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de treinverbinding Genk-Brussel» (nr. 3-1119)..... 68
Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la sanction du négationnisme en droit belge» (n° 3-1095) .....69	Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de bestraffing van het negationisme in het Belgische recht» (nr. 3-1095) ..... 69
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le subventionnement de formations de magistrats» (n° 3-1121).....71	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de subsidiëring van opleidingen voor magistraten» (nr. 3-1121) ..... 71
Demande d'explications de M. Frank Creyelman à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'attitude du parquet à l'égard des abattages rituels illégaux» (n° 3-1124).....72	Vraag om uitleg van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de houding van het parket ten aanzien van illegale rituele slachtingen» (nr. 3-1124) ..... 72
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'évaluation de la charge de travail dans les cours et tribunaux» (n° 3-1122) .....73	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de werklasmeting bij de hoven en rechtbanken»(nr. 3-1122)..... 73
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan

vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'infiltration de la mafia chinoise dans le football belge» (n° 3-1128).....	74	de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de infiltratie van de Chinese maffia in het Belgische voetbal» (nr. 3-1128) .....	74
Excusés.....	76	Berichten van verhindering .....	76
<b>Annexe</b>		<b>Bijlage</b>	
Votes nominatifs .....	77	Naamstemmingen .....	77
Propositions prises en considération.....	79	In overweging genomen voorstellen .....	79
Demandes d'explications.....	79	Vragen om uitleg .....	79
Évocation.....	81	Evocatie .....	81
Non-évocation.....	81	Niet-evocatie .....	81
Messages de la Chambre .....	81	Boodschappen van de Kamer .....	81
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	82	Arbitragehof – Arresten .....	82
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	82	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	82

**Présidence de Mme Anne-Marie Lizin***(La séance est ouverte à 15 h 05.)***Pétition**

**Mme la présidente.** – Par lettre du 10 novembre 2005, M. Luc Lamine a transmis au Sénat une pétition relative à la publication au *Moniteur belge* de la loi modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, en ce qui concerne la compétence des comités d'acquisition d'immeubles à l'égard des zones pluricommunales.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

**Prise en considération de propositions**

**Mme la présidente.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Questions orales**

**Question orale de Mme Nathalie de T' Serclaes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les droits de l'enfant» (n° 3-836)**

**Mme Nathalie de T' Serclaes (MR).** – J'ai eu l'occasion à trois reprises l'année dernière de vous interroger sur l'état d'avancement de deux dossiers importants, à savoir le plan d'action national en faveur des droits de l'enfant et la mise en place de la commission nationale pour les droits de l'enfant.

En ce qui concerne le plan d'action, vous m'aviez indiqué que les travaux seraient terminés pour le premier trimestre de cette année. Or, nous avons largement dépassé ce délai.

Pour ce qui concerne la commission nationale, vous m'aviez indiqué que celle-ci pourrait être opérationnelle dans le courant de cette année. Nous sommes à la mi-novembre et à la veille de la journée internationale des droits de l'enfant qui aura lieu le 20 novembre prochain.

Ma question est simple : quand comptez-vous régler ces dossiers qui, selon moi, traînent depuis trop longtemps ?

**Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.** – Le plan d'action national a été approuvé le 24 juin dernier par le conseil des ministres. Le 12 juillet 2005, j'invitais les autres gouvernements concernés à procéder, sans délai, à l'approbation du plan afin que je puisse le transmettre à l'ONU. Tous les gouvernements ne l'ont pas encore

**Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin***(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)***Verzoekschrift**

**De voorzitter.** – Bij brief van 10 november 2005 heeft de heer Luc Lamine, aan de Senaat overgezonden een verzoekschrift over de publicatie in het *Belgische Staatsblad* van de wet tot wijziging van de wet van 7 december 1998 houdende organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus wat betreft de bevoegdheid van de comités tot aankoop van onroerende goederen voor meergemeentezones.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de kinderrechten» (nr. 3-836)**

**Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR).** – *Vorig jaar heb ik u driemaal kunnen ondervragen over de stand van zaken in twee belangrijke dossiers, namelijk het nationaal actieplan kinderrechten en de oprichting van de nationale commissie voor de rechten van het kind.*

*Het actieplan zou klaar zijn tegen het eerste kwartaal van dit jaar. Intussen is die termijn allang verstreken.*

*De nationale commissie zou in de loop van het jaar operationeel zijn. Het is inmiddels half november en op 20 november vindt de internationale dag van de kinderrechten plaats.*

*Wanneer wil u die dossiers rond krijgen? Ik vind dat daarmee al veel te lang wordt gedraald.*

**Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.** – *De ministerraad heeft op 24 juni jongstleden het nationaal actieplan goedgekeurd. Op 12 juli 2005 heb ik de andere regeringen uitgenodigd om het plan zonder dralen goed te keuren zodat ik het kan verzenden aan de VN. Nog niet alle regeringen hebben het goedgekeurd en ik zend hun*

approuvé. Je leur adresse régulièrement des rappels à ce sujet.

Quant à la commission nationale pour les droits de l'enfant, l'accord de coopération est signé par toutes les parties concernées. Je viens de déposer le projet de loi portant assentiment de l'accord à la Chambre pour approbation parlementaire. Le 26 septembre dernier, j'ai invité les autres gouvernements à y procéder également dans les plus brefs délais afin que les membres et le bureau puissent être désignés au plus vite. La commission devrait être opérationnelle dans le courant du premier semestre 2006. Quant au délai exact, je dois malheureusement me référer au calendrier respecté par les autres gouvernements concernés. Le gouvernement fédéral est donc en ordre à cet égard.

**Mme Nathalie de T' Serclaes (MR).** – Nous aimerions que les choses aillent plus vite mais il me semble que le gouvernement fédéral n'a rien à se reprocher. Espérons que les régions s'activent également dans ce dossier.

Vous avez parlé de transmettre le rapport aux Nations unies. Il y a effectivement cette obligation de répondre aux Nations unies. Je vous rappelle cependant que la Chambre et le Sénat ont adopté un texte concernant notre pays et que le rapport qui doit être transmis à nos assemblées n'est toujours pas finalisé. Or, il serait utile que nous puissions au moins prendre connaissance du rapport rédigé par le gouvernement pour les Nations unies afin que nous puissions en discuter au sein de cette assemblée, à moins qu'il ne s'agisse d'un même texte.

**Question orale de M. Luc Willems au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la manière de travailler de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés» (n° 3-851)**

**M. Luc Willems (VLD).** – Plus de 3.000 familles flamandes avec un enfant handicapé ont été victimes cette semaine d'une faute administrative regrettable.

*Les enfants handicapés concernés relèvent de la réglementation VIPO qui prévoit le remboursement majoré des soins médicaux par les mutuelles. Pour en bénéficier, les parents doivent fournir à leur mutuelle une déclaration de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés (ONAFTS) montrant que leur enfant continue à satisfaire aux conditions du remboursement majoré.*

*Voici quelques jours, 3.300 familles ont reçu une déclaration erronée de l'ONAFTS dans laquelle un enfant autre que l'enfant handicapé était mentionné. De ce fait les familles ne peuvent remettre la déclaration auprès de leur mutuelle ni faire valoir le droit au montant maximum à facturer pour leur enfant handicapé. En outre, elles ne peuvent plus bénéficier du remboursement majoré pour les visites de médecins, les médicaments etc.*

*Le ministre a-t-il une idée précise du dysfonctionnement qui s'est produit ? L'ONAFTS n'a-t-il pas d'organe de contrôle interne qui vérifie les opérations à grande échelle, comme l'établissement et l'envoi de déclarations ? Quand les déclarations corrigées seront-elles envoyées aux familles concernées ? Des mesures provisoires seront-elles prises en faveur des familles touchées pour qu'elles puissent continuer à faire valoir certains droits et pour éviter un décompte*

*geregeld herinneringen.*

*Alle betrokken partijen hebben het samenwerkingsakkoord over de oprichting van de nationale commissie voor de rechten van het kind ondertekend. Ik heb zopas het wetsontwerp houdende goedkeuring van dat akkoord ingediend bij de Kamer. Op 26 september heb ik de andere regeringen uitgenodigd om het akkoord zo snel mogelijk aan hun respectieve assemblees voor te leggen, zodat de leden en het bureau van de commissie kunnen worden aangesteld. De commissie zou in de loop van het eerste semester van 2006 operationeel moeten zijn. Voor de precieze termijn moet ik helaas verwijzen naar de timing van de andere regeringen. De federale regering hoeft zich terzake niets te verwijten.*

**Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR).** – Wij zouden het liever allemaal wat sneller zien gaan, maar de federale regering treft blijkbaar geen verwijt.

*U zou het verslag verzenden aan de VN. We moeten inderdaad een antwoord geven aan de VN. Ik herinner eraan dat Kamer en Senaat een tekst over ons land hebben goedgekeurd, maar dat het verslag aan onze assemblees nog altijd niet voltooid is. Het zou misschien nuttig zijn om kennis te krijgen van het verslag van de regering aan de VN en om het hier te bespreken, tenzij het om één en dezelfde tekst gaat.*

**Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de werkwijze van de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers» (nr. 3-851)**

**De heer Luc Willems (VLD).** – Meer dan 3.000 Vlaamse gezinnen met een gehandicapt kind zijn deze week het slachtoffer geworden van een spijtige administratieve fout.

De betrokken gehandicapte kinderen vallen onder de zogenaamde WIGW-regeling, de verhoogde terugbetaling van geneeskundige zorg door de ziekenfondsen. Daartoe dienen de ouders aan hun ziekenfonds een verklaring van de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers (RKW) te bezorgen, waaruit blijkt dat hun kind nog steeds voldoet aan de voorwaarden voor de verhoogde terugbetaling.

Een paar dagen geleden ontvingen 3.300 gezinnen een foutieve verklaring van de RKW. In elke verklaring stond een ander kind dan het gehandicapte kind vermeld. Daardoor kunnen de gezinnen de verklaring niet indienen bij hun ziekenfonds en kunnen ze voor hun gehandicapt kind het recht op de maximumfactuur niet laten gelden, geen verhoogde terugbetaling meer verkrijgen voor artsenbezoeken, geneesmiddelen en dergelijke.

Heeft de minister zicht op wat er precies fout is gelopen? Heeft de RKW geen intern controleorgaan dat massale operaties, zoals het opmaken en verzenden van verklaringen, verifieert? Wanneer zullen de gecorrigeerde verklaringen aan de betrokken gezinnen worden gestuurd? Zullen er tijdelijke maatregelen voor de getroffen gezinnen worden genomen om te voorkomen dat ze bepaalde rechten niet meer kunnen laten gelden en dat er later een verrekening moet plaatsvinden?



ultérieur ?

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Chaque année, le fonds des allocations familiales doit délivrer, dans la première moitié du mois de novembre, des attestations relatives aux enfants handicapés bénéficiaires.*

*Ces déclarations couvrent la période du 1<sup>er</sup> novembre de l'année précédente au 31 octobre de l'année en cours. Elles mentionnent les enfants qui, durant cette période ou une partie de celle-ci, peuvent prétendre aux allocations majorées.*

*L'Office a spontanément envoyé, début novembre, les attestations aux familles qui doivent ensuite remettre la déclaration à leur mutuelle. En raison d'une instruction erronée donnée au programme d'impression, les attestations mentionnaient les enfants bénéficiaires d'une autre famille. Deux mille cinq cents des 3.300 attestations néerlandophones ont été erronément imprimées. L'anomalie a été constatée à l'occasion de coups de téléphone des intéressés.*

*Les attestations corrigées ont déjà été traitées et envoyées le 16 novembre. Les familles recevront également une lettre séparée avec des excuses.*

*Le contrôle par échantillons s'est effectivement révélé insuffisant. À la suite de cette erreur isolée, l'Office contrôlera désormais systématiquement les attestations. La rectification permet aux attestations d'être remises à temps aux mutuelles. L'assurabilité des enfants concernés n'a dès lors à aucun moment été mise en danger.*

**M. Luc Willems (VLD)**. – *La procédure montre la nécessité d'une simplification administrative. L'Office pourrait communiquer directement les informations aux mutuelles.*

**Question orale de M. Luc Van den Brande au premier ministre sur «le pacte des générations» (n° 3-855)**

**Mme la présidente**. – M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

**M. Luc Van den Brande (CD&V)**. – *Le gouvernement fédéral a annoncé une série de mesures auxquelles les interlocuteurs sociaux n'ont pas encore donné leur approbation. Il s'agit dès lors d'un plan et non d'un pacte.*

*Le plan des générations contient quelques bonnes mesures mais, sur un certain nombre de points, il laisse passer une occasion. Aux Pays-Bas et en Allemagne, des mesures plus radicales ont été prises et le rapport du Conseil central de l'économie a également insisté sur des réformes plus approfondies. Le gouvernement n'a cependant pas eu le courage de faire ce qu'il devait faire. Quoi qu'il en soit, où en est ce pacte ?*

*Un autre aspect est la loyauté fédérale. La Flandre et la Wallonie sont confrontées à des problèmes divergents. Par conséquent, il faut proposer des solutions différentes. Ce n'est pas la première fois que le gouvernement fédéral viole s'aventure dans des domaines qui ne relèvent pas de ses compétences. Ainsi, il a annoncé des mesures en matière de politique de l'emploi, d'accompagnement et de formation,*

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Jaarlijks moet het Kinderbijslagfonds in de eerste helft van de maand november attesten afgeven in verband met rechtgevend gehandicapte kinderen.*

*Die verklaringen bestrijken de periode van 1 november van het vorige jaar tot 31 oktober van het lopende jaar. Ze vermelden de kinderen die gedurende die periode of een gedeelte ervan aanspraak kunnen maken op bijslag.*

*De Rijksdienst heeft de attesten begin november spontaan naar de gezinnen gestuurd die dan de verklaring aan hun ziekenfonds moeten bezorgen. Door een foutieve instructie aan het afdrukprogramma, werden de namen van rechtgevend kinderen van een ander gezin op de attesten vermeld. Tweeduizend vijfhonderd van de ruim 3.300 Nederlandstalige attesten werden verkeerd afgedrukt. De anomalie werd vastgesteld naar aanleiding van telefoontjes van betrokkenen.*

*De verbeterde attesten werden op 16 november al verwerkt en verstuurd. De gezinnen zullen ook een afzonderlijke brief met verontschuldiging krijgen.*

*De steekproefsgewijze controle is inderdaad ontoereikend gebleken. Naar aanleiding van die eenmalige fout zal de Rijksdienst de attesten voortaan systematisch controleren. Door de rechtzetting kunnen de attesten nog tijdig aan de ziekenfondsen worden overhandigd. De verzekeraarbaarheid van de betrokken kinderen is dan ook op geen enkel ogenblik in het gedrang gekomen.*

**De heer Luc Willems (VLD)**. – *Ik dank de minister voor zijn snelle reactie. De procedure toont aan dat administratieve vereenvoudiging nodig is. De Rijksdienst zou de informatie rechtstreeks aan de ziekenfondsen kunnen meedelen.*

**Mondelinge vraag van de heer Luc Van den Brande aan de eerste minister over «het generatiepact» (nr. 3-855)**

**De voorzitter**. – De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

**De heer Luc Van den Brande (CD&V)**. – *De federale regering heeft een pakket maatregelen aangekondigd waaraan de sociale gesprekspartners hun goedkeuring nog niet hebben verleend. Het gaat hier dan ook om een plan, en niet om een pact.*

*Het generatieplan bevat enkele goede maatregelen, maar op een aantal punten is het een gemiste kans. In Nederland en Duitsland werden verdergaande maatregelen genomen en ook de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven drong in zijn rapport aan op grondiger hervormingen. De regering heeft echter niet de moed gehad om te doen wat ze moest doen. Hoe het ook zij, wat is de juiste stand van zaken van het zogenaamde pact?*

*Een ander aspect is de federale loyaliteit. Vlaanderen en Wallonië worden met uiteenlopende problemen geconfronteerd. Bijgevolg moeten ook andere oplossingen worden aangedragen. De parse federale regering begeeft zich niet voor de eerste maal op domeinen die niet tot haar bevoegdheid behoren. Zo kondigt ze maatregelen inzake arbeidsmarktbeleid, begeleiding en opleiding aan, hoewel de*

*bien que les communautés et les régions soient exclusivement compétentes pour ces matières.*

*Y a-t-il eu concertation avec les gouvernements flamand et wallon concernant le plan des générations ? Le gouvernement est-il prêt à mettre les mesures en harmonie avec les plans flamands afin d'augmenter la compétitivité et la croissance ? Est-il prêt à négocier avec les gouvernements régionaux avant de prendre des mesures concrètes ? Si chaque niveau de pouvoir édicte ses propres mesures, aucun redressement durable ne sera possible. La Flandre refuse d'être mise devant un fait accompli et d'exécuter en simple sous-traitant des mesures sur lesquelles elle n'a rien eu à dire. Je pars du principe que le gouvernement témoignera de la loyauté fédérale requise.*

**M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi.** – *À ce jour, il y a eu une concertation à quatre reprises entre le ministre fédéral de l'Emploi et les ministres régionaux de l'Emploi. Le fait que le ministre flamand de l'Emploi soit en outre compétent pour l'enseignement constitue un avantage supplémentaire. De surcroît, le pacte entre les générations s'inscrit dans le plan national de réformes élaboré en commun par toutes les autorités et approuvé par le comité de concertation.*

*Il y a donc eu une concertation maximale avec les communautés et les régions, mais la mise en œuvre pratique fera autant que possible l'objet d'une coordination plus poussée. Demain après-midi, une conférence interministérielle des ministres fédéral et régionaux de l'Emploi aura d'ailleurs lieu, entre autres pour conclure des accords ultérieurs.*

**M. Luc Van den Brande (CD&V).** – *Si je comprends bien, le ministre s'est concerté quatre fois avec le ministre Vandebroucke.*

**M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi.** – *Le ministre fédéral de l'Emploi ne s'est pas uniquement concerné avec le ministre Vandebroucke mais avec tous les ministres régionaux de l'Emploi.*

**M. Luc Van den Brande (CD&V).** – *Le ministre flamand de l'Emploi a-t-il pris des engagements au nom du gouvernement flamand ? Le ministre Vanvelthoven prendra-t-il des mesures définitives basées sur les négociations avec les gouvernements régionaux et/ou communautaires ? Ces mesures et négociations auront-elles une influence sur les entretiens ultérieurs avec les partenaires sociaux ?*

**M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi.** – *Demain aura lieu une concertation avec les partenaires sociaux et les ministres fédéral et régionaux de l'Emploi. Le gouvernement en tirera ses conclusions mais, à mon avis, la concertation avec les communautés et les régions se poursuivra au-delà.*

**M. Luc Van den Brande (CD&V).** – *Les négociations avec les partenaires sociaux au niveau fédéral ne sont donc pas encore terminées.*

gemeenschappen en de gewesten exclusief bevoegd zijn voor die materies.

Ik heb dan ook de volgende vragen. Wordt over het generatieplan overleg gepleegd met de Vlaamse en de Waalse regering? Is de regering bereid de maatregelen af te stemmen op de Vlaamse plannen om het concurrentievermogen en de groei te verhogen? Is de regering bereid met de gewestregeringen te onderhandelen alvorens concrete maatregelen te nemen? Als elk beleidsniveau zomaar zijn eigen maatregelen uitvaardigt, kan geen duurzaam herstel worden gerealiseerd. Vlaanderen wil niet voor een voldongen feit worden geplaatst en als onderaannemer maatregelen uitvoeren waarover het niets te zeggen heeft gehad. Ik ga ervan uit de regering de nodige federale loyaliteit aan de dag zal leggen.

**De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk.** – Tot op heden werd viermaal overleg gepleegd tussen de federale minister van Werk en de ministers van Werk van de gewesten. Dat de Vlaamse minister van Werk daarenboven bevoegd is voor onderwijs vormt een bijkomend voordeel. Het pact tussen de generaties maakt bovendien deel uit van het nationale hervormingsplan dat door alle overheden gezamenlijk werd uitgewerkt en goedgekeurd op het overlegcomité.

Hierover werd dus maximaal overleg gepleegd met de gewesten en de gemeenschappen, maar uiteraard zal voor de concrete uitwerking naar verdere afstemming worden gestreefd. Morgennamiddag vindt trouwens een interministeriële conferentie van de federale en de regionale ministers van Werk plaats, onder meer om hierover verdere afspraken te maken.

**De heer Luc Van den Brande (CD&V).** – Als ik het goed begrijp, heeft de minister viermaal overlegd met minister Vandebroucke.

**De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk.** – De federale minister van Werk heeft niet uitsluitend overlegd met minister Vandebroucke, maar met alle regionale ministers van Werk.

**De heer Luc Van den Brande (CD&V).** – Werden door de Vlaamse minister van Werk engagementen aangegaan namens de Vlaamse regering? Zal minister Vanvelthoven definitieve maatregelen nemen, gebaseerd op de onderhandelingen met de gewest- en/of gemeenschapsregeringen? Zullen die maatregelen en onderhandelingen invloed hebben op de verdere gesprekken met de sociale partners?

**De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk.** – Morgen vindt verder overleg plaats met de sociale partners en de federale en regionale ministers van Werk. Daaruit zal de regering haar conclusies trekken, maar het overleg met de gemeenschappen en de gewesten zal volgens mij ook na morgen worden voortgezet.

**De heer Luc Van den Brande (CD&V).** – De onderhandelingen met de sociale partners op federaal niveau zijn dus nog niet gesloten.

**Question orale de M. Frank Creyelman au ministre de l'Emploi sur «la campagne de lutte contre la pécephobie» (n° 3-859)**

**M. Frank Creyelman (VL. BELANG).** – *Voici quelques semaines, le ministre a lancé la campagne de lutte contre la pécephobie, dans le but de sensibiliser les gens à un usage plus fréquent et plus sécurisé de l'ordinateur et d'internet. Une partie de cette campagne consistait à permettre aux gens de se porter candidats pour recevoir une visite à domicile d'étudiants les samedis 5 et 12 novembre, visite au cours de laquelle leur ordinateur serait examiné pour en déceler les éventuelles déficiences ou imperfections en matière de sécurisation.*

*Beaucoup de personnes ont réagi à cette partie de la campagne. Certaines n'ont cependant pas reçu de visite à domicile, mais bien une lettre disant que les étudiants disponibles de la région étaient entièrement pris et que personne ne passerait donc chez elles. On indiquait en outre qu'on ne les oublierait pas mais la solution proposée, à savoir les adresser aux magasins d'ordinateurs participants où elles pourraient recevoir des offres de prix spéciales, et au site web de la pécephobie, n'a rien donné.*

*Ce message est bien sûr décevant et même frustrant pour celui qui avait réagi à la campagne et n'a pas reçu de visite à domicile. Une campagne incapable de répondre aux attentes n'est pas une bonne campagne et est mal préparée.*

*Combien de personnes s'étaient-elles inscrites pour une visite à domicile et combien de demandes ont-elles effectivement pu être honorées ?*

*Combien d'étudiants étaient-ils disponibles pour les visites à domicile en Flandre ? Étaient-ils répartis de manière uniforme dans toutes les régions ou y avait-il des zones délaissées ou moins bien desservies ?*

*Pourquoi ces visites à domicile étaient-elles limitées à deux samedis, ce qui laissait présager davantage de demandes que de possibilités d'y répondre ?*

*Ceux qui n'ont pas eu de visite à domicile pourront-ils en encore recevoir une ?*

*Cette campagne aura-t-elle une suite ou recevra-t-elle un caractère plus permanent ?*

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – *La question d'actualité qui devait être posée la semaine prochaine, visait plutôt la manière dont la campagne publicitaire en question est orchestrée. J'ai vu le clip sur internet et je me demande s'il est normal qu'une institution publique, politique et, de surcroît, fédérale, véhicule des images relativement passivistes de la femme. Le clip montre une femme dans un environnement qui semble dater des années cinquante et laisse entendre que la crainte de l'ordinateur et de son utilisation est un problème purement féminin. Il vise les mères au foyer qui rencontrent des difficultés dans la manière de s'approprier la technique informatique. Je me demande si c'était bien opportun.*

*Ensuite, si je souhaite connaître le revendeur le plus proche de mon domicile, je suis invité à cliquer sur certaines localités. J'ai voulu le faire avec ma localité, Leuze-en-Hainaut, mais je ne l'ai pas trouvée. L'explication tiendrait au fait que ne sont renseignés comme revendeurs seuls ceux qui ont accepté de*

**Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de minister van Werk over «de peeceefobie-campagne» (nr. 3-859)**

**De heer Frank Creyelman (VL. BELANG).** – *Enkele weken geleden lanceerde de minister de lovenswaardige peeceefobie-campagne, met als doel de mensen te sensibiliseren voor frequenter en veiliger computer- en internetgebruik. Een onderdeel van de campagne bestond erin dat mensen kandidaat konden zijn voor een huisbezoek door studenten op zaterdag 5 en 12 november, waarbij hun computer zou worden onderzocht op eventuele gebreken of onvolkomenheden inzake beveiliging.*

*Nogal wat mensen reageerden op dit onderdeel van de campagne. Een aantal onder hen kreeg echter geen huisbezoek, maar wel een brief met de mededeling dat de beschikbare studenten uit de regio waren volgeboekt en dat dus niemand zou langskomen. Er werd eveneens meegedeeld dat zij niet in de kou zouden blijven staan, maar het aangeboden alternatief, een doorverwijzing naar de deelnemende computerwinkels waar men speciale prijsaanbiedingen zou kunnen krijgen en een doorverwijzing naar de webstek van peeceefobie, bleek een dode mus te zijn.*

*Deze boodschap is natuurlijk ontgoochelend en zelfs een anticlimax voor wie op de campagne had gereageerd en geen bezoek aan huis ontving. Een campagne die niet kan inspelen op de te verwachten respons is geen goede campagne en is slecht voorbereid.*

*Hoeveel mensen gaven zich op voor een huisbezoek en hoeveel aanvragen konden effectief worden gehonoreerd?*

*Hoeveel studenten waren beschikbaar voor de huisbezoeken in Vlaanderen? Waren zij gelijkmatig verspreid over alle regio's of waren er blinde vlekken en minder goed bediende regio's?*

*Waarom werden deze huisbezoeken beperkt tot twee zaterdagen, waardoor kon worden voorspeld dat er meer aanvragen zouden zijn dan men materieel aankon?*

*Zal wie geen huisbezoek kreeg alsnog een dergelijk bezoek kunnen ontvangen?*

*Kent deze campagne een vervolg of krijgt zij een permanent karakter?*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Ik heb de clip op internet gezien en ik vraag me af of het normaal is dat een federale overheidsinstelling een dergelijk achterhaald beeld van de vrouw ophangt. De clip toont een vrouw in een omgeving uit de jaren vijftig en er wordt gesuggereerd dat de angst voor de computer en zijn gebruik zuiver een vrouwenprobleem is. De clip is gericht op moeders aan de haard die de informatica maar moeilijk onder de knie krijgen. Ik vraag me af of dat gepast was.*

*Wie de dichtstbijzijnde dealers wil vinden, moet bij verschillende gemeenten gaan zoeken. In mijn gemeente, Leuze-en-Hainaut, heb ik er geen gevonden. De uitleg is dat alleen dealers die bereid waren de actie te sponsoren in de lijst werden opgenomen. Ik vind dat jammer.*

*Ten slotte wordt meegedeeld dat er verschillende manieren zijn om de computer te gebruiken. Al die manieren zijn wel verbonden aan één firma, Microsoft. Ik vraag me af of die*

sponsoriser l'événement. Cela me paraît regrettable.

Enfin, on nous dit qu'il y a diverses manières d'utiliser correctement son ordinateur. Cependant, celles que l'on nous propose sont toutes liées à une firme, Microsoft, pour ne pas la citer. Je me demande si cette campagne ne privilégie pas certains sponsors par rapport à d'autres.

**M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi.** – *La campagne était très bonne et même très bien préparée. Les RYSA, Responsible Young Security Agents, n'en constituaient qu'une partie. Quelque 350.000 fascicules « Hoe ik mijn peceefobie overwon – Comment j'ai vaincu ma pécéphobie » ont été distribués. Le site web de la pécéphobie a attiré 150.000 visiteurs et quelque 1.000 personnes ont été aidées au téléphone par le callcenter.*

*Trois cents vendeurs d'ordinateurs étaient associés à l'action et plus de 45 partenaires privés du monde de la banque et des TIC se sont intéressés durant la campagne au problème de l'ordinateur. Tout le monde pouvait télécharger l'outil de diagnostic des RYSA pour poser personnellement un diagnostic. Il ne fallait donc pas nécessairement attendre le passage d'un RYSA.*

*Il y avait en outre des initiatives parallèles, comme la journée de cours libre au Digipolis à Anvers, où plus de 200 personnes ont suivi un cours de sécurisation informatique. Sur le site web, qui reste actif, on peut encore faire appel à un module d'apprentissage informatique.*

*Les RYSA n'étaient donc qu'un élément limité de l'ensemble et il ne s'agissait pas seulement de visites à domicile. Douze écoles ont apporté leur collaboration en fournissant des RYSA et certains partenaires privés de la campagne ont reçu une formation en sécurisation informatique et en fonctionnement des callcenters. Plus de cinquante instructeurs de ces douze écoles ont formé leurs étudiants pour cette campagne, mais pas seulement les RYSA.*

*Nous avons reçu 1.459 demandes de visites à domicile, dont 744 ont pu être confirmées.*

*Pour toute la Belgique, 522 RYSA étaient disponibles. Je n'ai pas à l'heure actuelle les chiffres de la répartition entre la Flandre, Bruxelles et la Wallonie.*

*Les visites à domicile ont été limitées à deux samedis parce que les RYSA étaient des volontaires non rétribués. Ils ne pouvaient donc pas être employés indéfiniment. Il importe de savoir qu'ils posaient un diagnostic sur place mais qu'ils ne pouvaient résoudre les problèmes et devaient diriger les intéressés vers des spécialistes.*

*Plus rien n'est prévu pour les personnes qui n'ont pas reçu de visite à domicile. La campagne est terminée, mais elles peuvent encore télécharger l'outil du site web et poser elles-mêmes le diagnostic. Le prix indicatif de 29,95 euros convenu avec le secteur des vendeurs d'ordinateurs pour le service de base de sécurisation de l'ordinateur est valable jusqu'au 7 décembre.*

*Il n'était pas prévu de suite à la campagne mais vu le succès qu'elle a remporté, je pense qu'elle mérite effectivement un prolongement. Nous devons pour cela procéder à une évaluation avec le secteur et conclure des accords. Si cela dépend de moi, nous poursuivons donc la campagne d'une*

*campagne niet bepaalde sponsors bevoordeelt.*

**De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk.** – Vooraf wil ik de campagne iets breder schetsen dan beide sprekers hebben gedaan. De campagne was wel degelijk goed, zelfs zeer goed voorbereid. De RYSA's, de Responsible Young Security Agents, vormden er maar een beperkt onderdeel van. Er werden ongeveer 350.000 boekjes *Hoe ik mijn peceefobie overwon – Comment j'ai vaincu ma pécéphobie* verspreid. Ik zal beide sprekers straks een exemplaar meegeven. De peceefobie-website trok 150.000 bezoekers en ongeveer 1.000 mensen werden telefonisch bijgestaan door het callcenter. Een 300-tal computerdealers waren bij de actie betrokken en meer dan 45 meewerkende privé-partners uit de bank- en ICT-wereld hebben tijdens de campagne aandacht besteed aan de computerproblematiek. Iedereen kon de diagnostool die de RYSA's bij zich hadden ook van de website downloaden om zelf de diagnose te stellen. Men hoefde dus niet per se op de komst van een RYSA te wachten.

Daarnaast waren ook parallelle initiatieven aan de campagne gelinkt, zoals de open cursusdag bij Digipolis in Antwerpen, waar meer dan 200 mensen een cursus in computerbeveiliging hebben gevolgd. Op de website, die actief blijft, kan nog steeds een e-learningmodule worden opgeroepen. Wie zich echt wil specialiseren in computerbeveiliging kan via de website een door de VDAB opgemaakte cursus van 20 uur volgen.

De RYSA's waren dus slechts een beperkt element in het geheel en het draaide daarbij niet alleen om de huisbezoeken. Twaalf scholen hebben meegewerkt om RYSA's te leveren en bepaalde privé-partners in de campagne hebben opleiding gekregen in computerbeveiliging en de werking van callcenters. Meer dan 50 instructeurs uit die 12 scholen hebben hun studenten, en niet alleen de RYSA's, opgeleid voor deze campagne.

Voor de huisbezoeken kregen we 1.459 aanvragen, waarvan we er 744 konden confirmeren. In een aantal gevallen hebben de mensen die ter plaatse gingen, moeten vaststellen dat de aanvragers niet thuis waren.

Voor heel België waren er 522 RYSA's beschikbaar. Ik beschik op het ogenblik niet over cijfers over de verdeling tussen Vlaanderen, Brussel en Wallonië.

De huisbezoeken bleven beperkt tot twee zaterdagen, omdat de RYSA's niet betaalde vrijwilligers waren. Ze konden dan ook niet eindeloos worden ingezet. Ik was al heel blij dat ze zich twee weekends ter beschikking wilden stellen. Belangrijk is ook dat ze ter plaatse een diagnose stelden, maar de problemen niet mochten oplossen en naar specialisten moesten doorverwijzen.

Voor de mensen die geen huisbezoek kregen wordt niets meer gedaan. De campagne is afgesloten, maar ze kunnen nog altijd de tool van de website downloaden en zelf de diagnose stellen. De met de sector van de computerdealers afgesproken richtprijs van 29,95 euro voor de basisservice om de computer

manière ou d'une autre.

*J'en viens finalement à la question du caractère sexiste de la campagne. Nous avons effectivement opté, de manière un peu caricaturale, pour Ginette, une femme des années cinquante, mais il ne faut y voir aucune connotation sexiste. Les chiffres montrent qu'en matière d'utilisation des ordinateurs, les femmes ont encore un retard par rapport aux hommes.*

**M. Frank Creyelman (VL. BELANG).** – *Les chiffres du ministre me semblent énormes mais si la moitié des candidats n'ont pu recevoir de visite à domicile, je ne peux pas dire que l'action était bien préparée.*

*Je suis en tout cas heureux que l'action soit poursuivie et qu'il y aura encore de telles initiatives à l'avenir.*

### **Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 8 juillet 2005 entre l'État fédéral et la Région flamande concernant la création d'une structure de Garde côtière et la coopération au sein de celle-ci (Doc. 3-1364)**

#### **Discussion générale**

**Mme Jeannine Leduc (VLD), rapporteuse.** – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1364/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

### **Proposition de résolution concernant le Partenariat euro-méditerranéen à la veille de ses dix ans : bilan et perspectives (de Mme Jihane Annane, Doc. 3-1031)**

#### **Discussion**

**Mme Olga Zrihen (PS), rapporteuse.** – Je voudrais attirer l'attention sur le rapport intitulé « Le processus de Barcelone, dix ans après ». Dix ans après son lancement, le Partenariat euro-méditerranéen s'est durablement installé dans le paysage des politiques extérieures de l'Union européenne et nous y faisons fréquemment référence.

Selon que l'on se réfère aux objectifs globaux définis

uit te zuiveren blijft nog gelden tot 7 december.

Een vervolg op de campagne was niet gepland, maar gezien het succes, denk ik dat ze inderdaad een vervolg verdient. Daarvoor moeten we echter met de sector een evaluatie opmaken en afspraken maken. Als het van mij afhangt, zetten we de campagne dus inderdaad op een of andere manier voort.

Tot slot nog de vraag naar het seksistisch gehalte van de campagne. We hebben inderdaad, een beetje karikaturaal, gekozen voor Ginette, een vrouw uit de jaren '50, maar daar hoeft niets seksistisch' achter te worden gezocht. Wel blijkt uit cijfers dat vrouwen inzake pc-gebruik nog altijd een achterstand hebben tegenover mannen.

**De heer Frank Creyelman (VL. BELANG).** – De cijfers van de minister lijken enorm, maar als de helft van de aanvragers geen huisbezoek kon krijgen kan ik toch niet zeggen dat de actie goed was voorbereid.

Het verheugt me alleszins dat er een vervolg op de actie komt en dat er in de toekomst nog dergelijke initiatieven komen.

### **Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 8 juli 2005 tussen de Federale Staat en het Vlaamse Gewest betreffende de oprichting van en de samenwerking in een structuur Kustwacht (Stuk 3-1364)**

#### **Algemene bespreking**

**Mevrouw Jeannine Leduc (VLD), rapporteur.** – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1364/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

### **Voorstel van resolutie betreffende tien jaar Euromediterraan partnerschap: balans en vooruitzichten (van mevrouw Jihane Annane, Stuk 3-1031)**

#### **Bespreking**

**Mevrouw Olga Zrihen (PS), rapporteur.** – *Ik vestig de aandacht op het rapport 'Het Barcelonaproces, tien jaar later.' Tien jaar na de start is het Euromediterraan partnerschap een vast gegeven in het buitenlands beleid van de EU waaraan geregeld wordt gerefereerd.*

*De balans is niet dezelfde voor de oorspronkelijk vastgelegde algemene doelstellingen als voor het hervormingsproces. De*

initialement ou que l'on s'intéresse au processus de réforme, le bilan est inégal. L'évaluation varie selon que l'on se place du point de vue des États membres ou des pays partenaires.

Au cœur de la philosophie du Partenariat, l'idée de dynamique de changement est prééminente. Les pistes ouvertes par le Partenariat sont plurielles : un volet politique de sécurité, un volet économique et financier, un volet culturel et social.

Nous pouvons analyser ce Partenariat en distinguant deux niveaux de modalités relationnelles. D'une part, une initiative multilatérale et régionale et, d'autre part, des systèmes de relations bilatérales entre pays partenaires méditerranéens et entre pays de l'Union européenne et pays du Partenariat.

Un schéma évolutif apparaît clairement. Le processus de changement est une dynamique réformatrice, qui s'accomplit non seulement dans les actes mais aussi dans une temporalité ouverte.

Une deuxième série d'interactions constituent en quelque sorte une « transversalité » entre les acteurs du Nord et les acteurs du Sud, entre le niveau bilatéral et le niveau régional.

Le Partenariat a été construit à une époque de relative stabilité. Les crises politiques régionales récentes, que ce soit le conflit israélo-palestinien et la crise irakienne, ont eu un impact sur le système euro-méditerranéen. En outre, l'élargissement est venu perturber les relations entre les quinze États membres et le Partenariat euro-méditerranéen.

Au sein de ce Partenariat prévaut une conscience importante du déséquilibre entre les trois volets : hypertrophie du volet économique et hypotrophie des deux autres volets. La commission qui rassemble les opérateurs a pour mission d'animer la société civile des pays méditerranéens partenaires et de stimuler le dialogue entre les sociétés civiles des deux rives. Elle voudrait que les sociétés civiles concernées exercent une véritable influence sur l'agenda politique, économique et social.

La société civile méditerranéenne existe. Même si sa logistique se renforce, même si elle s'exprime avec plus de facilité, elle est quand même en deçà de ses capacités et n'occupe pas la place qui lui revient.

J'en arrive au volet socioculturel. À un moment aussi crucial que celui-ci, alors que se tient le sommet mondial de l'information et que le social et la culture sont considérés comme les leviers d'une dynamique démocratique, ce troisième volet peut contribuer à réanimer ce projet.

Quoi qu'il en soit, pays par pays ou à l'échelon régional, qu'il s'agisse de la réforme politique des pays partenaires ou de l'amélioration du climat de confiance et de sécurité dans la région méditerranéenne, le meilleur espoir de relance consiste en une liaison étroite des trois objectifs – que l'on a tenté de dissocier de manière fort théorique – afin que croissance économique et progrès politique, ouverture économique et démocratie ne soient pas seulement des actes formels.

Si l'on admet l'idée que le processus de Barcelone a pour vocation de diffuser un modèle démocratique d'organisation politique, un rapide état des lieux s'impose. Celui-ci révélera d'emblée – les auditions l'ont confirmé – que l'ensemble des pays partenaires méditerranéens ne remplissent pas les

*évaluation van de lidstaten verschilt ook van die van de partnerlanden.*

*Het kernidee van het partnerschap is de dynamiek van verandering. Daarvoor opent het partnerschap verschillende wegen: een veiligheidsbeleid, een economisch en financieel deel en een cultureel en sociaal deel.*

*Bij de analyse van het partnerschap kunnen we twee relatieniveaus onderscheiden. Enerzijds is er een multilateraal en regionaal initiatief. Anderzijds bestaan er systemen van bilaterale betrekkingen tussen partnerlanden rond de Middellandse Zee en tussen EU-landen en partnerlanden.*

*Het veranderingsproces is een dynamiek van hervorming die tot stand komt in handelingen, maar ook in een open tijdspectief.*

*Een tweede soort interacties zorgt voor transversale relaties tussen de actoren uit het Noorden en die uit het Zuiden, tussen het bilaterale en het regionale niveau.*

*Het partnerschap kwam tot stand in een relatief stabiele periode. De recente regionale politieke crisissen, zoals het Israëlisch-Palestijnse conflict en de Iraakse crisis, hebben een weerslag gehad op het Euromediterrane systeem. Bovendien heeft de uitbreiding de relaties tussen de vijftien lidstaten en het Euromediterraan partnerschap verstoord.*

*Binnen het partnerschap is men zich terdege bewust van de onbalans tussen de drie onderdelen. Er is een hypertrofie van het economische aspect, terwijl de andere twee een achterstand hebben opgelopen. De commissie die de operatoren bij elkaar brengt, heeft de opdracht het maatschappelijk middenveld in de mediterrane partnerlanden aan te moedigen en de dialoog tussen de burgers van beide oevers te stimuleren. Ze wenst dat die burgermaatschappij een echte invloed zou uitoefenen op de politieke, economische en sociale agenda.*

*De mediterrane civiele samenleving bestaat. Hoewel ze logistiek sterker wordt en zich gemakkelijker uitdrukt, benut ze haar mogelijkheden nog niet ten volle en neemt ze niet de plaats in die haar toekomt.*

*Op een cruciaal ogenblik als dit, op een moment dat de wereldtop over de informatie plaatsvindt en het sociaal-culturele wordt beschouwd als een hefboom voor democratisering, kan het sociaal-culturele onderdeel het project nieuw leven inblazen.*

*Of het nu per land of op regionaal niveau gebeurt, of het nu gaat om de politieke hervorming van de partnerlanden of om de verbetering van het klimaat van vertrouwen en veiligheid in het Middellandse Zeegebied, de grootste hoop op een relatie ligt in een nauwe band tussen de drie doelstellingen – die op een erg theoretische manier uit mekaar werden gehaald – zodat economische groei en politieke vooruitgang, economische openheid en democratie niet louter formele gegevens zijn.*

*Indien het Barcelonaproces tot doel heeft een democratisch politiek model te verspreiden, dient snel een stand van zaken te worden gemaakt. Die zal onmiddellijk aantonen – de hoorzittingen hebben dat bevestigd – dat de mediterrane partnerlanden de klassieke Europese criteria inzake*

critères européens classiques en matière de définition de la démocratie. Des différences sensibles sont perceptibles entre les pays et des évolutions sont en cours. J'en veux pour preuve, par exemple, la loi marocaine relative aux femmes. Mais la zone de convergence entre le Nord et le Sud reste quand même importante.

D'autres questions de fond émergent à partir de cet état des lieux.

La première est d'ordre normatif. L'examen de la pratique partenariale suggère que l'Union européenne ne prend pas forcément la peine de mettre en adéquation son concept démocratique et le terrain auquel il devrait s'appliquer.

La deuxième question est d'ordre pratique. Le Partenariat présuppose que le mécanisme de diffusion économique quelque peu libéral, qui associerait propagation de l'économie de marché et réforme démocratique, serait quasi automatique. De manière empirique et de façon universelle, la pertinence de ce lien et ses incidences directes n'ont pas été clairement révélées.

Une politique plus active de la promotion des normes et des institutions démocratiques s'avère dès lors nécessaire. On pourrait peut-être s'appuyer sur l'usage de la conditionnalité politique, qui pourrait, dans le cadre d'accords de coopération économique bilatéraux, jouer un rôle moteur. C'est dans le cadre de l'appareil juridique de Barcelone, via les déclarations et les accords bilatéraux, qu'une telle conditionnalité pourrait s'organiser. Pour tester son efficacité, il faut évidemment être bien conscient des difficultés inhérentes à la conciliation du changement nécessaire pour atteindre la prospérité et de la stabilité indispensable pour tout développement économique durable.

Un autre aspect important a également été évoqué au cours des différentes auditions : le filet social. Peu développé dans la plupart des pays arabes du Partenariat, il est compromis par l'arrivée massive, à court terme, sur le marché de l'emploi d'une population active jeune qui risque, d'une part, d'entraîner une hausse rapide du chômage, une pauvreté encore plus importante, et, d'autre part, d'annoncer d'éventuels troubles.

On a systématiquement encouragé la rationalisation du secteur public et les privatisations, qui correspondent aux prescriptions libérales du sommet de Barcelone ; ces objectifs doivent être reconsidérés de façon à pouvoir établir un tableau d'équilibre socio-économique des pays partenaires.

On ne peut, lorsque l'on évoque ces deux aspects, passer sous silence la problématique de l'immigration, qui doit être mise à l'ordre du jour du Partenariat.

La conditionnalité est sans doute un point particulier. La problématique des interactions démocratiques est aussi un élément très important. Nous sommes actuellement confrontés à la guerre en Irak ou encore à la situation israélo-palestinienne. Un schéma d'imposition de la démocratie de l'extérieur selon le modèle qui vient d'être découvert ne peut actuellement être mis en place.

Par contraste et peut-être parce que ce sera notre force, le scénario à l'européenne qui a toujours été celui d'un accouchement démocratique en douceur peut s'appuyer sur les canaux existants de coopération, sur la coopération

*democratie niet vervullen. Tussen de landen bestaan grote verschillen en er is een evolutie aan de gang. Als bewijs daarvoor geef ik het voorbeeld van de Marokkaanse wet met betrekking tot de vrouwen. Noord en Zuid richten zich echter voor een groot deel op dezelfde doelen.*

*Die stand van zaken doet ook andere vragen rijzen.*

*Eerst en vooral is er een normatief probleem. Uit de praktijk blijkt dat de EU niet de moeite neemt haar idee van democratie en het terrein waar het moet worden toegepast op elkaar af te stemmen.*

*Ten tweede is er een praktisch probleem. Het partnerschap gaat ervan uit dat de verspreiding van het liberale economische mechanisme, dat markteconomie aan democratische hervorming koppelt, vanzelf gaat. Op empirische en algemene wijze werd de vanzelfsprekendheid van die band en zijn directe gevolgen niet duidelijk aangetoond.*

*Er is dus een actiever beleid inzake normen en democratische instellingen nodig. Conditionaliteit bij de bilaterale economische samenwerkingsakkoorden zou daarin een aansprekende rol kunnen spelen. Die conditionaliteit zou binnen het juridische kader van Barcelona, via verklaringen en bilaterale akkoorden, vorm kunnen krijgen. Om de efficiëntie ervan te testen moet men zich goed bewust zijn van de moeilijkheden die inherent zijn aan de noodzakelijke hervorming om de welvaart en de stabiliteit te bereiken die onmisbaar zijn voor elke duurzame economische ontwikkeling.*

*Tijdens de hoorzittingen kwam nog een ander belangrijk aspect tot uiting: het sociale aspect. Dat is in de meeste Arabische landen van het partnerschap weinig ontwikkeld. Het wordt ook bedreigd door de massale toevloed op de arbeidsmarkt op korte termijn van een jonge actieve bevolking. Enerzijds kan dit leiden tot een snelle groei van de werkloosheid en een nog grotere toename van de armoede en anderzijds dreigt het de oorzaak te worden van mogelijke onlusten.*

*Conform de liberale voorschriften van de top van Barcelona werden op systematische wijze de rationalisering van de openbare sector en de privatiseringen aangemoedigd. Die doelstellingen moeten opnieuw worden bekeken om een sociaal-economisch evenwicht tussen de partnerlanden tot stand te brengen.*

*Bij de bespreking van die aspecten kan de immigratieproblematiek niet onder de tafel worden geveegd. Die moet op de agenda van het partnerschap worden gezet.*

*De conditionaliteit vormt een bijzonder punt. De democratische onderlinge betrekkingen vormen eveneens een zeer belangrijk element. Momenteel worden we geconfronteerd met de oorlog in Irak en het Israëlisch-Palestijnse conflict. Op dit ogenblik kan het zopas omschreven democratisch model niet van buitenaf worden opgelegd.*

*Het Europese model is er steeds een geweest van een op zachte wijze tot stand gekomen democratisering. Het kan voor ons een troef zijn dat dit model kan steunen op bestaande samenwerkingskanalen, op economische samenwerking, op democratische hervormingen en een overtuigende pedagogie.*

économique, sur les réformes démocratiques et sur une forme de pédagogie qui peut parfois séduire. Il nous semble d'ailleurs trouver, dans le projet de *Greater Middle East* proposé par l'administration américaine, quelques aspects de ce modèle à l'euro-péenne.

Gouvernance et démocratie sont les mots les plus usités dès qu'il s'agit de parler de ces États. Mais parler de bonne gouvernance ne relève-t-il pas de la tautologie ? Si la démocratie encourage la bonne gouvernance, il n'est pas évident, en revanche, que la gouvernance débouche sur une démocratisation des institutions, d'où une situation de perplexité lorsqu'il s'agit de parler de ces « conditionnalités » dans le cadre euro-méditerranéen.

Il ne faudrait pas que la démocratie soit considérée comme un instrument contraint ou un recours miracle pour potentialiser le projet européen en Méditerranée. Il s'agirait bien plus d'utiliser une politique de voisinage européenne qui, par le biais des coopérations bilatérales, nous permettrait d'imposer ces « conditionnalités » comme une nécessité qui ne peut que faire progresser le volet économique.

La dimension bilatérale et la dimension régionale du Partenariat sont également des éléments d'interaction qu'il ne faut pas négliger. Le face à face Nord-Sud dans le Partenariat non plus, car il tente, en quelque sorte, de réinstaurer un rapport de pair à pair, une égalité de relation, débarrassée du paternalisme souvent teinté de néocolonialisme.

Enfin, face aux bouleversements politiques observés depuis septembre 2001, les États membres se trouvent confrontés à de nouvelles architectures de sécurité qui dépassent largement le cadre européen mais qui dépassent aussi le cadre méditerranéen. Dès lors, il faudra peut-être aussi examiner les possibilités d'une option méditerranéenne, voire une option euro-arabe, une version peut-être plus proche du *Greater Middle East* américain mais qui ne pourrait avoir que les aspects positifs européens.

Les crises régionales ont permis à l'Europe de mieux se repositionner, notamment sur la question israélo-palestinienne où l'Europe était apparue faible, sans position claire. Pour la crise irakienne, une autre attitude a permis à la position européenne de progresser. Quoi qu'il en soit, un constat s'impose : même dans les moments les plus difficiles du conflit, le Partenariat a permis à tous les partenaires, quels qu'ils soient, d'être présents autour de la table.

Face à l'Irak, les États membres de l'Union ont dû choisir entre leur loyauté envers l'Europe et leurs obligations transatlantiques. Face au conflit, l'Europe a pu s'affirmer comme un partenaire de plus de dix ans, dans le cadre d'une coopération élaborée et en cours d'amélioration.

En guise de conclusion, voici les grandes tendances qui se dégagent des recommandations ; elles tiennent en quatre points :

- anticiper les dynamiques négatives et en faire des dynamiques positives ;
- isoler les synergies les plus fécondes ;
- repenser l'équilibre du Partenariat ;
- établir la corrélation entre le Partenariat et les autres projets

*In het door de Amerikaanse regering voorgestelde Greater Middle East Initiative zijn enkele elementen van dat Europese model terug te vinden.*

*Goed bestuur en democratie zijn de meest gebruikte woorden wanneer over deze Staten wordt gesproken. Is 'goed bestuur' wellicht enigszins tautologisch? Ofschoon democratie behoorlijk bestuur in de hand werkt, spreekt het niet vanzelf dat goed bestuur leidt tot democratisering van de instellingen. Soms ontstaat dan ook enige verwarring wanneer in euromediterraan verband over deze conditionaliteit wordt gesproken.*

*Democratie mag niet worden bekeken als een dwanginstrument of een mirakeloplossing om het Europese project in het Middellandse Zeegebied te verwezenlijken. We moeten veeleer tot een beleid van Europees nabuurschap via bilaterale samenwerking komen. Dat maakt het voor ons mogelijk om die conditionaliteit als noodzakelijk op te leggen om de economie te doen vooruitgaan.*

*Ook de bilaterale en regionale dimensies van het partnerschap mogen niet worden verwaarloosd. Dat geldt tevens voor de Noord-Zuidrelatie omdat we een relatie op basis van gelijkheid trachten tot stand te brengen, bevrijd van door neokolonialisme gekleurd paternalisme.*

*Ingevolge de ingrijpende politieke veranderingen sinds september 2001 worden de Staten geconfronteerd met nieuwe veiligheidsconstructies die het Europese en mediterrane kader ver overschrijden. Wellicht moeten dan ook de mogelijkheden van een mediterrane oplossing worden onderzocht, zelfs een Euro-Arabisch optie, een keuze die misschien dichter bij het Amerikaanse Greater Middle East ligt, maar slechts de positieve Europese aspecten in zich mag dragen.*

*De regionale crisissen gaven Europa de kans om zich te herpositioneren, met name over de Israëliësch-Palestijnse kwestie waarin Europa zwak en zonder duidelijk standpunt overkwam. Inzake de Iraakse crisis heeft een andere houding het mogelijk gemaakt dat het Europese standpunt aan invloed won. In elk geval kan worden vastgesteld dat zelfs in de moeilijkste momenten van het conflict, het partnerschap aan alle partners de mogelijkheid bood rond de tafel te gaan zitten.*

*Met betrekking tot Irak hebben de EU-lidstaten moeten kiezen tussen hun loyaliteit tegenover Europa en hun transatlantische verplichtingen. Europa heeft zich gedurende meer dan tien jaar kunnen opwerpen als een partner binnen het kader van een uitgebreide samenwerking die almaar beter wordt.*

*Als besluit geef ik de grote lijnen van de aanbevelingen in vier punten:*

- *tijdig de negatieve dynamiek onderkennen en ze omzetten in een positieve dynamiek;*
- *de meest vruchtbare synergieën isoleren;*
- *het evenwicht binnen het partnerschap herdenken;*
- *de correlatie tussen het partnerschap en andere projecten in de regio uitbouwen.*

*De negatieve dynamiek waarop wij hebben gewezen, kan een*



dans la région.

Les dynamiques négatives que nous avons signalées peuvent devenir positives si elles permettent une croissance politiquement soutenable en Méditerranée.

Isoler les synergies les plus fécondes permet en quelque sorte de développer une gestion saine des affaires publiques, un environnement politique stable, des éléments propices à la croissance économique.

Il est fondamental que le rôle respectif des pays partenaires soit inscrit au cœur des sociétés civiles, que ces sociétés civiles participent, que leur droit à l'expression soit respecté et même favorisé. Cela permettrait une participation beaucoup plus importante des femmes dans tous les processus. À ce moment particulier de ce sommet sur l'information, cette question doit encore être plus affirmée qu'auparavant.

Une mesure d'accompagnement très utile serait d'intensifier les échanges d'informations sur le contenu de la coopération euro-méditerranéenne à tous les niveaux.

Enfin, un rééquilibrage entre le Nord et le Sud. Il ne suffit pas de le dire, il faudrait que dans la pratique, la division du travail en trois volets ne soit plus articulée de manière artificielle mais qu'elle soit une réorganisation des compétences. Il faudrait également une position politique claire qui affirme que l'élargissement ne met pas en danger l'organisation nouvelle du Partenariat euro-méditerranéen, qu'une articulation avec le Partenariat est possible dans la PESC et dans le PESD et que la Commission, le Conseil et le représentant des États partenaires peuvent en toute égalité rediscuter des nœuds essentiels, qu'il s'agisse du conflit israélo-palestinien ou de la situation en Irak.

La corrélation entre le Partenariat et les autres projets dans la région se doit d'être innovante et proactive. La réception du Partenariat par d'autres institutions régionales comme la Ligue arabe doit permettre d'organiser des coopérations nouvelles et de prévenir des blocages dans la dynamique partenariale.

Convergence progressive des projets et non pas concurrence. Compatibilité et coopération, sous la houlette des Européens, de sorte que le prochain Sommet de Barcelone nous permette de voir comment concilier à la fois les attentes des partenaires, les volontés européennes et la nécessité d'une analyse géopolitique beaucoup plus centrée sur une meilleure organisation du monde.

Ce rapport a été écrit dix ans après l'instauration du Partenariat. Nous espérons tous et toutes que nous n'attendrons pas aussi longtemps pour aller de l'avant.

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Je voudrais débiter mon intervention en ayant une pensée amicale pour notre collègue Jihane Annane, qui vient de donner naissance, il y a quelques jours, à une petite fille.

Elle a initié et guidé, avec beaucoup d'intelligence, nos travaux pendant ces derniers mois mais elle ne peut malheureusement pas être parmi nous aujourd'hui alors que nous adoptons nos recommandations au gouvernement alors qu'elle est effectivement l'auteur de la proposition qui a concrétisé ces recommandations.

Cela étant dit, monsieur le ministre, à la fin du mois, les chefs

*positieve dynamiek worden indien ze een politiek aanvaardbare groei in het Middellandse Zeegebied mogelijk maakt.*

*De meest vruchtbare synergieën isoleren maakt het mogelijk een gezond bestuur te ontwikkelen evenals een stabiele politieke omgeving, elementen die bijdragen tot de economische groei.*

*Het is van fundamenteel belang dat de respectieve rol van de partnerlanden ingebed is in de civiele maatschappij, dat die civiele maatschappij actief participeert en dat haar meningsvrijheid wordt gerespecteerd en zelfs wordt bevoorrecht. Dat geeft de kans op een veel grotere deelname van vrouwen aan het proces. Op het ogenblik dat de top over de informatie plaatsvindt, moet dit nog meer dan vroeger worden benadrukt.*

*Een nuttige begeleidende maatregel zou zijn de uitwisseling van informatie over de inhoud van de euromediterrane samenwerking op alle niveaus te intensiveren.*

*Ten slotte is er het nieuwe evenwicht tussen het Noorden en het Zuiden. Niet enkel theoretisch, maar ook in de praktijk moet de verdeling in drie delen niet meer op een kunstmatige manier gebeuren, maar als een reorganisatie van bevoegdheden worden bekeken. Er moet tevens duidelijk politiek worden bevestigd dat de uitbreiding de nieuwe organisatie van het Euromediterraan partnerschap niet in gevaar brengt, dat het partnerschap kan aansluiten op het GBVB en het EVDB en dat de Commissie, de Raad en de vertegenwoordigers van de partnerlanden op gelijke voet kunnen discussiëren over kernproblemen, of het nu gaat om het Israëliisch-Palestijns conflict of de situatie in Irak.*

*De correlatie tussen het partnerschap en andere projecten in de regio moet innoverend en proactief zijn. De aanvaarding van het partnerschap door andere regionale instellingen zoals de Arabische Liga moet nieuwe samenwerkingsvormen mogelijk maken en blokkeringen in de dynamiek van het partnerschap voorkomen.*

*Er is een groeiende convergentie van de projecten in plaats van concurrentie nodig. Er is ook compatibiliteit en samenwerking vereist onder leiding van de Europeanen, zodat de volgende top van Barcelona een verzoening mogelijk maakt tussen de verwachtingen van de partners, de Europese wensen en de noodzaak van een geopolitiek die meer wordt toegespitst op een betere organisatie van de wereld.*

*Dit rapport werd tien jaar na de instelling van het partnerschap geschreven. Wij hopen allemaal dat wij niet even lang moeten wachten om vooruitgang te boeken.*

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – Collega Jihane Annane, die het voorstel heeft ingediend, heeft enkele dagen geleden het leven geschonken aan een meisje.

*Ze heeft onze werkzaamheden op zeer intelligente wijze begeleid, maar kan spijtig genoeg niet aanwezig zijn nu we onze aanbevelingen aan de regering goedkeuren.*

*Eind deze maand komen de Europese staats- en regeringshoofden en hun mediterrane ambtgenoten bijeen om de tiende verjaardag van het Barcelonaproces te vieren.*

*Het jaar 2005, dat werd uitgeroepen tot het jaar van de*

d'État et de gouvernement européens se réuniront avec leurs homologues méditerranéens afin de célébrer le dixième anniversaire du processus de Barcelone.

Cette année 2005, baptisée année de la Méditerranée, est celle de la repolitisation du Partenariat, selon la formule de Dorothee Schmid, et fut l'occasion pour les pays, les institutions européennes et les centres d'études de faire le bilan de dix années écoulées, bilan en demi-teinte, et de réitérer un certain nombre d'objectifs avec, comme toile d'horizon, l'échéance 2010 et la constitution d'une zone de libre-échange euro-méditerranéenne.

Il est donc fondamental que l'Union européenne et ses douze partenaires puissent souligner les acquis de cet espace de discussions, d'échanges et de coopérations, soit toute la plus-value de cette relation entre les deux rives de la Méditerranée.

Cependant, il est également impératif de souligner les manquements des uns et des autres et de rappeler à chacun ses responsabilités et ses engagements, selon le principe même de l'idée de partenariat. Il faut également déterminer ensemble les meilleures pratiques pour atteindre des objectifs ambitieux qui permettront d'étendre les succès de l'Union à ses voisins les plus proches : la paix et la sécurité, les libertés individuelles et la démocratie, la prospérité économique et la solidarité sociale, les échanges culturels et la préservation du cadre de vie.

Depuis dix ans, soit depuis la naissance du processus de Barcelone les 27 et 28 novembre 1995, le contexte a radicalement changé.

L'Union européenne s'est élargie aux pays d'Europe centrale et orientale. Elle a adopté deux traités qui renforcent son intégration et a tenté de se doter d'une Constitution qui marque son désir d'unité politique.

Présenté comme une réponse à cet élargissement à l'Est, le processus de Barcelone a vécu dans son ombre depuis le départ, tant sur le plan politique que financier. Or, il réclamait, de la part des pays membres et des institutions européennes, une attention soutenue.

En effet, si l'enjeu n'est pas l'intégration de ces pays dans l'Union, les défis qu'ils doivent surmonter et les dangers qu'ils pourraient connaître en cas d'échec de leurs politiques réclament, de la part de l'Union, un engagement nettement plus important.

Cette question renvoie à l'identité de l'Union élargie. Quels sont ses rapports avec ses voisins ? Comment devenir un pôle de stabilité qui développe des relations étroites avec ses amis ? Quels sont les objectifs de ses relations et les instruments d'influence et de coopération à la disposition de l'Union ?

Face à une mondialisation essentiellement économique, l'Union européenne doit proposer des formes de coopération politique qui permettent des évolutions communes et la construction d'un destin partagé.

L'Union a une expérience positive des transitions démocratiques et politiques des pays anciennement communistes. Elle doit désormais soutenir et encourager d'autres formes de transition, menant également vers plus de

*Middellandse Zee, is het jaar van de herpolitisering van het partnerschap, zoals Dorothee Schmid het noemde. De landen, de Europese instellingen en de studiecentra grijpen deze gelegenheid aan om een balans op te maken van de afgelopen tien jaar en een aantal doelstellingen opnieuw te benadrukken in het vooruitzicht van de oprichting van een Euromediterrane vrijhandelszone in 2010.*

*Het is dus belangrijk dat de Europese Unie en haar twaalf partners de gelegenheid krijgen de verworvenheden en de meerwaarde van de betrekkingen tussen beide zijden van de Middellandse Zee te onderstrepen.*

*Nochtans moeten ook de tekortkomingen worden belicht en moet elkeen op zijn verantwoordelijkheid en engagementen worden gewezen. Dat behoort immers tot het wezen van het partnerschap zelf. Samen moet we ook nagegaan op welke manier de ambitieuze doelstellingen waaraan de Unie haar dichtste burens deelachtig wil maken, gehaald kunnen worden: vrede en veiligheid, individuele vrijheid en democratie, economische voorspoed en sociale solidariteit, culturele uitwisseling en het behoud van de leefomgeving.*

*Sinds het begin van het Barcelonaproces op 27 en 28 november 1995 is de context grondig veranderd.*

*De Europese Unie werd uitgebreid met de landen van Oost- en Centraal-Europa. De Unie heeft twee verdragen goedgekeurd die haar integratie versterken. Haar streven naar politieke eenheid kwam tot uiting in haar poging om een grondwet op te stellen.*

*Het Barcelonaproces, dat voorgesteld werd als een antwoord op de uitbreiding naar het oosten, bleef altijd in de schaduw ervan, zowel politiek als financieel. Niettemin kreeg het proces veel aandacht, zowel van de lidstaten als van de instellingen.*

*Hoewel het inderdaad niet de bedoeling is deze landen in de Unie op te nemen, vergen de uitdagingen en de moeilijkheden waarvoor ze staan, een veel grotere inzet van de Unie.*

*Dat brengt ons tot de identiteit van de uitgebreide Unie. Welke betrekkingen onderhoudt de Unie met haar burens? Op welke manier kan ze een factor van stabiliteit zijn in haar betrekkingen met bevriende landen? Wat zijn de doelstellingen van haar relaties en op welke manier kan ze invloed uitoefenen en samenwerken met andere landen?*

*Hoewel de globalisering vooral een economisch karakter heeft, moet de Europese Unie vormen van politieke samenwerking naar voren schuiven die een gemeenschappelijke ontwikkeling en lotsbestemming mogelijk maken.*

*De Unie heeft een positieve ervaring met de democratische en politieke overgang van de voormalige communistische staten. Ze moet nu andere overgangsvormen ondersteunen en aanmoedigen die eveneens leiden naar meer democratie en vrijheid, een grotere economische dynamiek en meer sociale rechtvaardigheid. De noodzakelijke stabiliteit mag echter niet uitmonden in immobilisme.*

*Ondanks de tekortkomingen en ontgoochelingen blijft het Barcelonaproces het meest geschikte kader voor de betrekkingen tussen de landen rond de Middellandse Zee.*

*Dit ambitieuze ontwikkelingspartnerschap is gebaseerd op*

démocratie et de liberté – il faut le souligner d'autant plus, ces jours-ci, au vu de l'actualité en Tunisie – et plus de dynamisme économique et de justice sociale, sans que l'impératif de stabilité ne mène à l'immobilisme.

Malgré ses imperfections et les déceptions qu'il a pu susciter, le processus de Barcelone reste le cadre pertinent des relations entre les pays des deux rives de la Méditerranée.

Nous sommes donc face à un partenariat de développement ambitieux fondé sur un volet politique, sur l'espoir d'un espace de paix et de sécurité mutuelle où les risques seraient gérés en commun, sur un volet financier via le Fonds MEDA, sur un volet économique et social avec la zone de libre-échange généralisée à l'horizon 2010 et, enfin, sur un volet culturel et humain basé sur le dialogue et l'échange.

Ce partenariat doit représenter un domaine au sein duquel les pays doivent avoir le sentiment de partager la « maîtrise » de l'initiative. Leur engagement doit porter sur le long terme à travers des réformes structurelles émergeant de l'intérieur.

L'instrument financier MEDA a permis de dépenser en dix ans quelque dix milliards d'euros dans le cadre du Partenariat euro-méditerranéen. Il faut que les contribuables européens, dont les Belges, qui ont indirectement participé à ce Partenariat, sachent ce qui s'est passé.

Les experts que nous avons entendus nous ont dressé un bilan assez mitigé des acquis du processus de Barcelone.

Le volet politique, c'est-à-dire la construction d'un large espace de paix et de sécurité a, pour le moment, échoué. Nous devons constater un échec de la sécurité collective, la discussion sur la charte euro-méditerranéenne de la sécurité n'ayant pas abouti et les conflits existants dans la région n'ayant pas évolué dans un sens positif.

Le Partenariat ne résout pas les conflits mais il en souffre beaucoup. Le conflit israélo-palestinien a entravé l'avancée du Partenariat dans pratiquement tous ses volets. La question non résolue du Sahara occidental bloque le développement du Maghreb. L'autonomie du Liban par rapport à la Syrie, les relations entre la Grèce et la Turquie, la division de Chypre n'ont pas permis au processus de Barcelone de jouer un rôle déterminant en ce qui concerne le règlement des conflits majeurs qui divisent de longue date la région.

Il a néanmoins permis d'établir un dialogue dont les résultats restent pour le moment trop modestes.

Dans sa dimension interne, le volet politique n'a pas débouché, comme on l'espérait, sur un approfondissement de la démocratie, un développement des libertés publiques, la mise en place d'un État de droit et la sauvegarde des libertés individuelles. Les récentes élections en Égypte et les incidents de cette semaine en Tunisie en témoignent largement.

Les perspectives démocratiques dans la région restent une faiblesse notoire. La meilleure preuve est l'initiative du *Greater Middle East* de l'administration américaine centrée sur le développement économique et la démocratie. Il n'y a pas eu un effet d'ouverture démocratique dans les institutions des pays méditerranéens partenaires en matière de transparence, de multipartisme, de représentation de la société civile, d'ouverture de l'espace politique aux élections législatives et présidentielles.

*een politiek element, op de hoop dat een ruimte van vrede en veiligheid tot stand komt, op een financieel onderdeel met het MEDA-fonds, op een economisch en sociaal gedeelte met een vrijhandelszone tegen 2010 en, ten slotte, op een cultureel en menselijk onderdeel gebaseerd op dialoog en uitwisseling.*

*Dit partnerschap moet een ruimte creëren binnen dewelke de landen het gevoel hebben dat ze zelf initiatieven kunnen nemen. Door structurele hervormingen die van binnenuit groeien, moeten ze zich op lange termijn kunnen engageren.*

*MEDA, het financiële instrument, heeft het Euromediterrane partnerschap de jongste tien jaar ongeveer tien miljard euro ter beschikking gesteld. De Europese belastingplichtigen, ook de Belgen, die rechtstreeks hebben bijgedragen tot dit partnerschap, moeten weten wat daarmee gebeurd is.*

*De experts die we hebben gehoord, maakten een veeleer gemengde balans op van de resultaten van het Barcelonaproces.*

*Het politieke gedeelte, namelijk de totstandkoming van een grote ruimte van vrede en veiligheid, is mislukt. Dat geldt ook voor de collectieve veiligheid. De besprekingen over een Euromediterraan handvest voor vrede en stabiliteit zijn mislukt en de conflicten in de regio zijn niet in positieve zin geëvolueerd.*

*Het partnerschap lost geen conflicten op, maar lijdt er wel erg onder. Het Israëliësch-Palestijns conflict heeft de vooruitgang van het partnerschap op alle terreinen verhinderd. De aanslepende kwestie van de Westelijke Sahara belemmert de ontwikkeling van de Maghreb. De Libanees-Syrische kwestie, de betrekkingen tussen Griekenland en Turkije, de verdeling van Cyprus hebben verhinderd dat het Barcelonaproces een beslissende rol kon spelen in de oplossing van de belangrijkste conflicten die de regio al heel lang verdelen.*

*Niettemin kon een dialoog totstandkomen, met matig resultaat evenwel.*

*Intern heeft het politieke onderdeel niet geleid tot de verhoopte verdieping van de democratie, de ontwikkeling van de politieke vrijheden, de instelling van een rechtsstaat en de bescherming van de individuele vrijheden. De recente verkiezingen in Egypte en de incidenten van deze week in Tunesië bewijzen dat overvloedig.*

*De democratische perspectieven in de regio blijven ondermaats. Het beste bewijs hiervan wordt geleverd door het Amerikaanse Greater Middle East Initiative dat gericht is op economische ontwikkeling en democratie. In de instellingen van de Middellandse Zeepartners is inderdaad nog steeds geen sprake van een democratische opening in de zin van meer transparantie, een meerpartijstelsel, de vertegenwoordiging van de burgermaatschappij, meer politieke openheid via parlements- en presidentsverkiezingen.*

*Op economische vlak boekte het partnerschap een aantal successen: succes voor de associatieovereenkomsten tussen de Unie en de twaalf partners, succes voor de macro-economische stabilisering en versterking van de economische discipline in elk land van het partnerschap, gedeeltelijk succes voor de Zuid-Zuidhandelsakkoorden met als enige resultaat de ondertekening van de overeenkomst van Agadir tussen Egypte, Jordanië, Marokko en Tunesië in*

Le volet économique du Partenariat a une double personnalité : succès dans la conclusion des accords d'association entre l'Union et les douze partenaires, succès dans la stabilisation macro-économique et le renforcement de la discipline économique dans chaque pays du Partenariat, demi-succès dans la conclusion des accords de libre-échange Sud-Sud avec, pour seul acquis, la signature en février 2004 de l'Accord d'Agadir entre l'Égypte, la Jordanie, le Maroc et la Tunisie, mais échec devant le renforcement de la dissymétrie entre le Sud et le Nord de la Méditerranée et la dépendance du Sud vis-à-vis du Nord, la persistance du fossé économique entre les rives nord et sud de la Méditerranée malgré les aides économiques et financières – 10 milliards d'euros au titre de MEDA, plus les prêts de la Banque européenne d'investissement – et la faiblesse de la dimension sociale dans les réformes économiques.

La déclaration de Barcelone fixe pour objectif la conclusion d'un accord de libre-échange d'ici 2010. Il ne reste plus que cinq ans avant cette échéance. Aussi, des mesures doivent-elles être prises pour que ce projet devienne réalité, ce qui demande des sacrifices, tant des pays partenaires que des pays européens, dans l'ouverture réciproque des marchés.

Parallèlement, l'intégration régionale Sud-Sud doit être nettement renforcée et la Commission doit utiliser son expérience et ses moyens d'incitation de façon optimale afin de démontrer tout le bénéfice de cette ouverture économique.

Enfin, le volet culturel vient de connaître un coup d'accélérateur avec la création de la fondation Anna Lindh.

Le processus de Barcelone ne débouchera sur un succès que grâce à la capacité de la politique d'assistance communautaire à déclencher, encadrer, susciter et accompagner la réforme dans les pays partenaires. Or, les Européens n'ont pas assez encouragé le mécanisme de réforme politique et économique. Ils n'ont pas su suffisamment définir avec les pays partenaires les axes de ces réformes et leur mise en œuvre effective. Le processus de réforme fonctionne rarement tout seul : il a besoin d'un soutien externe. L'échec de la conditionnalité dans le Partenariat est assez flagrant.

La solution consiste à mener à terme le travail de responsabilisation des pays partenaires. Le Processus de Barcelone n'est pas un instrument unilatéral dans les mains des Européens : c'est un cadre de coopération au sein duquel des solutions communes et partagées doivent être trouvées. D'où l'importance de l'idée de partenariat et de responsabilité partagée face aux défis communs.

Le 28 novembre 2005, le processus de Barcelone aura dix ans. Sa mise en œuvre marque un tournant dans les relations entre l'Union européenne et ses voisins du Sud et doit constituer un cadre pour un développement concerté et solidaire des pays méditerranéens. Dix ans après son lancement, le processus de Barcelone a su créer un véritable lieu de coopération entre les deux rives de la Méditerranée grâce à une série d'initiatives opérationnelles. Il reste à mieux les intégrer dans une perspective stratégique dotée d'une forte visibilité politique.

Si la Déclaration de Barcelone conserve toute sa validité, son application requiert des aménagements et son soutien politique doit être renforcé. Des initiatives sont nécessaires pour repenser sa mise en œuvre, plus souple et plus

*februari 2004. De toegenomen asymmetrie tussen de zuidelijke en de noordelijke Middellandse Zee en de afhankelijkheid van het Noorden van het Zuiden, het voortbestaan van de economische kloof tussen het Noorden en het Zuiden ondanks de 10 miljard MEDA-steun en de leningen van de Europese Investeringsbank, en de zwakheid van de sociale dimensie van de economische hervormingen wijzen daarentegen op een mislukking.*

*In de Verklaring van Barcelona staat dat we tegen 2010 een vrijhandelsovereenkomst tot stand willen brengen. Dat is al over vijf jaar. Zowel de partnerlanden als de Europese landen zullen offers moeten brengen door hun markten wederzijds open te stellen.*

*Daarmee gelijklopend moet de regionale Zuid-Zuidintegratie versterkt worden. De Commissie moet haar ervaring en stimuli optimaal aanwenden om aan te tonen wat de voordelen van een dergelijke economische openstelling kunnen zijn.*

*Het culturele onderdeel kreeg een belangrijke impuls door de oprichting van de Anna Lindh-stichting.*

*Het Barcelonaproces kan alleen succesvol zijn als de start, de omkadering en de begeleiding van de hervorming in de partnerlanden politiek wordt ondersteund. De Europeanen hebben de politieke en economische hervorming echter onvoldoende aangemoedigd. Een hervormingsproces verloopt zelden vanzelf: het moet worden ondersteund van buiten uit. De conditionaliteit van het partnerschap is flagrant mislukt.*

*De oplossing bestaat erin de partnerlanden te responsabiliseren. Het Barcelonaproces is geen unilateraal project dat in handen is van Europeanen: het gaat om een samenwerkingskader binnen hetwelk gemeenschappelijke en gedeelde oplossingen moeten worden gezocht. Vandaar het belang van het partnerschapconcept en van de gedeelde verantwoordelijkheid tegenover gemeenschappelijke uitdagingen.*

*Op 28 november 2005 zal het Barcelonaproces tien jaar bestaan. Het proces betekende een ommekeer in de betrekkingen tussen de Europese Unie en zijn zuiderburen en moet een kader vormen voor een gezamenlijke en solidaire ontwikkeling van de Middellandse Zeelanden. Tien jaar na zijn lancering is het Barcelonaproces uitgegroeid tot een echt samenwerkingsverband tussen de twee zijden van de Middellandse Zee, dankzij een aantal werkbare initiatieven. Ze moeten alleen nog beter worden geïntegreerd in een strategische visie die ook politiek zichtbaar is.*

*Hoewel de verklaring van Barcelona waardevol blijft, moet de toepassing ervan worden aangepast en moet ze beter politiek worden ondersteund. Er zijn initiatieven nodig om een meer soepele en gedecentraliseerde toepassing ervan mogelijk te maken.*

*Het proces moet absoluut kunnen rekenen op de politieke wil van alle deelnemende landen om de talrijke doelstellingen die in 1995 werden vastgelegd, uit te voeren ondanks alle moeilijkheden, zoals bijvoorbeeld de uiteenlopende handelsbelangen.*

*Het Barcelonaproces omvat een allesomvattende visie op de regio. Het initiatief kwam tot stand in een context van hoop voor het vredesproces. De terugtrekking uit Gaza betekent*

décentralisée.

Il est absolument nécessaire de doter le processus d'une forte volonté politique de la part de tous les États participants afin d'atteindre la multitude d'objectifs fixés en 1995, malgré les difficultés, comme par exemple les divergences d'intérêts commerciaux.

Le processus de Barcelone intègre une conception globale de la région. L'initiative avait été lancée dans une perspective d'espérance concernant le processus de paix. Si le retrait de Gaza constitue, nous l'espérons, un nouveau départ, il faut aussi prendre de nouvelles initiatives pour parler des autres conflits qui entravent le partenariat, dont les relations entre le Maroc et l'Algérie.

Deux domaines doivent recueillir toute l'attention des chefs d'État : d'une part, la démocratie, le pluralisme, l'ouverture de l'espace politique et, d'autre part, les libertés individuelles, le respect des droits de l'homme, l'égalité des genres.

Ces deux grands objectifs, la défense des libertés politiques et des libertés individuelles, ne pourront être atteints que si l'environnement juridique qui encadre la société civile s'assouplit.

Il faut donc permettre aux organisations non gouvernementales d'exister et d'agir librement, et de pouvoir participer, avec les organismes officiels, à la promotion et à la défense des droits de l'homme dans la région. Ceux-ci doivent bien entendu être aussi respectés dans le cadre de la prévention et de la lutte contre le terrorisme.

Les droits de l'homme sont à la fois universels et indivisibles : ils concernent donc les individus hommes et femmes. La question des droits des femmes serait liée, selon certains interlocuteurs, à des spécificités culturelles ou autres. Nous repoussons cette hypothèse. L'universalité des droits de l'homme est une réalité et les femmes doivent en bénéficier de la même façon que les hommes.

Le principe d'égalité des genres doit être introduit dans tous les volets du Partenariat, tant économiques que culturels, et ce sur le plan politique, mais aussi dans les programmes de coopération.

Nous avons également lancé un appel en faveur d'une presse libre dans l'espace euro-méditerranéen : elle est un des éléments constitutifs d'une démocratie. Doit-on le rappeler encore aujourd'hui après les incidents qui se sont produits en Tunisie ?

La question de l'immigration est fondamentale. Elle doit cesser d'être une source d'affrontements sans fin, de durcissement des sociétés, de mécanismes de rejet. Il faut avoir une vraie politique par rapport à ce thème et l'Union doit donner l'exemple, notamment en matière d'immigration économique et de qualité des politiques d'intégration. Avant de chercher à réprimer la pression de ceux qu'elle appelle les « migrants illégaux », la politique européenne elle-même devrait définir sa politique de migration légale. Or, vous savez que sur cette question, nous n'avancons guère.

Les politiques concernant les migrants, les réfugiés et les accords de réadmission doivent rester fondées sur la Convention de Genève de 1951 sur les droits des demandeurs d'asile et des réfugiés ainsi que sur une approche davantage

*hopelijk een nieuwe start. Er zijn echter nieuwe initiatieven nodig voor de andere conflicten die het partnerschap in de weg staan, de betrekkingen tussen Marokko en Algerije bijvoorbeeld.*

*De staatshoofden moeten aandacht hebben voor, enerzijds, de democratie, het pluralisme en de politieke openheid en, anderzijds, de individuele vrijheden, de mensenrechten en de gelijkheid tussen mannen en vrouwen.*

*Deze twee grote doelstellingen, de verdediging van de politieke en individuele vrijheden, kunnen alleen gerealiseerd worden als de juridische omkadering van de burgermaatschappij versoepeld wordt.*

*De niet-gouvernementele organisaties moeten dus bestaansrecht en vrijheid van handelen krijgen. Samen met de officiële organen moeten ze kunnen ijveren voor de verdediging van de mensenrechten in de regio. Deze rechten moeten uiteraard ook worden geëerbiedigd in het kader van de preventie en de strijd tegen het terrorisme.*

*De mensenrechten zijn universeel en ondeelbaar: ze hebben betrekking zowel op mannen als op vrouwen. De kwestie van de vrouwenrechten zou volgens sommige gesprekspartners verband houden met culturele of andere eigen kenmerken. Wij verwerpen die hypothese. De universaliteit van de mensenrechten is een realiteit. De mensenrechten gelden op dezelfde manier voor mannen als voor vrouwen.*

*De gelijkheid tussen mannen en vrouwen moet voor alle onderdelen van het partnerschap gelden, zowel het economische, het culturele als het politieke, ook voor de samenwerkingsprogramma's.*

*We hebben ook een oproep gelanceerd voor persvrijheid in de Euromediterrane ruimte. Persvrijheid is een wezenlijk element van de democratie. Hoeft dat nog te worden benadrukt na de incidenten in Tunesië?*

*De kwestie van de immigratie is fundamenteel. Immigratie mag niet langer de bron zijn van incidenten, van een verechting van de samenleving, van verstoting. Een echt immigratiebeleid is nodig en de Unie moet het voorbeeld geven, meer bepaald wat economische immigratie en integratiebeleid betreft. Alvorens de zogenaamde illegale migratie te beteugelen, moet de Europese Unie zelf een beleid van legale migratie uitwerken. Iedereen weet dat in dat domein geen vooruitgang wordt geboekt.*

*Het beleid tegenover migranten, vluchtelingen en de terugnameovereenkomsten moeten gebaseerd blijven op het Vluchtelingenverdrag van 1951 en op een benadering die steunt op de menselijke waardigheid.*

*Ten slotte is de machtsoverdracht en de machtsuitoefening in de meeste Middellandse Zeelanden vrij ondoorzichtig: favorietisme, machtsuitoefening door één enkele sociale klasse, verkiezingen die het pluralisme negeren, zijn er niet uitzonderlijk.*

*Daarenboven heeft de opkomst van het islamfundamentalisme in een aantal gevallen geleid tot een verstrakking van de machtsuitoefening, ten koste van de grondwet en van de rechtsstaat. De eerbied voor de mensenrechten kan alleen gegarandeerd worden door een onafhankelijke en onpartijdige justitie en door een betere toegankelijkheid. Ook*

basée sur la dignité de l'être humain.

In fine, la plupart des pays méditerranéens connaissent à des degrés divers des modes assez opaques de transmission et d'exercice du pouvoir : favoritisme, confiscation du pouvoir par une seule catégorie sociale, élections dont les règles d'organisation empêchent tout pluralisme n'y sont pas rares.

La montée de l'intégrisme islamique a en outre conduit certains pouvoirs à se durcir, ce qui ne favorise pas la constitution et le développement de l'État de droit. Or, le respect des droits de l'homme ne pourra être établi qu'à travers une justice indépendante et impartiale et un meilleur accès à celle-ci. Les conditions de détention doivent également être prises en compte.

Le prochain sommet de Barcelone va devoir se poser la question : quel est l'objectif économique à la fois ambitieux et réaliste pour cet ensemble Euromed pour 2010 ?

Au-delà de cet objectif qui cadre l'action des 37 pays partenaires – 35 pays et 2 observateurs –, des décisions doivent être prises dans trois domaines distincts :

Premièrement, tenant compte des résultats des négociations au sein de l'OMC, il faut avoir le courage de parler des questions d'asymétrie, de l'ouverture de notre marché aux produits méditerranéens, et notamment les produits agricoles. Il serait vain de consacrer des millions d'euros d'aide si, par ailleurs, des barrières tarifaires empêchent tout commerce ;

Deuxièmement, il faut œuvrer à la définition et au développement de réseaux euro-méditerranéens en matière d'énergie, de transport et de télécommunications, de l'approvisionnement en eau potable et de logement ;

Enfin, une économie dynamique ne pourra se développer sans une classe de chefs d'entreprise et une main-d'œuvre bien formée. L'amélioration de la qualité de l'enseignement à tous les niveaux et pour tous, la garantie d'un accès plus équitable sont des objectifs essentiels. Des efforts doivent être entrepris dès maintenant pour en observer les bénéfices dans une décennie seulement.

Les gouvernements ne peuvent résoudre seuls cette question. Dès lors, il faut y associer l'ensemble des acteurs socio-économiques et savoir quelles sont les adaptations du système politique et des dispositions fiscales qui rendraient réactifs les territoires économiques de pays si proches.

En conclusion, je voudrais insister sur le fait qu'à travers le processus de Barcelone et les accords d'association ou, plus récemment, dans le cadre de la politique européenne de voisinage, l'Europe se pose en partenaire des pays de la rive sud de la Méditerranée. Ce Partenariat euro-méditerranéen doit offrir la perspective ambitieuse d'un futur meilleur et multiforme, à la fois politique, économique, social et culturel.

Après tout le travail réalisé par notre commission des Relations extérieures, j'ai la conviction en ayant entendu les différents intervenants et après tout ce qui s'est passé pendant dix ans que, même si le Partenariat n'a pas encore produit tous les résultats escomptés et n'a pas contribué autant qu'il aurait pu à l'apaisement des tensions dans la région, les bases ont été posées et des progrès doivent encore être accomplis. Dès lors, le processus de Barcelone reste le cadre approprié à la politique méditerranéenne, cadre auquel il convient

*met de behandeling van de gevangenen moet rekening worden gehouden.*

*Op de komende top van Barcelona zal de vraag moeten worden gesteld naar een zowel ambitieuze als realistische economische doelstelling voor de gehele Euromed tegen 2010.*

*Naast deze doelstelling, die 37 partnerlanden betreft – 35 landen en 2 waarnemers –, zullen ook nog beslissingen moeten worden genomen op drie verschillende terreinen.*

*Rekening houdend met de WTO-onderhandelingen moet men de moed hebben te praten over asymmetrie, openstelling van de markten voor Middellandse Zeeproducten, meer bepaald landbouwproducten. Het is nutteloos voor miljoenen euro steun te verlenen als tariefbeperkingen de handel belemmeren.*

*Ten tweede moet gewerkt worden aan de omschrijving en de ontwikkeling van Euromediterrane netwerken voor energie, vervoer, telecommunicatie, watervoorziening en huisvesting.*

*Ten slotte kan een dynamische economie zich niet ontwikkelen zonder bedrijfsleiders en goed opgeleide arbeidskrachten. De verbetering van de kwaliteit van het onderwijs op alle niveaus en voor iedereen, een meer billijke en eerlijke toegankelijkheid zijn wezenlijke doelstellingen. De inspanning zijn nu nodig, willen we over tien jaar de vruchten ervan plukken.*

*De regeringen kunnen dit probleem niet alleen oplossen. Daarom moeten alle sociaal-economische actoren erbij worden betrokken. Zij moeten ook nagaan welke politieke en fiscale aanpassingen nodig zijn.*

*Via het Barcelonaproces en de associatieovereenkomsten of, meer recent, in het kader van het Europees nabuurschapsbeleid stelt Europa zich op als partner van de landen ten zuiden van de Middellandse Zee. Het Euromediterrane partnerschap moet het ambitieuze perspectief bieden op een betere en veelvormige toekomst, zowel op politiek, economisch, sociaal als cultureel vlak.*

*Na de werkzaamheden van onze commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, na de verschillende uitzettingen te hebben gehoord en na al wat de afgelopen tien jaar is gebeurd, kom ik tot het besluit dat, ook al heeft het partnerschap niet alle verwachtingen ingelost en onvoldoende bijgedragen tot de vermindering van de spanningen in de regio, het niettemin de basis heeft gelegd voor verdere vooruitgang. Het Barcelonaproces blijft dan ook een geschikt kader voor het Middellandse Zeebeleid, dat weliswaar moet worden aangepast met het oog op politieke, economische en sociale hervormingen. Alle lidstaten van het proces en hun burgers hebben er belang bij dat deze onderneming slaagt. Dat is de opdracht die de minister samen met zijn collega's in Barcelona eind deze maand hopelijk tot een goed einde zal brengen.*

d'apporter des changements pour obtenir des résultats meilleurs en matière de réformes politiques, ainsi que de réformes économiques et sociales. C'est dans l'intérêt de tous les pays membres du processus et des citoyens de ces pays de réussir cette noble entreprise et c'est le travail que vous allez, je l'espère, monsieur le ministre, accomplir avec vos collègues à Barcelone à la fin du mois.

## Questions orales

**Question orale de M. Philippe Mahoux au premier ministre sur «la position de la Belgique sur la directive services lors du Conseil Compétitivité des 28 et 29 novembre» (n° 3-852)**

**Mme la présidente.** – M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je vous remercie, monsieur le ministre des Affaires étrangères, d'être présent pour répondre à une question qui, en fait, est adressée au premier ministre. Mais je présume que vous nous communiquerez le point de vue du gouvernement.

Malgré la très large mobilisation sociale et syndicale dans de nombreux pays européens concernant la proposition de directive relative aux services dans le marché intérieur, celle-ci n'a pas été retirée du circuit institutionnel. Récemment, les 4 et 5 octobre dernier, la commission parlementaire du Marché intérieur devait se prononcer sur le rapport Gebhardt modifiant la proposition de directive. Le vote fut reporté en dernière minute et, en principe, aura lieu les 21 et 22 novembre. Ce report traduit très clairement une radicalisation des positions au sein de certains groupes politiques qui ne semblent pas prêts à prendre en considération les préoccupations de ceux qui, comme nous socialistes, s'inquiètent des dangers d'un dumping social, de la mise en péril des services d'intérêt général ou encore de l'ingérence disproportionnée dans la capacité réglementaire des États membres. Vous savez qu'une large discussion a actuellement lieu ; elle porte sur le rôle des parlements nationaux et sur la subsidiarité. Nous sommes donc en plein dans ce sujet.

L'assemblée plénière du Parlement européen devrait, pour sa part, se prononcer en première lecture au plus tôt en janvier 2006. D'ici là, les représentants des États membres auront l'occasion à leur tour de débattre de la proposition de directive au sein du Conseil Compétitivité, les 28 et 29 novembre prochain.

Par conséquent, pouvez-vous nous faire part de l'évolution des débats sur ce texte à l'échelon européen et nous communiquer l'opinion du gouvernement ? Pouvez-vous par ailleurs nous préciser clairement la position qui sera défendue par notre pays lors de ce Conseil Compétitivité ? Existe-t-il des garanties pour restreindre le champ d'application de la directive, en excluant notamment les services d'intérêt général, et pour la remise en question du principe du pays d'origine dont l'application serait une porte ouverte à un dumping social ? Enfin, pouvez-vous nous dire quels efforts entreprend la Belgique en faveur de l'adoption d'une

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de eerste minister over «het standpunt dat België zal innemen over de dienstenrichtlijn op de Raad Concurrentievermogen van 28 en 29 november» (nr. 3-852)**

**De voorzitter.** – De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Niettegenstaande de zeer ruime sociale en syndicale mobilisatie in tal van Europese landen tegen het voorstel van richtlijn betreffende de diensten op de interne markt, werd die niet teruggetrokken uit het institutionele parcours. Op 4 en 5 oktober moest de Commissie Interne Markt zich uitspreken over het Gebhardt-rapport dat het voorstel van richtlijn wijzigt. De stemming werd op het laatste ogenblik uitgesteld en zal in principe op 21 en 22 november worden gehouden. Dat rapport vertolkt zeer duidelijk een radicalisering van de standpunten binnen bepaalde fracties die niet bereid lijken rekening te houden met de bezorgdheden van wie, net als de socialisten, verontrust is over sociale dumping, de achteruitgang van de diensten van algemeen belang of de overmatige inmenging in de bevoegdheid van de lidstaten om voorschriften uit te vaardigen. Thans wordt een ruime discussie gevoerd over de rol van de nationale parlementen en de subsidiariteit. We zijn dus volop met dat onderwerp bezig.*

*De plenaire assemblee van het Europees Parlement moet zich ten vroegste in januari 2006 uitspreken in eerste lezing. Tot dan kunnen de vertegenwoordigers van de lidstaten het voorstel van richtlijn bespreken in de Raad Concurrentievermogen van 28 en 29 november.*

*Hoe vorderen de debatten over die tekst op Europees niveau en wat is het standpunt van de regering? Welk standpunt zal ons land precies verdedigen op de Raad Concurrentievermogen? Bestaan er garanties dat het toepassingsgebied van de richtlijn wordt beperkt, inzonderheid door de diensten van algemeen belang uit te sluiten, en dat het oorsprongslidbeginsel, waarvan de toepassing de deur opent voor sociale dumping, wordt herbekeken? Welke inspanningen doet België voor de aanneming van een kaderrichtlijn over de diensten van algemeen belang?*

*Deze vragen vertolken de bezorgdheden van de socialisten, namelijk: de uitsluiting van diensten van algemeen belang uit een richtlijn, het voorkomen van sociale dumping door de opheffing van het oorsprongslidbeginsel, en het op de agenda plaatsen van de Commissie en vervolgens van alle Europese instanties, van een kaderrichtlijn over de diensten van algemeen belang. Dat is een belangrijk politiek probleem.*



directive-cadre sur les services d'intérêt général ?

Vous comprendrez que ces questions traduisent les préoccupations des socialistes, je les répète : exclure d'une directive les services d'intérêt général, empêcher le dumping social grâce à la suppression de la clause du pays d'origine, et mettre à l'ordre du jour de la Commission puis de l'ensemble des instances européennes une directive-cadre sur les services d'intérêt général. Il s'agit d'un problème majeur sur le plan politique.

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – Les informations que vous venez de citer, monsieur Mahoux, sur la procédure sont tout à fait correctes. Je ne vais donc pas les répéter.

Le parlement européen a différé le vote par la commission aux 21 et 22 novembre prochain. Et la plénière procédera probablement au vote pendant les premiers mois de 2006. Le dossier avance donc.

La présidence britannique a bien travaillé sur la directive par le biais des *high-level working groups*.

Le 14 novembre, un nouveau document de travail consolidé a été distribué. Il contient les dernières modifications du texte de travail. Pour préparer le Conseil sur la compétitivité, la présidence a distribué un document circonstancié et elle a posé trois questions concernant le champ d'application, le principe du pays d'origine et la protection des travailleurs.

En ce qui concerne la position belge sur la procédure, il est assez difficile de répondre en ce moment par respect des consultations en cours en Belgique. Ainsi ce point sera-t-il, demain, à l'ordre du jour de la réunion du gouvernement flamand, qui prendra position. La semaine prochaine, il est prévu deux réunions de coordination, mardi et jeudi, pour préparer le Conseil sur la compétitivité de vendredi ; dès lors le P11 se rencontrera. Le sujet peut être éventuellement traité par le comité de concertation dans le cas où les groupes intercabineaux ne trouveraient pas de terrain d'entente.

Quant au contenu, il est encore plus difficile de répondre à la question de la position belge étant donné que des consultations sont en cours. L'état d'avancement est que la position belge sur le principe du pays d'origine et sur le champ d'application est toujours, pour l'essentiel, la même que celle de 2004, à savoir la position du gouvernement du 11 mars 2004 et celle du *kern* prise le 25 novembre 2004, après consultation du comité de concertation. Vous en avez évidemment une copie, mais je puis si nécessaire vous l'envoyer. Toutefois, cette position peut encore être modifiée en fonction du résultat des consultations en cours.

Vous demandez une directive sur les services d'intérêts communs, nous répétons régulièrement cette demande au sein des *high-level working groups* de l'Union européenne. Mais je dois dire qu'en ce moment, la Commission se montre peu enthousiaste.

**M. Philippe Mahoux (PS)**. – Je ne puis pas dire, monsieur le ministre, que votre réponse soit rassurante.

Je pense réellement qu'il se pose un problème majeur : le crédit accordé à l'Europe par nos concitoyens dépend en grande partie du sort qui est réservé à ce type de sujet. Si, pour l'ensemble de nos concitoyens, les textes réglementaires

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – *De informatie die de heer Mahoux geeft over de procedure is volledig correct. Ik zal ze dus niet herhalen.*

*Het Europees Parlement heeft de stemming door de commissie uitgesteld tot 21 en 22 november. In de plenaire vergadering wordt waarschijnlijk de eerste maanden van 2006 overgegaan tot de stemming. Het dossier vordert dus.*

*Het Brits voorzitterschap heeft via high-level working groups goed aan de richtlijn gewerkt.*

*Op 14 november werd een nieuw geconsolideerd werkdocument uitgedeeld. Het bevat de meest recente wijzigingen aan de werktekst. Ter voorbereiding van de Raad Concurrentievermogen heeft het voorzitterschap een gedetailleerd document uitgedeeld en drie vragen gesteld over het toepassingsgebied, het oorsprongslandbeginsel en de bescherming van de werknemers.*

*Uit respect voor het overleg dat thans in België wordt gehouden, is het nogal moeilijk nu al in te gaan op het Belgisch standpunt. Dat punt staat morgen op de agenda van de vergadering van de Vlaamse regering, die een standpunt zal innemen. Voor volgende dinsdag en donderdag zijn twee coördinatievergaderingen gepland om de Raad Concurrentievermogen van vrijdag voor te bereiden; de P11 zal dus samenkomen. Het onderwerp kan eventueel door het overlegcomité worden behandeld ingeval de interkabinettengroepen geen basis voor overeenstemming zouden bereiken.*

*Gelet op het lopend overleg, is het nog moeilijker nu al in te gaan op het Belgisch standpunt over de inhoud. De vooruitgang bestaat erin dat het Belgisch standpunt over het oorsprongslandbeginsel en over het toepassingsgebied wezenlijk nog altijd hetzelfde is als dat van de regering van 11 maart 2004 en dat van het kernkabinet van 25 november 2004, na raadpleging van het overlegcomité. De heer Mahoux heeft daarvan uiteraard een kopie, zoniet kan ik ze hem bezorgen. Dat standpunt kan evenwel nog worden gewijzigd naargelang het resultaat van het lopend overleg.*

*De heer Mahoux vraagt een richtlijn over de diensten van gemeenschappelijk belang. Wij herhalen die vraag geregeld binnen de high-level working groups van de Europese Unie. De Commissie is op dit ogenblik niet zeer enthousiast.*

**De heer Philippe Mahoux (PS)**. – *Het antwoord van de minister is niet geruststellend.*

*Ik denk echt wel dat er een belangrijk probleem is: het vertrouwen van de bevolking in Europa hangt grotendeels af van het lot van dat soort onderwerpen. Als de Europese wetteksten voor onze medeburgers leiden tot een onzekere*



européens aboutissent à la précarisation et à la baisse de la protection sociale et des droits des travailleurs et des travailleuses dans notre pays, il ne faut pas s'étonner que l'enthousiasme pour le projet européen soit pour le moins modéré.

Je tiens à le rappeler. C'est un élément politique important.

J'enregistre néanmoins avec satisfaction que la position du *kern* sur l'exclusion de la directive de certains services comme l'Éducation, la Culture, l'Audiovisuel, etc. continue à être défendue, et que la clause dite du pays d'origine continue à être combattue.

Je vous interrogeais aussi sur la problématique de l'application du principe de subsidiarité. En se saisissant d'une directive sur les services aussi globale, l'Union n'empiète-t-elle pas de manière significative sur les compétences des États membres ?

Le traité constitutionnel est mort. Pourtant, dans ce projet de traité, il y avait une partie qui rendait aux parlements nationaux le droit de contrôler l'application correcte des critères de subsidiarité et de proportionnalité. Peut-être cette compétence sera-t-elle rediscutée bientôt, par exemple, à la fin de la présidence britannique voire lors de la présidence autrichienne.

Selon le gouvernement, une partie du contenu de la directive est de la prérogative des États membres plutôt que de la commission. Cette position est évidemment importante.

Je suis clairement un fédéraliste européen. Le fédéralisme intègre automatiquement une délégation de compétences, mais celle-ci ne peut aboutir à des aberrations ou à des reculs sur le plan social. C'est donc toute la politique européenne de notre pays qui risque d'être mise à mal si la Commission continue dans le même sens déterminé et si le Conseil la suit.

Même si je n'étais pas très optimiste au départ, ce n'est pas une raison pour ne pas continuer à travailler dans ce domaine. J'intègre bien le scepticisme de nombreux États membres sur la directive relative aux services d'intérêt général, mais nous souhaitons que le gouvernement continue à travailler pour essayer d'obtenir cette directive-cadre.

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – On ne peut, à mes yeux, douter de la compétence de l'Union européenne en la matière, puisqu'il s'agit de compléter le marché intérieur, notamment pour les services. Des problèmes d'application du principe de subsidiarité peuvent se poser. Les parlements nationaux ne sont pas nécessaires pour soumettre une telle affaire à la Cour de justice de l'Union européenne, les États membres étant tout à fait habilités à le faire.

Cela dit, il s'agit d'une procédure de codécision entre le Conseil et le parlement – donc adoptée à la majorité, que ce soit au parlement européen ou au Conseil Compétitivité – et, si nécessaire, le Conseil des Affaires générales.

La Belgique défendra son point de vue, mais il faut peut-être se demander si la Belgique ne serait pas davantage en mesure d'exercer une influence si elle avait une position un peu plus ouverte.

*situatie en een afbraak van de sociale bescherming en de rechten van de werknemers van ons land, moet men niet verbaasd zijn dat er slechts een gering enthousiasme bestaat voor het Europees project.*

*Ik noteer echter met voldoening dat het standpunt van het kernkabinet over de uitsluiting uit de richtlijn van sommige diensten, zoals onderwijs, cultuur en de audiovisuele sector nog steeds wordt verdedigd en dat de clause van het land van oorsprong nog steeds wordt bestreden.*

*Ik heb de minister ook een vraag gesteld over de toepassing van het subsidiariteitsbeginsel. Tast de Unie de bevoegdheden van de lidstaten niet in aanzienlijke mate aan door een alomvattende dienstenrichtlijn te willen uitvaardigen?*

*Het grondwettelijk verdrag is dood. Dat ontwerpverdrag bevatte nochtans een gedeelte dat de nationale parlementen het recht gaf de correcte toepassing van het subsidiariteits- en het proportionaliteitsbeginsel te controleren. Misschien wordt die bevoegdheid opnieuw besproken, bijvoorbeeld op het einde van het Brits voorzitterschap of tijdens het Oostenrijks voorzitterschap.*

*Volgens de regering is een gedeelte van de inhoud van de richtlijn eerder het prerogatief van de lidstaten dan dat van de Commissie. Dat is uiteraard een belangrijk standpunt.*

*Ik ben duidelijk een Europees federalist. Het federalisme houdt automatisch een delegatie van bevoegdheden in, maar dat mag niet leiden tot ontsporingen of sociale achteruitgang. Heel het Europees beleid van ons land dreigt onderuit te worden gehaald als de Commissie voortgaat op de ingeslagen weg en de Raad haar volgt.*

*Ik was vanaf het begin al niet optimistisch, maar dat is geen reden om op dat gebied niet voort te werken. Ik begrijp het scepticisme van tal van lidstaten ten opzichte van de richtlijn over de diensten van algemeen belang. Toch wensen we dat de regering blijft voortwerken om te proberen die kaderrichtlijn rond te krijgen.*

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – *Volgens mij mag er geen twijfel bestaan over de bevoegdheid van de Europese Unie terzake. Het gaat immers om de voltooiing van de interne markt, inzonderheid met de diensten. Er kunnen problemen rijzen over de toepassing van het subsidiariteitsbeginsel. Het is niet nodig dat de nationale parlementen een dergelijke zaak voorleggen aan het Hof van Justitie van de Europese Unie, want de lidstaten zijn daarvoor ook bevoegd.*

*Het gaat om een medebeslissingsprocedure tussen de Raad en het Parlement – die dus in het Europees Parlement of in de Raad Concurrentievermogen bij meerderheid wordt aangenomen – en, zo nodig, de Raad Algemene Zaken.*

*België zal zijn standpunt verdedigen, maar we moeten ons misschien afvragen of ons land met een meer open houding niet meer invloed zou kunnen uitoefenen.*

**Question orale de M. Josy Dubié au ministre des Affaires étrangères sur «l'agression d'une équipe de télévision de la RTBF et d'autres journalistes en Tunisie» (n° 3-854)**

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – L'agression récente par des policiers tunisiens en civil d'une équipe de télévision de la RTBF à Tunis, ainsi que celles dont ont été victimes d'autres journalistes, notamment l'envoyé de « Libération », battu et poignardé, démontrent une nouvelle fois les méthodes policières violentes dont sont victimes en Tunisie tous les opposants au régime dictatorial du président Ben Ali. Comment qualifier autrement en effet un régime interdisant toute liberté de presse, pourchassant et emprisonnant tous les opposants après des procès truqués ?

Il faut aussi rappeler que le président Ben Ali est régulièrement « élu » (sic) avec des scores staliniens de 95%, si ce n'est 99%. La population de ce pays n'a pas d'autre choix, toute opposition véritable au régime en place étant interdite ou bâillonnée.

Le paradoxe de ces violences récentes, mais qui ne sont en rien exceptionnelles, sauf que cette fois elles impliquent des non tunisiens, est qu'elles se passent à la veille de l'officiel « Sommet mondial sur la société de l'information » organisé par les Nations unies, sommet qui a commencé officiellement hier dans un pays où des personnes croupissent en prison pour avoir utilisé internet pour dénoncer l'absence de liberté et la répression dont sont victimes les défenseurs des droits de l'homme en Tunisie. Un comble !

Le régime dictatorial et liberticide du président Ben Ali jouit pourtant, depuis des années, d'une sorte d'impunité vraisemblablement liée à son alignement total sur les positions de la diplomatie américaine.

Dès lors, le ministre peut-il nous dire si une délégation belge participe aux travaux de ce sommet ? Dans l'affirmative, ne serait-il pas opportun d'annuler cette participation pour protester contre cette agression et toutes celles dont sont victimes en Tunisie les opposants pacifiques au régime en place ?

La Belgique a-t-elle signé des accords de coopération avec la Tunisie ? Dans l'affirmative, ne serait-il pas opportun d'envisager de les suspendre, comme c'est d'ailleurs possible en vertu de l'article 2 de l'accord signé dans le cadre européen ?

Pour le surplus, le ministre peut-il nous dire quelles mesures ont été ou seront prises pour signifier aux autorités tunisiennes l'indignation de notre pays au regard de ces faits inacceptables ?

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – Je ne puis que condamner les faits que vous mentionnez et, en particulier, l'incident survenu à une équipe de la RTBF télévision composée de la journaliste Marianne Klaric et du cameraman Jean-Jacques Mathy qui tournaient un reportage sur la liberté d'expression et d'association en Tunisie en compagnie de la militante de la défense des droits de l'homme, Radhia Nasraoui.

Selon la RTBF, le cameraman a été agressé par plusieurs personnes en civil. Il a été extrait de force de sa voiture, sa caméra et la cassette de tournage ont été confisquées. La

**Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de agressie tegen een televisieploeg van de RTBF en andere journalisten in Tunesië» (nr. 3-854)**

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – Onlangs werd een televisieploeg van de RTBF hardhandig aangepakt door politie in burger te Tunis. Andere journalisten was hetzelfde lot beschoren, met name de correspondent van Libération, die werd geslagen en neergestoken. Andermaal wordt hiermee aangetoond hoe gewelddadig de politie in Tunesië tegenstanders van het dictatoriale regime van Ben Ali aanpakt. Hoe kan ik anders een regime bestempelen dat elke vorm van persvrijheid verbiedt en alle opposanten vervolgt en na een schijnproces opsluit ?

President Ben Ali is bovendien op regelmatige wijze 'verkozen' met stalinistische scores van 95 of zelfs 99%. De bevolking van dat land heeft geen andere keuze, want elke echte oppositie tegen het gevestigde regime wordt verboden of monddood gemaakt.

Dit recente geweld heeft niets uitzonderlijks, behalve dan dat er deze keer niet-Tunesiërs bij zijn betrokken en dat het paradoxaal genoeg plaatsvindt aan de vooravond van de VN-Wereldtop over de informatiemaatschappij. Die top werd gisteren officieel geopend in een land waar mensen in kerkers verkeren omdat ze het gebrek aan vrijheid en de onderdrukking van mensenrechtenactivisten in Tunesië op het internet hebben aangeklaagd. Een toppunt!

Het dictatoriale en vrijheidsbeknottende regime van president Ben Ali geniet nochtans al jaren een soort straffeloosheid. Die dankt het blijkbaar aan zijn totale volgzzaamheid ten aanzien van het Amerikaanse diplomatieke beleid.

Kan de minister ons meedelen of een Belgische afvaardiging deelneemt aan die top? Zo ja, zou het dan niet raadzaam zijn om die deelname te annuleren en zodoende protest aan te tekenen tegen die gewelddaad en tegen alle gewelddaden waarvan de vreedzame oppositie in Tunesië het slachtoffer is?

Heeft België samenwerkingsakkoorden met Tunesië gesloten? Zo ja, zou het dan niet raadzaam zijn de opschorting ervan in overweging te nemen, zoals artikel 2 van het Europees akkoord overigens toestaat?

Kan de minister ons verder meedelen welke initiatieven België heeft genomen of nog zal nemen om zijn verontwaardiging over de onaanvaardbare feiten aan de Tunesische autoriteiten te laten kennen?

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – Ik kan niet anders dan de aangehaalde feiten veroordelen, in het bijzonder het incident dat journaliste Marianne Klaric en cameraman Jean-Jacques Mathy van de RTBF-televisieploeg overkwam, toen zij samen met de mensenrechtenactiviste Radhia Nasraoui een reportage over de vrijheid van meningsuiting en de vrijheid van vereniging in Tunesië aan het maken waren.

Volgens de RTBF werd de cameraman overvallen door verschillende personen in burger. Hij werd met geweld uit zijn wagen gesleurd, zijn camera en de cassette werden in

journaliste et l'avocate auraient été menacées et auraient quitté l'endroit de peur d'être agressées physiquement.

Comme c'était prévisible, de très nombreux journalistes et militants d'organisations de défense des droits de l'homme se sont rendus à Tunis, à l'occasion du Sommet mondial de la société de l'information, pour manifester leur solidarité avec les grévistes de la faim et avec des responsables de partis et de groupes de l'opposition. Cette attitude de défi a été perçue, par la police locale, comme une provocation. C'est sans doute dans ce cadre qu'il faut replacer l'incident dont Mme Klaric et son collègue ont été les protagonistes.

Notre ambassadeur en Tunisie, M. Michel Carlier, a apporté toute l'assistance nécessaire à nos compatriotes. En outre, il a effectué hier une démarche auprès des autorités tunisiennes pour leur demander des explications sur cet incident et faire part de son étonnement.

Le secrétaire d'État tunisien aux Affaires étrangères a officiellement présenté ses excuses pour cet incident. Il maintient cependant que les forces de l'ordre avaient reçu des instructions très strictes en vue d'interdire que l'on filme les ambassades et ce, pour des raisons de sécurité. Or, l'équipe de la RTBF se trouvait précisément à proximité de tels bâtiments au moment où l'incident s'est produit.

Les Tunisiens ont donc présenté officiellement leurs excuses, ce qui démontre une volonté d'ouverture. Dès lors, au lieu de suspendre les accords bilatéraux et de couper des ponts, il convient plutôt de renforcer le dialogue avec la Tunisie sur le plan des droits de l'homme et de la liberté de la presse. Les incidents dont il est question ne peuvent qu'augmenter l'attention que porte l'Union européenne à cette question capitale.

Pour ma part, je tiens à répéter l'importance que j'attache au respect de la liberté d'expression. La Belgique saisit d'ailleurs toutes les occasions pour dénoncer le non-respect des droits de l'homme.

En ce qui concerne notre participation à ce sommet, le ministre de l'Emploi, M. Peter Vanvelthoven, devait initialement représenter la Belgique. Pour des raisons d'agenda que vous comprendrez aisément, ce dernier s'est fait remplacer par son directeur de cabinet, M. Boogaerts, qui sera accompagné de Mme De Bonte, également membre de son cabinet. Comme vous le savez, ce sommet est organisé dans le cadre des Nations unies et non à l'initiative de la seule Tunisie. Plusieurs pays y sont représentés soit par leur chef d'État ou de gouvernement, soit par leurs ministres.

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – J'ai indiqué, dans mon intervention, que la Tunisie jouit d'une sorte d'impunité alors que l'on sait que les violations des droits de l'homme ne sont pas récentes et même qu'elles s'aggravent.

J'ai sous les yeux un rapport d'Amnesty International publié dans le cadre de ce sommet sur la société de l'information. Ce rapport dit clairement, je cite : « Des cyber-dissidents sont emprisonnés, des sites Internet sont censurés, des organisations de défense des droits humains sont harcelées et des agences de presse indépendantes sont fermées. Les autorités s'en prennent précisément aux droits et libertés que le Sommet mondial est sensé promouvoir. »

Très sincèrement, monsieur le ministre, je pense qu'il faudrait

*beslag genomen. De journaliste en de advocate zouden bedreigd geweest zijn en zouden uit vrees voor fysiek geweld de aftocht hebben geblazen.*

*Zoals verwacht zijn journalisten en mensenrechtenactivisten naar aanleiding van de Wereldtop over de informatiemaatschappij in groten getale naar Tunis afgezakt om er hun solidariteit te betuigen met de hongerstakers en met verantwoordelijken van oppositiepartijen en -groeperingen. De lokale politie beschouwde die houding als een provocatie. Het incident waarin mevrouw Klaric en haar collega betrokken raakten, moet wellicht in dat kader worden geplaatst.*

*Onze ambassadeur in Tunesië, de heer Michel Carlier, heeft onze landgenoten alle nodige bijstand verleend. Gisteren heeft hij overigens stappen ondernomen bij de Tunesische autoriteiten om uitleg te vragen over dat incident en om zijn verwondering te kennen te geven.*

*De Tunesische staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken heeft officieel zijn verontschuldigen voor dit incident aangeboden. Hij houdt nochtans vol dat de ordrestrijdkrachten zeer strikte veiligheidsrichtlijnen hadden gekregen om het filmen van ambassadegebouwen te verbieden. De RTBF-ploeg bevond zich op het ogenblik van het incident immers in de onmiddellijke nabijheid van dergelijke gebouwen.*

*De Tunesiërs hebben officieel hun verontschuldigen aangeboden, wat een blijk is van bereidwilligheid. In plaats van de bilaterale akkoorden op te zeggen en de schepen achter ons te verbranden, vind ik het raadzamer om de dialoog met Tunesië over de mensenrechten en de persvrijheid op te voeren. De incidenten kunnen alleen maar bijdragen tot een grotere aandacht van de Europese Unie voor deze uiterst belangrijke kwestie.*

*Van mijn kant wil ik herhalen hoe sterk ik hecht aan de eerbiediging van de vrijheid van meningsuiting. België laat overigens geen kans voorbijgaan om het gebrek aan respect voor de mensenrechten aan de kaak te stellen.*

*De minister van Werkgelegenheid, de heer Peter Vanvelthoven, zou aanvankelijk België op de top vertegenwoordigen. Gezien zijn agenda, heeft hij zich begrijpelijkerwijze laten vervangen door zijn kabinetschef, de heer Boogaerts, die wordt bijgestaan door kabinetsmedewerkster mevrouw De Bonte. Die top wordt georganiseerd door de VN en niet alleen op initiatief van Tunesië. Verschillende landen hebben hun staatshoofd, regeringsleider of ministers afgevaardigd.*

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Tunesië geniet een soort straffeloosheid terwijl de schendingen van de mensenrechten niet van vandaag dateren en zelfs toenemen.*

*Amnesty International heeft naar aanleiding van de top over de informatiemaatschappij een rapport gepubliceerd. Dat rapport meldt, ik citeer: 'Internetdissidenten worden opgesloten, websites worden gecensureerd, mensenrechtenorganisaties worden achtervolgd en onafhankelijke persagentschappen gesloten. De autoriteiten vergrijpen zich precies aan die rechten die de Wereldtop geacht wordt te bevorderen.'*

*Mijnheer de minister, eerlijk gezegd vind ik dat het protest tegen dergelijke incidenten niet platonisch mag blijven, maar*

arriver à ce que les protestations contre de tels incidents ne soient pas purement platoniques et à ce que des mesures soient prises pour enfin contraindre ce régime à respecter les droits de l'homme.

**Question orale de Mme Olga Zrihen au ministre de la Coopération au Développement sur «la définition du commerce équitable» (n° 3-853)**

**Mme la présidente.** – M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement.

**Mme Olga Zrihen (PS).** – Le commerce équitable est un phénomène qui connaît un succès grandissant. Longtemps centré sur des acteurs tels les Magasins du Monde-Oxfam ou le label Max Havelaar, il fait désormais l'objet d'une attention croissante de la part de grands groupes comme Carrefour, Douwe Egberts ou Efico, le plus gros importateur belge de café.

Cependant, en l'absence d'une définition de la notion de « commerce équitable », des initiatives de nature parfois très éloignée de la philosophie originale se revendiquent de ce label. Ainsi, certaines sociétés ont décidé de reverser une partie du prix du produit à des fondations.

Cette initiative, certes louable, ne correspond cependant pas à la définition généralement admise du commerce équitable, qui consiste à garantir des conditions commerciales justes et durables aux producteurs du Sud, dans le respect de leurs droits sociaux et environnementaux.

De plus, certains problèmes de contrôle ont été mis en évidence. Ainsi, la pâte à tartiner produite par Collibri, une gamme de produits Colruyt, mentionnait sur son étiquette un contrôle de ses matières premières par la *Fairtrade Labelling Organizations International*. Après un démenti, Colruyt a reconnu l'absence de contrôle. Plaidant l'erreur de bonne foi, la chaîne de distribution s'est engagée à la corriger.

Considérant que le commerce équitable se doit d'être un outil au service des producteurs du Sud avant d'être un outil de marketing au service des distributeurs du Nord, ne serait-il pas temps de mettre sur pied une définition claire, précise et opérationnelle du commerce équitable et une régulation de ses labels, ou d'un label éthique – je me réfère ici à la proposition de notre collègue Philippe Mahoux – dans le but de clarifier son statut et, par conséquent, de mieux le contrôler et de mieux le promouvoir ?

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – On ne peut que constater le succès croissant que rencontre le commerce équitable auprès du public, résultat de trente ans de sensibilisation.

Cependant, il existe un risque de voir se multiplier des initiatives se réclamant du commerce équitable, avec un contenu qui viserait, non pas à soutenir un modèle de développement mais à engranger des bénéfices économiques potentiels en alléguant les contraintes imposées dans le chef des acteurs économiques du Nord.

Il est donc évident que le commerce équitable a besoin d'urgence d'une forme de reconnaissance au niveau de la Belgique et/ou de l'Europe, en vue de sauvegarder et d'accroître les impacts positifs de ce type de relations

*dat er dringend maatregelen moeten worden genomen om dat regime eindelijk te verplichten de mensenrechten te eerbiedigen.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de definitie van rechtvaardige handel» (nr. 3-853)**

**De voorzitter.** – De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking.

**Mevrouw Olga Zrihen (PS).** – *De rechtvaardige handel kent steeds meer succes. Terwijl hij vroeger vooral een zaak was van organisaties als Oxfam-Wereldwinkels of het Max Havelaarlablel, krijgt hij nu steeds meer aandacht van grote groepen als Carrefour, Douwe Egberts en Efico, de grootste koffie-invoerder in België.*

*Aangezien er geen definitie is van het begrip 'rechtvaardige handel', maken initiatieven die soms zeer ver van de oorspronkelijke filosofie verwijderd zijn, gebruik van dit label. Zo hebben sommige maatschappijen beslist om een deel van de productprijs aan stichtingen te schenken.*

*Dat is een lovenswaardig initiatief, maar het stemt niet overeen met de algemeen aanvaarde definitie dat rechtvaardige handel aan de producenten in het Zuiden eerlijke en duurzame commerciële garanties biedt, met respect voor de sociale en de milieurechten.*

*Bovendien zijn er enkele problemen inzake controle aan het licht gekomen. Zo staat op het ticket van de smeerpasta van Collibri, een productgamma van Colruyt, dat de grondstoffen door de Fairtrade Labelling Organizations International zijn gecontroleerd. Colruyt heeft moeten erkennen dat dit niet klopt. Het bedrijf stelde te goeder trouw te hebben gehandeld en beloofde de fout recht te zetten.*

*Rechtvaardige handel moet in de eerste plaats ten dienste staan van de producenten uit het Zuiden en mag geen marketinginstrument zijn voor de distributeurs uit het Noorden. Is het dus geen tijd om een duidelijke, juiste en werkbare definitie van rechtvaardige handel op te stellen? Moet ook geen regeling worden uitwerkt voor de labels of voor een ethisch label? Zo kan klaarheid worden geschapen en kunnen de controle en de ontwikkeling van het systeem worden verbeterd.*

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – *Het toenemende succes van de eerlijke handel is het resultaat van 30 jaar sensibilisering.*

*Het risico bestaat dat steeds meer initiatieven zich op het label 'eerlijke handel' beroepen, hoewel ze niet zozeer tot doel hebben een bepaald ontwikkelingsmodel te steunen. Ze willen vooral economische winst maken en beroepen zich daarvoor op de eisen die hen door de economische actoren uit het Noorden worden opgelegd.*

*Er is dus op Belgisch en/of Europees vlak nood aan een soort van erkenning voor rechtvaardige handel zodat de positieve gevolgen van dergelijke handelsrelaties voor het Zuiden kunnen worden gevrijwaard en verhoogd.*

*De uitdaging bestaat erin een procedure uit te werken die*

commerciales pour le Sud.

Aujourd'hui, le défi de cette reconnaissance sera de trouver la procédure qui offre la sécurité juridique sans toucher à l'intégrité de la philosophie et des critères du commerce équitable.

C'est la raison pour laquelle dans le cadre des crédits que j'alloue à la Coopération technique belge, organe exécutif de la coopération au développement, et à son *Fair Trade Center*, crédits que j'ai substantiellement augmentés en 2005, une étude a été commandée permettant d'explorer les différentes pistes de reconnaissance officielle du commerce équitable et de dégager les stratégies d'approche les plus réalistes pour atteindre la reconnaissance souhaitée. Les résultats de cette étude devraient être connus fin décembre.

**Mme Olga Zrihen (PS).** – Je remercie le ministre de l'attention qu'il porte à cette question et j'espère qu'il nous communiquera les résultats de l'étude dès qu'il les aura reçus.

**Question orale de M. Wouter Beke au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'avenir du secteur pharmaceutique belge» (n° 3-856)**

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Durant le week-end, Pfizer a annoncé qu'un investissement de 185 millions d'euros, représentant 100 emplois, n'aurait pas lieu en raison du mauvais climat d'investissement. Hier, Marcel Claes, administrateur délégué de la Chambre de commerce américaine à Bruxelles, a déclaré que la Belgique ne figurait plus sur la shortlist des investisseurs. C'est surtout le message de Marcel Claes qui constitue une mauvaise nouvelle pour notre pays. En effet, les États-Unis sont notre principal partenaire commercial en dehors de l'Union européenne.*

*En décembre 2004, le ministre a annoncé un sommet, Farma Research, avec des industriels et des chercheurs de pointe, parrainé par lui-même. L'objectif était d'organiser plusieurs fois par an des initiatives montrant que la Belgique est un pays de référence pour la recherche scientifique pharmaceutique.*

*Le 15 novembre, le gouvernement a annoncé qu'une structure permanente de concertation avec l'industrie pharmaceutique serait créée. En quoi cette structure de concertation diffère-t-elle du sommet Farma Research ?*

*Combien de fois ce sommet s'est-il réuni ? Quelles décisions y ont-elles été prises et quelles perspectives se sont-elles dégagées de la concertation ?*

*Les décisions du ministre Demotte concernant le secteur pharmaceutique ont-elles été abordées lors du sommet ? A-t-il été question de l'entretien du ministre Demotte et du premier ministre avec le secteur ?*

*Le gouvernement a annoncé une série de mesures en vue de maintenir l'industrie pharmaceutique en Belgique, entre autres une diminution des cotisations sociales de 32 à 26% pour les cadres et les chercheurs, une déductibilité fiscale des investissements dans la recherche et le développement, ainsi que l'exonération de moitié du précompte professionnel pour les entreprises qui investissent au moins 15% de leur chiffre d'affaires dans la recherche et le développement.*

*Quand ces mesures entreront-elles en vigueur ?*

*rechtszekerheid biedt zonder dat wordt geraakt aan de integriteit van de filosofie en de criteria van de rechtvaardige handel.*

*Om die reden werden de middelen voor de Belgische Technische Coöperatie en haar Fair Trade Center in 2005 drastisch verhoogd. Ook werd de opdracht gegeven om een studie te maken over de mogelijke vormen en de meest realistische aanpak van een officiële erkenning van de rechtvaardige handel. De resultaten van de studie worden tegen eind december verwacht.*

**Mevrouw Olga Zrihen (PS).** – *Ik hoop dat die resultaten ons zo snel mogelijk worden meegedeeld.*

**Mondelinge vraag van de heer Wouter Beke aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de toekomst van de Belgische farmaceutische sector» (nr. 3-856)**

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – De minister heeft er niet zo'n gelukkige week op zitten. In het weekend deelde Pfizer mee dat een investering van 185 miljoen euro, goed voor 100 jobs, niet doorgaat omwille van het slechte investeringsklimaat. Gisteren zei Marcel Claes, gedelegeerd bestuurder van de Amerikaanse Kamer van Koophandel te Brussel, dat België niet meer op de shortlist van de investeerders geraakt. Vooral de boodschap van Marcel Claes is slecht nieuws voor ons land. De VS is immers onze belangrijkste handelspartner van buiten de Europese Unie.

In december 2004 kondigde de minister een topberaad aan, Farma Research, met topindustriëlen en topresearchers, gepatroneerd door de minister zelf. De bedoeling was enkele keren per jaar naar buiten te treden met initiatieven die België als referentieland voor farmaceutisch wetenschappelijk onderzoek profileren. Deze profilering is intussen gebeurd, maar niet zoals de minister het wenste.

Op 15 november kondigde de regering aan dat er een permanente overlegstructuur met de farmaceutische industrie zou worden opgericht. Waarin verschilt die overlegstructuur met het topberaad Farma Research?

Hoeveel keer kwam dit topberaad bijeen? Welke beslissingen werden er genomen en welke perspectieven vloeiden uit het overleg voort?

Zijn de beslissingen van minister Demotte aangaande de farmaceutische sector op het topberaad aan bod gekomen? En is het onderhoud van minister Demotte en de premier met de sector ter sprake gekomen?

De regering heeft een aantal maatregelen aangekondigd om de farmaceutische industrie in België te houden, onder meer een vermindering van de sociale bijdrage van 32 naar 26% voor kaderleden en onderzoekers, fiscale aftrekbaarheid van investeringen in onderzoek en ontwikkeling en kwijtschelding van 50% bedrijfsvoorheffing voor bedrijven die minimum 15% van de omzet in onderzoek en ontwikkeling investeren.

Wanneer worden deze maatregelen effectief van kracht? Op

*1<sup>er</sup> janvier 2007, comme le mentionne la presse ? S'appliqueront-elles uniquement à l'industrie pharmaceutique ou à tous les chercheurs et instituts de recherche, aux organismes privés et publics ? Il y a 20.500 chercheurs dans le secteur privé, 2.500 dans le secteur public, 500 relèvent des ASBL et 8.500 des établissements d'enseignement. S'il ne s'agit que des chercheurs de l'industrie pharmaceutique, je me demande si la mesure pourra résister à l'épreuve de la réglementation européenne. Pour autant que je sache, l'Europe ne permet pas de traitement de faveur pour un seul secteur.*

*Selon les médias, un dialogue avec l'industrie pharmaceutique sur les investissements en Belgique aurait eu lieu voici quelques jours. Le premier ministre a diffusé des chiffres à ce sujet, mais ceux-ci ont depuis lors été contestés par les entreprises.*

**M. Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Apparemment il suffit de deux mauvais bulletins météorologiques pour que M. Beke voie venir l'hiver ! Il se réfère d'abord à l'annonce de l'annulation d'un investissement par Pfizer. Après concertation entre Pfizer Belgique, le premier ministre et le ministre de la Santé publique, l'entreprise s'est en fait excusée pour l'annonce diffusée dans le monde. La Chambre américaine du commerce a en effet déclaré à un moment donné que seul le plafonnement à 15% du taux d'imposition des sociétés peut soulager les entreprises. C'est peut-être le rêve de tous les investisseurs partout dans le monde mais la réalité est différente.*

*Farma research est un forum que j'ai institué en tant que ministre de l'Économie et de la Politique scientifique. L'initiative s'inscrit dans le contexte européen. Ce groupe de réflexion n'a pas pour objectif d'être le lieu d'une concertation parallèle aux négociations sur les différentes mesures de soins de santé mais vise à y associer plus étroitement les acteurs de ce secteur.*

*Le Groupe de haut niveau sur l'innovation et la fourniture de médicaments, G10, a attiré en septembre l'attention du Conseil européen à Bruxelles sur le fait que l'Europe perd du terrain dans l'industrie pharmaceutique. Je suis convaincu que si notre secteur pharmaceutique veut jouer à nouveau un rôle dirigeant, les différents acteurs : pouvoirs publics, industrie et universités, doivent renforcer leur collaboration.*

*La prochaine réunion de ce forum aura lieu cet automne, dès que l'étude de la Banque nationale sera terminée. Cette étude examine les efforts en recherche et développement faits par l'industrie pharmaceutique en Belgique. Lors de cette réunion, on approfondira l'examen des propositions des différents partenaires.*

*Je me réjouis fort de l'initiative du premier ministre consistant à créer une plate-forme de concertation entre le secteur pharmaceutique et le gouvernement. Cela montre une fois de plus l'importance que le gouvernement accorde à l'ancrage du secteur pharmaceutique dans notre économie. Cette plate-forme discutera à intervalles réguliers les propositions importantes pour la santé publique, le caractère innovateur du secteur pharmaceutique et l'emploi. Ce forum rassemble des représentants du secteur, de la FEB et des*

1 januari 2007, zoals de pers schrijft?

Zullen ze alleen gelden voor de farmaceutische industrie of voor alle onderzoekers en onderzoeksinstituten, privé- en overheidsinstellingen? Er zijn 20.500 onderzoekers in de privé-sector, 2.500 in de overheidssector, 500 verbonden zijn aan vzw's en 8.500 aan onderwijsinstellingen. Als het alleen om onderzoekers in de farmaceutische industrie gaat, dan vraag ik me af of de maatregel wel de toetssteen met de Europese regelgeving zal kunnen doorstaan. Voor zover ik weet laat Europa geen voorkeursbehandeling van één sector toe.

Volgens de media zou een paar dagen geleden een gesprek met de farmaceutische industrie hebben plaatsgehad over de investeringen in België. De premier stuurde hierover cijfers de wereld in, maar die werden nadien door de bedrijven betwist.

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Blijkbaar volstaan voor collega Beke twee slechte weersvoorspellingen om de winter te zien dagen. Hij verwijst eerst naar de aangekondigde annulering van een investering door Pfizer. Na overleg tussen Pfizer Belgium, de eerste minister en de minister van Volksgezondheid heeft het bedrijf zich echter verontschuldigd voor het bericht dat de wereld werd ingestuurd. De Amerikaanse Kamer van Koophandel heeft op een bepaald ogenblik inderdaad verklaard dat alleen een vennootschapsbelasting van maximaal 15% soelaas kan brengen. Dat is wellicht de droom van alle investeerders wereldwijd, maar de realiteit is anders.

Het topberaad Farma Research is een forum dat ik heb opgericht als minister van Economie én van Wetenschapsbeleid. Het initiatief past in de Europese context. Het topberaad heeft niet tot doel om een overleg in te richten dat parallel loopt met de besprekingen over de verschillende maatregelen in de gezondheidszorg, maar wel om de actoren uit de sector er nauwer bij te betrekken.

De High Level Group on Innovation and Provision of Medicines, G10, heeft in september 2003 de Europese Raad in Brussel erop gewezen dat Europa terrein verliest op het gebied van de farmaceutische industrie. Het is mijn overtuiging dat, wil onze farmaceutische sector weer een leidende rol spelen, de verschillende actoren – de overheden, de industrie en de universiteiten – beter moeten samenwerken.

De volgende vergadering van het topberaad zal plaatsvinden in het najaar, zodra de studie van de Nationale Bank is afgerond. Die studie onderzoekt de inspanningen van de farmaceutische industrie in België op het vlak van onderzoek en ontwikkeling. Op die bijeenkomst zal dieper worden ingegaan op de voorstellen van de verschillende partners.

Ik ben zeer verheugd over het initiatief van de premier om een overlegplatform op te richten tussen de farmaceutische sector en de regering. Hieruit blijkt nogmaals hoeveel belang de regering hecht aan de verankering van de farmaceutische sector in onze economie. Dat platform zal op regelmatige tijdstippen voorstellen bespreken die belangrijk zijn voor de volksgezondheid, het innovatieve karakter van de farmasector en de werkgelegenheid. Het telt vertegenwoordigers van de sector, het VBO en de verschillende regeringspartners. Ik ben ervan overtuigd dat ook hier een belangrijke rol is weggelegd

*différents partenaires du gouvernement. Je suis convaincu que l'avenir réserve un rôle très important à Farma Research.*

*Les deux mesures fiscales soumises au gouvernement tendent à diminuer les charges patronales pour les activités de recherche et développement dans le secteur privé.*

*La première mesure instaure une dispense de versement de 50% des charges patronales sur le salaire du personnel scientifique mis au travail dans une Young Innovative Company, YIC. Une entreprise qui investit au moins 15% de ses dépenses dans la recherche et le développement sera considérée comme une YIC. Le personnel de recherche en question comprend les chercheurs, les techniciens scientifiques et les responsables de projets de R&D. Le personnel commercial et administratif est exclu du bénéfice de cette mesure.*

*La deuxième mesure étendra à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2006 la diminution des charges patronales aux entreprises qui paient ou accordent une rémunération à des scientifiques salariés qui prennent part à la R&D et sont ingénieurs civils ou docteur en sciences appliquées, en médecine ou en sciences vétérinaires. Depuis 2002, une initiative de ce type a été décidée pour le secteur public et a depuis porté ses fruits. Une extension de cette mesure au secteur privé est donc utile. L'ensemble de ces nouvelles mesures sera notifié à la Commission européenne.*

*Ces mesures entraîneront pour l'État une perte de revenus. Toutefois elles n'ont aucun lien direct avec la taxe de 10,5% sur le chiffre d'affaires que le secteur pharmaceutique doit à la Sécurité sociale. Cette dernière mesure a prêté le flanc à la critique ; c'est pourquoi le premier ministre, de concert avec le ministre de la Santé publique, a eu un entretien avec le secteur.*

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *La réponse du ministre n'est pas complète.*

*J'ai demandé d'abord combien de fois le Sommet belge de la Recherche pharmaceutique Farma Research s'est réuni et si on en a déjà des résultats. Le ministre a seulement mentionné une réunion pour l'automne, c'est-à-dire un an après la création de ce Sommet.*

*J'ai demandé ensuite si les mesures fiscales annoncées sont de nature générale ou concernent seulement le secteur pharmaceutique. Je déduis de la réponse du ministre qu'elles sont générales.*

**M. Marc Verwilghen,** ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *J'ai présidé la réunion d'installation du Sommet belge de la Recherche pharmaceutique, Farma Research. Toutes les parties présentes se sont engagées à se réunir à nouveau en automne, donc dans les prochaines semaines, sitôt que la Banque nationale aura terminée son étude.*

*Il s'agit effectivement de mesures générales mais dans le monde de la recherche et du développement c'est le secteur pharmaceutique qui en sera le principal bénéficiaire. Ces mesures ont été proposées dans l'étude du High Level Group 3% for Research, présidé par le Pr. Luc Soete, et elles ont*

voor het topberaad Farma Research.

De twee fiscale maatregelen die aan de regering werden voorgelegd, beogen de vermindering van de bedrijfsvoorheffing voor onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten in de privé-sector.

De eerste maatregel voert een vrijstelling in van de doorstorting van 50% van de bedrijfsvoorheffing op het loon van het wetenschappelijk personeel dat tewerkgesteld is in een *Young Innovative Company*, YIC. Een bedrijf dat ten minste 15% van zijn totale uitgaven in onderzoek en ontwikkeling investeert, zal als een YIC worden beschouwd. Het onderzoekspersoneel waarvan sprake betreft de onderzoekers, de wetenschappelijke technici en de R&D-projectmanagers. Het commercieel en administratief personeel is uitgesloten van die maatregel.

De tweede maatregel zal vanaf 1 januari 2006 de vermindering van de bedrijfsvoorheffing uitbreiden tot bedrijven die bezoldigingen uitbetalen of toekennen aan loontrekkend wetenschappelijk personeel dat een diploma heeft van doctor in de toegepaste wetenschappen, doctor in de geneeskunde, doctor in de dierengeneeskunde of burgerlijk ingenieur en dat deelneemt aan het R&D. Sinds 2002 werden er soortgelijke initiatieven in de publieke sector genomen en die hebben intussen vruchten afgeworpen. Een uitbreiding van die maatregel tot de privé-sector is dan ook nuttig. Het nieuwe maatregelenpakket zal worden genotificeerd aan de Europese Commissie.

Door die maatregelen zal de Staat minder ontvangsten boeken. Ze houden echter geen enkel rechtstreeks verband met de omzetbelasting van 10,5% die de farmaceutische sector aan de Sociale Zekerheid verschuldigd is. Uitgerekend die laatste maatregel stond bloot aan kritiek en precies daarover heeft de eerste minister samen met de minister van Volksgezondheid een onderhoud met de sector gehad.

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – De minister heeft mij geen volledig antwoord gegeven.

Ik vroeg, ten eerste, hoeveel keer het topberaad Farma Research bijeen is geweest en of er al resultaten bekend zijn? De minister kondigde alleen een bijeenkomst in het najaar aan, dus een jaar na de oprichting.

Ik vroeg, ten tweede, of de aangekondigde fiscale maatregelen van algemene aard zijn of alleen bedoeld zijn voor de farma-industrie. Ik leid uit het antwoord van de minister af dat het om algemene maatregelen gaat.

**De heer Marc Verwilghen,** minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Ik heb de installatievergadering van het topberaad Farma Research voorgezeten. Alle aanwezige partijen verbonden zich ertoe in het najaar opnieuw bijeen te komen, dus in de eerstvolgende weken, zodra de Nationale Bank klaar is met haar studie.

Het gaat effectief om algemene maatregelen, maar in de wereld van onderzoek en ontwikkeling zal vooral de farma-industrie ervan gebruik maken. De maatregelen werden voorgesteld in de studie van de *High Level Group 3% for Research*, opgesteld onder leiding van professor Luc Soete, en worden door de farmaceutische sector ten volle



*obtenu un soutien total du secteur pharmaceutique.*

**Question orale de M. Jacques Germeaux à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation, au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'aggravation du risque d'incendie due au processus de fabrication actuel des appareils ménagers» (n° 3-850)**

*M. Jacques Germeaux (VLD). – Lors du dernier congrès de l'European Fire Service Academy, le réseau européen des pompiers, les chiffres d'incendies en Belgique ont été rendus publics. Il en ressort que nous connaissons chaque année environ 10.000 incendies d'habitations, occasionnant une centaine de décès et 1.500 blessés.*

*Un appareil électroménager défectueux est à la source de 40% de ces incendies. Jusqu'il y a peu, c'était le téléviseur qui apparaissait comme l'appareil le plus inflammable, mais il semble qu'aujourd'hui cet honneur douteux soit dévolu aux sèche linges et surtout aux réfrigérateurs.*

*Les fabricants de ces appareils veulent apparemment comprimer les prix en y remplaçant le métal par des matières plus facilement inflammables. Les appareils prennent dès lors feu plus aisément et émettent plus de fumée, de surcroît toxique.*

*Pour l'inflammabilité, un réfrigérateur contiendrait en matière synthétique l'équivalent de six litres d'essence.*

*Il semble que cette tendance s'étende partout en Europe, avec tous les dangers potentiels qu'elle comporte pour les acheteurs de ces appareils.*

*Les commandants européens de corps de pompiers ont lancé un appel aux fabricants d'appareils électroménagers leur demandant d'utiliser à l'avenir des matières synthétiques ignifuges dans le processus de fabrication.*

*Le ministre de l'Intérieur est-il déjà informé de ces constatations des corps de pompiers belges et européens ?*

*Appuie-t-il le point de vue des commandants de pompiers belges sur l'emploi de matière ignifuge dans les appareils électroménagers ?*

*Est-il prêt, avec les ministres de la Consommation et de l'Économie, à placer cet appel à l'agenda européen ?*

*Quelle est la position de ces ministres sur les constats des pompiers ? Sont-ils prêts à imposer des règles à court terme aux fabricants belges d'appareils électroménagers, les obligeant à utiliser des matières synthétiques ignifuges dans leurs processus de production au lieu des matériaux facilement inflammables utilisés actuellement ?*

**M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – M. Germeaux s'adressant à trois ministres, ma réponse comporte trois parties.**

*En tant que ministre de l'Économie, je ne puis que considérer*

*ondersteund.*

**Mondelinge vraag van de heer Jacques Germeaux aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken, aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het toegenomen brandgevaar door het huidige fabricageproces van huishoudtoestellen» (nr. 3-850)**

**De heer Jacques Germeaux (VLD).** – Op het recente congres van de *European Fire Service Academy*, het Europese netwerk van brandweerlieden, heeft ook de Belgische brandweer cijfers bekendgemaakt waaruit blijkt dat in België elk jaar ongeveer 10.000 woningbranden worden geteld, met een honderdtal doden en 1.500 gewonden tot gevolg.

Een defect huishoudtoestel ligt aan de basis van 40% van die woningbranden. Tot voor kort was het televisietoestel het lichtst ontvlambare apparaat, maar nu blijkt die twijfelachtige eer te beurt te vallen aan droogkasten en vooral koelkasten.

De fabrikanten van die huishoudtoestellen willen blijkbaar de prijs drukken en verwerken in hun koelkasten en droogautomaten dan ook niet langer metaal, maar een gemakkelijk ontvlambare kunststof. De toestellen vatten hierdoor gemakkelijker vuur, veroorzaken meer rookontwikkeling en de afgescheiden rook is bovendien erg giftig.

Wat de ontvlambaarheid betreft, zou een koelkast in kunststof overeenkomen met zes liter benzine.

Blijkbaar zet deze tendens zich overal in Europa door, met alle mogelijke gevaren voor de kopers van die apparaten tot gevolg.

De Europese brandweercommandanten hebben aan de fabrikanten van witgoedapparatuur dan ook de oproep gelanceerd om in hun fabricageproces voortaan brandwerende kunststof te gebruiken.

Was de minister van Binnenlandse Zaken reeds op de hoogte van voormelde bevindingen van de Belgische en Europese brandweerkorpsen?

Steunt hij het standpunt van de Belgische brandweercommandanten over het gebruik van brandwerende kunststof in huishoudtoestellen?

Is hij, samen met de ministers van Consumentenzaken en Economie, bereid om deze oproep op de Europese agenda te plaatsen?

Hoe staan de ministers van Consumentenzaken en Economie tegenover de vaststellingen van de brandweerlieden? Zijn ze bereid om de Belgische fabrikanten van witgoedapparatuur op korte termijn regels op te leggen, op grond waarvan zij in hun productieproces brandwerende kunststof zouden moeten gebruiken in plaats van de huidige licht ontvlambare materialen?

**De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.** – Mijn antwoord is driedelig, want de vraag van de heer Germeaux is tot drie ministers gericht.

Als minister van Economie kan ik niet anders dan de



*les constats des pompiers comme préoccupants. Je suis d'avis que tout doit être mis en œuvre pour favoriser la sécurité des consommateurs.*

*Cette constatation n'empêche pas que si on envisage des mesures, il faut prendre sérieusement en compte un certain nombre de considérations. Il n'y a par exemple pas de fabricants de gros appareils électroménagers comme des frigos ou des sèche-linges en Belgique. Tous ces appareils doivent donc être importés. Il est dès lors irréaliste de supposer que des fabricants étrangers modifieront leurs produits pour le seul et unique marché de la petite Belgique. D'éventuelles mesures pour améliorer la sécurité de ces appareils doivent donc être décidées au niveau européen.*

*Pour l'élaboration de mesures supplémentaires à ce niveau, comme l'obligation d'employer des matières synthétiques ignifuges, il faut préalablement soumettre les produits retardateurs de flamme incorporés à ces matières à un examen toxicologique et écotoxicologique sérieux. Une telle étude préalable peut permettre d'éviter ensuite des discussions où les propriétés toxiques ou écotoxiques d'une matière seraient mises en balance avec un plus haut degré de protection contre l'incendie.*

*Compte tenu de tout cela, il est évident que seules des initiatives au niveau européen ont une chance de succès.*

*Pour ce qui concerne la consommation, on peut, en se référant à des statistiques internationales, conclure que les incendies ont plus souvent leur source dans le comportement du consommateur que dans le produit. Cependant les produits peuvent jouer un rôle dans l'extension du feu et le développement des fumées. L'incorporation de retardateurs de flamme dans les matières plastiques peut donc être envisagée. Nous devons toutefois tenir compte qu'ils peuvent avoir des effets néfastes pour l'environnement et la santé. Une solution de rechange aux retardateurs de flamme consiste à installer dans les logements des gicleurs à eau ou à y appliquer d'autres mesures préventives. Cela doit aussi être réglé par des dispositions européennes et faire l'objet d'une normalisation européenne.*

*Le ministre de l'Intérieur est attentif à toute information donnée par les pompiers, entre autres celles qui ont un rapport avec la prévention des incendies. Les données chiffrées demandent à être examinées plus en profondeur. On tirera ensuite les éventuelles conclusions.*

*La position des chefs de corps de pompiers sur l'emploi de matières synthétiques inflammables dangereuses dans les appareils électroménagers doit, selon le ministre de l'Intérieur, être soutenue. C'est pourquoi il me demande de mettre cette question à l'agenda européen. Dans le cadre de la réforme de la protection civile, en matière de prévention en tout cas les directives nécessaires seront d'ailleurs élaborées pour réduire les risques à leur minimum.*

*Il ressort de cette réponse en triptyque que nous ne sommes pas seulement au courant de ce problème mais que le gouvernement belge a la ferme volonté de régler cette question au niveau européen.*

vaststellingen van de brandweerlieden als zorgwekkend beschouwen. Ik ben dan ook van mening dat alles in het werk moet worden gesteld om de veiligheid van de consumenten te bevorderen.

Deze vaststelling belet evenwel niet dat bij het plannen van eventuele maatregelen terdege rekening moet worden gehouden met een aantal bedenkingen. Zo bestaan er geen Belgische fabrikanten van groot witgoedapparaat zoals droogkasten of koelkasten. Al deze apparaten moeten dus in België worden ingevoerd. Het is dan ook onrealistisch te veronderstellen dat buitenlandse fabrikanten hun producten enkel en alleen ten behoeve van een kleine Belgische afzetmarkt zouden aanpassen. Eventuele maatregelen die de brandveiligheid van deze producten kunnen verhogen, moeten dan ook op Europees niveau worden genomen.

Voor het uitwerken van bijkomende maatregelen op Europees niveau, zoals het verplicht gebruik van brandwerende kunststof, moeten de vlamvertragende middelen die daarvoor in aanmerking komen eerst aan een grondig toxisch en ecotoxisch onderzoek worden onderworpen. Met zo'n voorafgaande studie kan worden voorkomen dat daarna discussies ontstaan waarbij de toxische of ecotoxische eigenschappen van een stof worden afgewogen tegen de verhoogde beschermingsgraad van het product op het gebied van de brandveiligheid.

Rekening houdend met wat voorafgaat, is het duidelijk dat enkel initiatieven op Europees niveau enige kans op slagen maken.

Wat het aspect Consumentenzaken betreft, kan op basis van internationale statistieken worden geconcludeerd dat gedragsgerelateerde brandoorzaken vaker voorkomen dan productgerelateerde brandoorzaken. Producten kunnen echter wel een rol spelen in de branduitbreiding en de rookontwikkeling. De toepassing van brandvertragers in kunststof kan dus worden overwogen. We moeten er echter rekening mee houden dat ze nadelige gevolgen kunnen hebben voor milieu en gezondheid. Een mogelijk alternatief voor het gebruik van brandvertragers is de toepassing van woningsprinklers en andere aanvullende preventieve maatregelen. Ook dit moet worden geregeld in het kader van de Europese wetgeving en via Europese normalisatie.

De minister van Binnenlandse Zaken is attent voor alle informatie die de brandweer doorgeeft en die onder meer verband houdt met brandpreventie. De cijfergegevens vereisen diepgaander onderzoek. Op basis daarvan zullen eventuele conclusies worden getrokken.

Het standpunt van de brandweercommandanten over het gebruik van gevaarlijke brandbare kunststof in huishoudtoestellen moet volgens de minister van Binnenlandse Zaken worden gesteund. Daarom vraagt hij mij deze problematiek op de Europese agenda te plaatsen. In het kader van de hervorming van de civiele veiligheid zullen zeker op het gebied van preventie de nodige richtlijnen worden uitgewerkt om eventuele risico's tot een minimum te beperken.

Uit deze drie deelantwoorden blijkt dat we niet alleen op de hoogte zijn van deze problematiek, maar dat België ook de vaste wil heeft deze zaak op Europees niveau te regelen.

**M. Jacques Germeaux (VLD).** – *Je remercie le ministre de cette réponse claire.*

**Question orale de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances et au secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale sur «l'extension aux structures collectives des mesures visant à faire face à l'augmentation des coûts de l'énergie» (n° 3-857)**

**Question orale de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre des Finances et au secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale sur «les aides prévues en faveur des établissements d'enseignement pour qu'ils puissent faire face aux factures énergétiques élevées» (n° 3-860)**

**Mme la présidente.** – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Le 23 septembre dernier, le gouvernement fédéral décidait d'appliquer des mesures visant à alléger la facture énergétique des particuliers. Dans le même temps, il s'engageait à soumettre au comité de concertation réunissant l'État fédéral et les entités fédérées l'extension de cette mesure aux structures collectives : écoles, internats, hôpitaux, centres PMS, etc.

À ce jour, aucune décision de portée générale n'a encore été prise pour compenser l'augmentation de la facture énergétique pour ces structures collectives, hormis peut-être pour les hôpitaux, à partir de 2006.

Cette situation est particulièrement inéquitable. En effet, si les particuliers bénéficient d'une mesure de ristourne de la TVA pour le mazout de chauffage et que les entreprises récupèrent intégralement celle-ci, rien n'a encore été prévu concernant les collectivités.

Cette discrimination est d'autant plus inacceptable que la hausse des prix de l'énergie génère un effet d'aubaine pour le gouvernement fédéral, sous la forme d'un surplus de recettes fiscales à charge des structures collectives. Selon les chiffres qui circulent, pour les seuls établissements situés en Communauté française, cet effet d'aubaine peut être évalué à 7,2 millions d'euros, alors que la charge que constitue, pour ces mêmes collectivités, l'augmentation du prix de l'énergie, représenterait 34,2 millions d'euros. Les écoles, qui sont montées au créneau cette semaine, ne comprendraient pas que ce montant ne leur soit pas rétrocédé.

Les Communautés ont été invitées, monsieur le ministre, à vous remettre la liste des structures collectives prioritaires éprouvant des difficultés à affronter l'augmentation des prix pétroliers. M. Jamar a annoncé qu'une réunion aurait lieu à ce propos ce vendredi 18 novembre. À notre grand étonnement, il aurait affirmé dans différents médias que l'effet d'aubaine généré par l'augmentation du prix du mazout de chauffage bénéficie aussi aux Communautés. Nous ne partageons pas cette analyse de la loi spéciale de financement.

Pouvez-vous, monsieur le ministre, nous donner quelques éclaircissements à ce sujet ou, en tout cas, nous indiquer la

**De heer Jacques Germeaux (VLD).** – Ik dank de minister voor dit duidelijke antwoord.

**Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude over «de uitbreiding tot de collectieve structuren van de maatregelen om het hoofd te bieden aan de verhoging van de energiekosten» (nr. 3-857)**

**Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude over «de tegemoetkomingen voor de hoge energiefacturen van onderwijsinstellingen» (nr. 3-860)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Op 23 september jongstleden besloot de regering maatregelen te nemen om de energiefactuur van particulieren te verlichten. Ze beloofde toen ook om de uitbreiding van die maatregelen naar collectieve structuren zoals scholen, internaten, ziekenhuizen en Centra voor Leerlingenbegeleiding in het overlegcomité aan te kaarten.*

*Tot op heden werd nog geen algemene maatregel genomen om de verhoging van de energiefactuur voor die collectieve structuren te compenseren, tenzij dan voor de ziekenhuizen vanaf 2006.*

*Dat is zeer onrechtvaardig. Particulieren en bedrijven krijgen de BTW op stookolie terugbetaald, maar voor de collectieve structuren bestaat nog geen regeling.*

*Deze discriminatie is des te meer onaanvaardbaar omdat de verhoging van de energieprijzen een meevaller voor de federale regering is, die haar fiscale ontvangsten ziet toenemen. Zo zouden de collectieve structuren in de Franse Gemeenschap alleen al 7,2 miljoen euro extra aan fiscale lasten hebben betaald, terwijl de totale energiefactuur van die structuren met 34,2 miljoen euro is gestegen. De scholen begrijpen niet waarom dit geld niet aan hen wordt teruggestort.*

*De gemeenschappen werd gevraagd een lijst op te stellen van de collectieve structuren die het meest te leiden hebben onder de stijging van de olieprijzen. De heer Jamar kondigde voor 18 november een vergadering aan. Tot onze grote verbazing zou hij in de media hebben verkondigd dat de meevaller die een gevolg is van de stijging van de stookolieprijzen ook de gemeenschappen ten goede komt. Wij zijn het niet met die analyse van de bijzondere financieringswet eens.*

*Kan de minister de verklaring van de staatssecretaris toelichten of de juiste draagwijdte ervan aangeven?*

*Welke maatregelen gaat hij nemen om tegemoet te komen aan de rechtmatige eisen van de collectieve structuren?*

*Nu de verwarmingsketels draaien, moeten dringend maatregelen worden genomen. Wanneer treden ze in*

portée exacte des déclarations de M. le secrétaire d'État ?

Quelles mesures concrètes comptez-vous proposer pour rencontrer les revendications légitimes de ces structures collectives ?

Sachant que les chaudières fonctionnent déjà, il est urgent d'appliquer ces mesures, dont je vous demande dès lors la date d'entrée en vigueur.

**M. Wim Verreycken (VL. BELANG).** – À la suite de l'augmentation des prix de l'énergie, les frais de chauffage prennent une part de plus en plus grande du budget des écoles, des hôpitaux et des maisons de repos. Certains directeurs d'école parlent d'une augmentation de 50% de la facture énergétique, ce qui limite fortement les moyens de fonctionnement des écoles, au point que la qualité de l'enseignement devra en pâtir. Par l'entremise du ministre de l'Enseignement Vandenbroucke, le gouvernement flamand a déjà débloqué quelques millions pour compenser une part de ce surcoût. Je lis aujourd'hui dans un journal qu'il attend une initiative du ministre compétent avant de prendre une décision définitive.

Les moyens débloqués étant insuffisants, les différentes coupes d'enseignement et la Communauté flamande veulent qu'une partie de ce surcoût soit également compensée par une intervention du pouvoir fédéral. On pense plus concrètement à une réduction d'impôts, comme c'est déjà actuellement le cas pour la facture de mazout des particuliers. Lors du Conseil des ministres fédéraux du 9 septembre, il fut décidé qu'une concertation serait entamée avec les Communautés pour intervenir éventuellement en faveur de structures collectives telles que les écoles et les maisons de repos. Aucune proposition concrète n'a plus été faite depuis lors.

Selon les dernières informations, un groupe de travail interministériel devrait se réunir demain afin de réduire les coûts énergétiques élevés des écoles.

Quelles propositions le ministre soumettra-t-il demain pour alléger la facture énergétique ? Envisage-t-on une intervention du gouvernement fédéral sous la forme d'un remboursement de la TVA et des accises, comme c'est actuellement le cas pour la facture de mazout des particuliers ? De quels moyens budgétaires le ministre dispose-t-il pour une intervention éventuelle ?

Le ministre prévoit-il des mesures du même genre pour les maisons de repos et les hôpitaux ?

Quand ces mesures éventuelles entreront-elles en vigueur ? Seront-elles rétroactives ?

**M. Didier Reynders,** vice-premier ministre et ministre des Finances. – Comme je l'avais dit dans le courant du mois de septembre, tant à la Chambre qu'au Sénat, les mesures que nous avons prises en matière d'énergie vont au-delà des réductions pour les particuliers et visent à rencontrer d'autres perspectives, à moyen et long termes. Tout cela est exécuté ou en cours d'exécution. En ce qui concerne les réductions directes consenties à la livraison pour les particuliers, les choses se déroulent manifestement sans problèmes. Cette mesure sera appliquée jusqu'à la fin du mois de décembre ; les fournitures de gaz bénéficieront de la même orientation, jusqu'à la fin du 1<sup>er</sup> trimestre de l'an prochain. Pour ce volet

werking?

**De heer Wim Verreycken (VL. BELANG).** – Als gevolg van de hoge energieprijzen nemen de verwarmingskosten een steeds grotere hap uit het budget van de onderwijsinstellingen, ziekenhuizen en rusthuizen. Sommige schooldirecties spreken van een stijging van 50 procent op de energiefactuur, waardoor de werkmiddelen van de scholen erg beperkt worden, in die mate dat het onderwijs zelf aan kwaliteit zal moeten inleveren. De Vlaamse regering, bij monde van Vlaams Minister van Onderwijs Vandenbroucke, heeft alvast enkele miljoenen veil om een deel van deze meerkosten te compenseren. Ik lees vandaag in een krant dat hij wacht op een initiatief van de bevoegde minister voor hij een definitieve beslissing neemt.

Omdat deze vrijgemaakte middelen onvoldoende zijn, willen de verschillende onderwijskoepels, alsook de Vlaamse Gemeenschap, dat een deel van die meerkosten eveneens wordt gecompenseerd via een ingreep van de federale overheid. Meer concreet wordt hierbij gedacht aan een belastingsvermindering, zoals dit nu al het geval is voor de stookoliefactuur van particulieren. Op de federale ministerraad van 9 september werd beslist dat een overleg met de gemeenschappen zou worden gestart om eventueel collectieve structuren, zoals scholen en RVT tegemoet te komen. Concrete voorstellen werden er sindsdien niet meer gemaakt.

Volgens de laatste berichten zou nu morgen inderdaad een interministeriële werkgroep bijeenkomen om de hoge energiekosten van de onderwijsinstellingen in te perken.

Welke voorstellen gaat de minister morgen concreet voorleggen om de energiefactuur te verlichten? Wordt er vanuit de federale regering inderdaad gedacht aan een tegemoetkoming in de zin van een terugbetaling van BTW en accijnzen, zoals dat nu gebeurt voor de stookoliefactuur van particulieren? Welke budgettaire middelen heeft de minister ter beschikking voor eventuele tegemoetkomingen?

Voorziet de minister in soortgelijke maatregelen voor rust- en ziekenhuizen?

Wanneer zouden die eventuele maatregelen in werking kunnen treden, al dan niet met retroactiviteit?

**De heer Didier Reynders,** vice-eerste minister en minister van Financiën. – In september heb ik in de Kamer en de Senaat reeds gezegd dat de regeringsmaatregelen inzake energie verder gaan dan het verlenen van kortingen aan particulieren. De regering bekijkt de zaken op middellange en lange termijn. Al die maatregelen zijn of worden momenteel uitgevoerd. De rechtstreekse korting bij de levering aan particulieren verloopt zonder problemen. De maatregel is tot eind december van toepassing. Ook voor de levering van gas geldt tot het einde van het eerste trimester van 2006 een gelijkaardige regeling. Het pakket maatregelen waarvoor de federale regering exclusief bevoegd is, is dus adequaat. Het

qui est de la compétence exclusive du fédéral, je pense que les mesures sont adéquates. L'absence de questions tant à la Chambre qu'au Sénat démontre que les choses se passent assez bien.

Que peut-on faire d'autre ?

*J'ai proposé au Conseil des ministres d'entamer une concertation pour toutes les structures collectives aux différents niveaux. Il a également été décidé d'en discuter au comité de concertation.*

*Entre-temps différentes initiatives ont déjà été prises. Comme l'indiquait M. Verreycken, M. Vandenbroucke a annoncé, au nom du gouvernement flamand, une intervention du budget flamand en faveur de certaines structures collectives. Le même raisonnement vaut pour l'autorité fédérale : pour les hôpitaux, par exemple, une intervention viendra du budget de l'INAMI.*

Nous devons travailler en voyant ce que chacun peut faire. Nous avons donc demandé aux Communautés, en particulier, la liste des institutions concernées et les efforts envisagés. Je suppose que M. Vandenbroucke nous expliquera demain les mesures que la Communauté flamande compte prendre. Je présume que la Communauté française nous expliquera quelles initiatives seront prises pour venir en aide aux écoles. Je crois que chacun doit pouvoir faire un effort. Nous le faisons pour l'ensemble des particuliers ; nous le faisons pour l'ensemble des structures collectives qui dépendent du fédéral. Nous ne refusons pas un examen en comité de concertation de mesures complémentaires, à condition que chacun joue son rôle. Je rappelle qu'une répartition des compétences existe. Nous avons annoncé une concertation. Il faut que les pouvoirs directement concernés interviennent. Quand on s'adresse au fédéral pour le volet de structures collectives qui dépendent d'autres niveaux de pouvoir, la question se pose de savoir si l'on prévoit un refinancement.

*Un transfert des recettes fiscales vers les différentes structures collectives revient dès lors à demander un deuxième ou un troisième refinancement des Communautés et des Régions par le pouvoir fédéral. Pour les écoles par exemple, il s'agit d'une compétence d'un autre niveau de pouvoir que le fédéral.*

Nous sommes prêts à examiner cette situation.

J'en viens maintenant à la remarque de M. Jamar rappelée par M. Brotcorne. On observe une évolution à la hausse des recettes des communautés et régions, liée à divers paramètres. Cette évolution n'est bien sûr pas liée directement aux ventes de pétrole mais à l'évolution de l'inflation. Depuis 2000, on constate ainsi une augmentation de 4,5% des recettes TVA, ce qui permet un renforcement du financement des communautés et en particulier du secteur de l'enseignement. Il s'agit donc de choisir à quoi on affecte ces moyens supplémentaires.

Je répète que je suis ouvert à la discussion. L'initiative de M. Vandenbroucke en Communauté flamande me paraît bonne. Nous faisons de même pour les hôpitaux au niveau fédéral. Je présume que la Communauté française prendra, elle aussi, une initiative. J'ai rencontré les responsables de la Communauté germanophone. Ils se déclarent a priori capables de gérer la situation.

*feit dat hierover noch in de Kamer, noch in de Senaat vragen worden gesteld toont dit aan.*

*Wat kan de regering nog meer doen?*

Ik heb zelf een voorstel gedaan aan de Ministerraad om naar een overleg te gaan voor alle collectieve structuren op de verschillende niveaus. Er is ook beslist om te starten met overleg in het overlegcomité.

Er zijn inmiddels al verschillende initiatieven genomen. Zoals de heer Verreycken zei, heeft de heer Vandenbroucke namens de Vlaamse Gemeenschap aangekondigd dat een tegemoetkoming zal worden betaald vanuit de Vlaamse begroting voor een aantal collectieve structuren. Dezelfde redenering geldt voor de federale overheid: voor wat bijvoorbeeld de ziekenhuizen betreft, zal een tegemoetkoming worden betaald vanuit de RIZIV-begroting.

*We moeten zien wat elkeen kan doen en dan handelen. We hebben de gemeenschappen gevraagd een lijst op te stellen met de betrokken instellingen en de inspanningen die van ons worden verwacht. Ik neem aan dat de heer Vandenbroucke ons morgen meedeelt welke maatregelen de Vlaamse Gemeenschap zal nemen. Ook de Franse Gemeenschap zal duidelijk maken hoe ze de scholen zal helpen. Iedereen moet een inspanning doen. Wij hebben een inspanning gedaan voor de particulieren en voor de collectieve structuren waarvoor de federale overheid bevoegd is. We zijn altijd bereid om in het overlegcomité extra maatregelen te bestuderen, op voorwaarde dat iedereen zijn rol vervult. Er bestaat nu eenmaal een bevoegdheidsverdeling. Er komt een overleg en de betrokken overheden moeten optreden. Als aan de federale overheid wordt gevraagd maatregelen te nemen voor collectieve structuren die tot de bevoegdheden van andere beleidsniveaus behoren, dan rijst de vraag of sommigen een herfinanciering op het oog hebben.*

Een transfer van belastingen naar de verschillende collectieve structuren komt dan neer op een vraag voor een tweede of een derde herfinanciering van de Gemeenschappen en Gewesten vanuit de federale overheid. Voor scholen, bijvoorbeeld, gaat het om een bevoegdheid van een ander bestuursniveau dan het federale.

*Dit brengt me bij de opmerking van de heer Jamar. We stellen vast dat de inkomsten van de gemeenschappen en de gewesten op basis van verschillende parameters voortdurend toenemen. Die evolutie is niet te wijten aan de stijging van de olieprijs, maar aan de evolutie van de inflatie. Sinds 2000 zijn de BTW-inkomsten met 4,5% gestegen, waardoor de financiering van de gemeenschappen, in het bijzonder van het onderwijs, is verhoogd. Er moet dus een keuze worden gemaakt over de toewijzing van die extra middelen.*

*Ik kan me vinden in het initiatief van de heer Vandenbroucke voor de Vlaamse Gemeenschap. Wij doen iets gelijkaardigs voor de federale ziekenhuizen. Ik neem aan dat ook de Franse Gemeenschap een initiatief zal nemen. Ik heb de verantwoordelijken van de Duitstalige Gemeenschap ontmoet en zij verklaarden dat ze de situatie a priori het hoofd kunnen bieden.*

*Misschien moet de federale overheid een gelijkaardig*

Pour terminer, je voudrais dire qu'en revanche, il conviendrait peut-être d'envisager une intervention similaire de l'autorité fédérale au profit de diverses associations et bénévoles actifs sur le terrain de l'aide sociale. Le premier ministre et moi-même sommes ainsi particulièrement sensibles au rôle joué par certains acteurs pour empêcher la propagation d'événements survenant dans un pays voisin. Il convient donc de s'assurer que le secteur social ne rencontre pas de difficultés majeures pendant cet hiver.

Enfin, pour éviter tout malentendu, je rappelle que la mesure prise à l'échelon fédéral en faveur des particuliers se fonde sur un prix pivot de 50 cents/litre de mazout et que les prix sont en baisse depuis quelques semaines et se rapprochent très fortement de ce prix pivot. Cette évolution joue évidemment un rôle dans notre appréciation. Je prendrai connaissance demain avec beaucoup d'intérêt des propositions que les communautés formuleront et je m'engage à étudier avec elles comment agir en commun au profit de toutes les collectivités à quelque niveau de pouvoir qu'elles se situent. Le niveau fédéral a d'ores et déjà pris des mesures en faveur du secteur hospitalier.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Je suis d'accord avec vous, monsieur le ministre, quand vous dites que c'est par le biais de l'inflation que les communautés profitent d'une certaine manière de l'accroissement des recettes. Ce n'est certainement pas par le biais de la TVA, comme le laissait entendre le secrétaire d'État Jamar et comme le porte à croire le nom d'un poste de la loi de financement appelé incorrectement « dotation TVA ».

Nous ne demandons bien sûr pas un refinancement des communautés mais il ne faut pas oublier que le coût actuel de l'énergie met les structures collectives en difficulté. Or, l'État fédéral est le seul à bénéficier de la hausse des prix pétroliers via la TVA et il est donc logique que ce soit vers ce niveau de pouvoir que se tournent ces institutions plutôt que vers leur communauté respective. Les communautés peuvent bien sûr fournir un effort de leur côté mais vous savez comme moi que la Communauté française, en tout cas, ne dispose pas des moyens suffisants pour faire face seule à ce renchérissement de l'énergie. L'État fédéral a d'ailleurs bien compris que cet effet d'aubaine lui était profitable puisqu'il a consenti des efforts en faveur des particuliers. Il faudrait maintenant qu'il fournisse un effort identique pour les structures collectives.

**M. Wim Verreycken (VL. BELANG).** – J'apprécie la réponse du ministre. Il ressort des différents documents qui m'ont été remis à ce sujet qu'une partie assez importante de l'argent débloqué par la Communauté flamande est destiné à une étude sur la consommation d'énergie et l'isolation efficaces. Les seuls à pouvoir tirer profit d'une telle étude sont ceux qui la réalisent et nullement les écoliers ou les directions des hôpitaux. Si l'argent doit servir à cela, j'estime que nous sommes sur une mauvaise voie. C'est pourquoi je vous demandais concrètement si vous pensiez spécifiquement à une réduction de la TVA et des accises car cela relève bel et bien de votre compétence. Laissons les études aux véritables maîtres dans les écoles. Si vous réduisiez effectivement la TVA et les accises au profit de ceux qui ont froid dans les écoles et les maisons de repos, je penserais que le pouvoir fédéral prend réellement ses responsabilités.

*initiatief nemen ten voordele van de verschillende vrijwilligersorganisaties voor maatschappelijk werk. De eerste minister en ikzelf hechten veel waarde aan de rol die sommige organisaties spelen om de gebeurtenissen te voorkomen die zich in een buurland hebben voorgedaan. We moeten er dus op toezien dat de sociale sector deze winter niet met grote problemen wordt geconfronteerd.*

*Ik herinner eraan dat de federale maatregel voor particulieren in werking treedt eens de stookolieprijs 0,50 cent per liter overschrijdt. De prijs daalt al enkele weken en nadert de spilprijs. Die evolutie speelt een rol in onze afweging. Ik kijk uit naar de voorstellen die de gemeenschappen morgen zullen meedelen. Ik beloof dat ik samen met hen zal nagaan hoe we alle collectieve structuren, ongeacht het niveau kunnen helpen. De federale overheid heeft al maatregelen genomen voor de ziekenhuizen.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Ik ben het met de minister eens dat de inkomsten van de gemeenschappen door de hogere inflatie zijn toegenomen, en niet door een stijging van de BTW, zoals staatsecretaris Jamar laat uitschijnen. Ook de term 'BTW-dotatie' in de financieringswet is misleidend.*

*We vragen natuurlijk niet om een herfinanciering van de gemeenschappen. De huidige energieprijzen brengen de collectieve structuren in de problemen. Alleen de federale Staat profiteert via de BTW van de stijging van de olijeprijzen. Het is dan ook logisch dat de instellingen zich eerder tot het federale niveau richten dan tot hun respectieve gemeenschapsoverheid. Natuurlijk kunnen de gemeenschappen een inspanning doen. De minister weet echter evengoed als ik dat de Franse Gemeenschap niet voldoende middelen heeft om de stijgingen van de energieprijzen alleen op te vangen. De federale Staat beseft maar al te goed dat dit een meevaller is. Ze heeft zich immers bereid getoond maatregelen te nemen voor de particulieren. Nu moet ze eenzelfde inspanning doen voor de collectieve structuren.*

**De heer Wim Verreycken (VL. BELANG).** – Ik apprecieer het antwoord van de minister. Uit de verschillende documenten die mij daarover ter beschikking werden gesteld blijkt dat nogal wat van het geld dat door de Vlaamse Gemeenschap wordt opgehoest, bestemd is voor een studie over efficiënt energiegebruik en isolatie. De enige die daar beter van worden zijn degene die de studie uitvoeren en helemaal niet de schoolkinderen of de ziekenhuisdirecties. Als de centen daarvoor moeten dienen, vind ik dat we op een verkeerd spoor zitten. Daarom vroeg ik u concreet of u specifiek dacht aan het verlagen van BTW en accijnzen, want dat is wel uw bevoegdheid. Laten we de studie maar overlaten aan echte studiemeesters in de scholen zelf. Als u, wat uw bevoegdheid betreft, effectief BTW en accijnzen zou verlagen ten bate van degenen die in scholen en RVT in de kou komen te zitten, zou ik denken dat de federale overheid echt haar verantwoordelijkheid opneemt.

**Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre de la Mobilité sur «l'attitude du gouvernement fédéral sur les dernières propositions de la Région flamande quant au survol de Bruxelles» (n° 3-840)**

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – Je me réjouis que le ministre de la Mobilité soit présent. Nous n'avons en effet pu discuter correctement de ce problème la semaine dernière.

Un accord entre la Région flamande et la Région bruxelloise s'avérant très difficile, sinon impossible, vous avez choisi, monsieur le ministre, de faire diversion, de botter en touche et de présenter, demain, au Conseil des ministres un projet de loi visant à régler la méthode. Cela prouve bien que ce problème relève bel et bien de votre compétence et j'aimerais en l'occurrence que vous exerciez réellement cette compétence.

Je relève deux paradoxes. Le premier est que la méthode que vous voulez imposer est une méthode à laquelle n'auraient jamais résisté le plan actuel de dispersion de votre collègue Anciaux ou les propositions formulées jusqu'ici par la région flamande.

En effet, si tous les critères de la méthode avaient été appliqués, jamais la situation actuelle n'aurait été acceptée en matière de sécurité et de dispersion. Les dernières propositions sont mauvaises pour tout le monde et cela n'a rien à voir avec le fait que l'on soit Bruxellois ou Flamand. Elles sont mauvaises aussi pour la sécurité – je me réfère au rapport de Belgocontrol – et même pour l'activité économique de l'aéroport.

Sans doute espérez-vous que pendant que vous faites diversion avec un projet de loi, les régions trouveront un accord entre elles ? C'est ce que j'appelle la stratégie de l'exaspération, de l'épuisement, pour ne pas dire du pourrissement.

Deuxième paradoxe : à quoi bon discuter d'une méthode si l'on ne respecte pas les compétences de chacune des entités ? Voilà qui nous ramène aux propos tenus par M. Reynders, même si je ne partage pas son point de vue concernant ce dossier. Il n'empêche, son raisonnement est défendable et doit valoir dans ce cas-ci : le fait que le fédéral exerce d'abord sa compétence ne peut d'ailleurs que le rendre plus crédible et plus fort dans les discussions avec ceux qui ne sont pas compétents mais qui sont néanmoins concernés par la mesure. Arrêtons donc de tourner en rond. Que le fédéral fasse en sorte qu'une décision intervienne concernant les trajectoires des avions. J'attends du fédéral – en particulier des ministres francophones – une prise de position face aux propositions flamandes qui sont absolument inacceptables en raison non seulement de leurs conséquences pour la qualité de vie et la sécurité mais aussi de leurs implications économiques. Exporter le problème vers les régions est la meilleure méthode pour ne jamais aboutir, pour créer une instabilité juridique et causer de nombreux problèmes aux personnes exposées. Au lieu d'arbitrer, vous reportez le problème sur la Région bruxelloise qui, elle-même, s'affaiblit dans une discussion qu'elle ne devrait pas avoir à mener avec la Flandre. Cette discussion devrait se dérouler au Comité de concertation. Une fois que vous aurez pris vos responsabilités, ce dossier devrait être soumis pour concertation aux régions, y compris la Région wallonne qui est absente du débat alors

**Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Mobiliteit over «de houding van de federale regering omtrent de jongste voorstellen van het Vlaamse Gewest over de vluchten boven Brussel» (nr. 3-840)**

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – Het verheugt me dat de minister van Mobiliteit aanwezig is. Vorige week konden we niet behoorlijk over dit probleem discussiëren.

Een akkoord tussen het Vlaamse en het Brusselse gewest bleek heel moeilijk, zo niet onmogelijk. Daarom, mijnheer de minister, verandert u van richting en omzeilt u het probleem. Morgen legt u op de ministerraad een wetsontwerp voor om de werkwijze vast te leggen. Dat betekent dat dit probleem wel degelijk onder uw bevoegdheid valt. Ik zou daarom graag hebben dat u ook echt gebruik maakt van die bevoegdheid.

Ik ontwaar twee contradicties. Een eerste tegenstelling is dat de werkwijze die u wil opleggen geenszins te verzoenen is met het huidige spreidingsplan van uw collega Anciaux of met de voorstellen van de Vlaamse Gemeenschap.

Als alle criteria van deze werkwijze zouden zijn toegepast, dan had men de huidige situatie nooit aanvaard omwille van de veiligheid en de spreiding. De jongste voorstellen zijn slecht voor iedereen. Dat heeft niets te maken met het feit of men nu Brusselaar is of Vlaming. Ze zijn ook slecht voor de veiligheid – ik verwijs naar het rapport van Belgocontrol – en zelfs voor de economische activiteit van de luchthaven.

Terwijl u met een wetsontwerp voor afleiding zorgt, hoopt u wellicht dat de gewesten onderling een akkoord zullen bereiken. Dat is wat ik de irritatie-, de uitputtings-, zelfs de verrottingstrategie noem.

Er is een tweede contradictie. Waarom discussiëren over de werkwijze als men de bevoegdheden van de entiteiten niet eerbiedigt? Dat brengt ons terug tot de voorstellen van de heer Reynders. Al deel ik zijn standpunt over het dossier niet, zijn redenering is verdedigbaar. Het feit dat de federale overheid eerst haar bevoegdheid uitoefent kan haar alleen maar geloofwaardiger en sterker maken in de discussies met degenen die niet bevoegd zijn, maar toch bij de maatregel betrokken zijn. Laat ons dus ophouden in een kringetje te draaien. De federale overheid moet proberen een beslissing te nemen over de banen van de vliegtuigen. Ik verwacht van de federale overheid, vooral van de Franstalige ministers, dat er een standpunt wordt ingenomen over de Vlaamse voorstellen. Die zijn totaal onaanvaardbaar. Ze hebben immers niet alleen een invloed op de levenskwaliteit en de veiligheid, maar ook op de economie. Het probleem naar de gewesten verschuiven is de beste methode om geen resultaat te bereiken, om juridische instabiliteit te creëren en voor heel wat problemen te zorgen bij de personen die ermee te maken hebben. In plaats van een beslissing te nemen, verschuift u het probleem naar het Brusselse Gewest, dat zichzelf uitput in een discussie die het in feite niet met Vlaanderen moet voeren. Die discussie moet in het overlegcomité gebeuren. Eens u uw verantwoordelijkheid op zich hebt genomen, moet het dossier voor overleg naar de gewesten. Ook naar het Waalse gewest. Dat is afwezig in het debat, maar het zou er nochtans kunnen worden bij betrokken.

Kunt u mij bevestigen of er morgen in de ministerraad over het wetsontwerp betreffende de werkwijze zal worden

qu'elle pourrait y être associée.

Monsieur le ministre, me confirmez-vous qu'une discussion est bien prévue demain, en Conseil des ministres, sur un projet de loi relatif à la méthode ? Quel est votre calendrier à ce sujet ?

Quelle est la position du gouvernement fédéral à l'égard des dernières propositions dont le caractère inacceptable a incité les Bruxellois à quitter le lieu des discussions ?

**M. Renaat Landuyt**, ministre de la Mobilité. – Depuis mon arrivée au gouvernement fédéral, des corrections ont été apportées au plan de dispersion afin de nous conformer aux décisions des juridictions.

Depuis la décision relative à l'application des normes de bruit bruxelloises, il se pose un problème de nature institutionnelle. Antérieurement, un juge avait décidé que ces normes ne devaient pas être suivies parce qu'elles étaient irréalistes. Actuellement – en attendant la décision en Cassation – ces normes doivent toutefois être respectées, au moins une juridiction en Belgique ayant décidé que ces normes de bruit bruxelloises sont des normes à suivre. Or, respecter ces normes de bruit reviendrait à fermer l'aéroport. Telle est la situation juridique.

Pour sortir de ces difficultés, il faut un minimum de stabilité. Dans ce dossier, qui a acquis une dimension institutionnelle, la stabilité ne peut être atteinte qu'avec l'accord du plus grand nombre possible de politiques.

Si, en tant que ministre responsable, je constate que les choses n'avancent pas assez rapidement, je peux prendre mes responsabilités en utilisant une autre méthode. Celle-ci consiste à faire en sorte que la manière suivant laquelle le ministre responsable doit prendre ses décisions soit décrite dans un texte de loi. Quand ils disposent d'une loi, les juges peuvent mieux contrôler la mise en œuvre desdites décisions.

Si j'insiste pour que l'on élabore une loi, c'est pour avoir un mandat plus précis du législateur et éviter que les juges ne doivent se prononcer sur la pertinence d'une décision sans disposer des preuves nécessaires.

Depuis le 28 octobre, date à laquelle le gouvernement bruxellois a quitté la table des négociations, je m'emploie à reprendre la procédure qui était en cours en vue de l'élaboration de cette loi.

Le texte du projet se trouvant à l'heure actuelle sur la table du gouvernement fédéral est celui qui a été adapté en fonction des avis des Régions. Comme le prévoit la procédure législative, ce texte doit être soumis au Conseil d'État. Je dois cependant en discuter préalablement avec mes collègues du gouvernement.

Tel est l'état actuel de la situation.

Je puis vous dire que mes collègues me font toujours confiance et M. Reynders, ici présent, peut en témoigner.

**Mme Isabelle Durant (ECOLO)**. – Nous venons de connaître deux années de tergiversations et de jugements qui doivent être exécutés.

Comme vous l'avez dit, monsieur le ministre, des corrections ont été apportées aux textes en fonction desdits jugements, ce qui est tout à fait légitime puisque nous sommes encore dans

*gediscussieerd? Wat is uw tijdschema ter zake?*

*Hoe staat de federale overheid tegenover de laatste voorstellen die dermate onaanvaardbaar waren dat de Brusselaars de gesprekstafel hebben verlaten?*

**De heer Renaat Landuyt**, minister van Mobiliteit. – *Sinds mijn komst in de federale regering werd het spreidingsplan aangepast om het in overeenstemming te brengen met de beslissingen van de rechter.*

*De beslissing over de toepassing van de Brusselse geluidsnormen heeft een institutioneel probleem doen rijzen. Eerder had een rechter beslist dat deze normen niet moeten worden gevolgd omdat ze onrealistisch zijn. Thans moeten ze in afwachting van de beslissing van het Hof van Cassatie echter wel worden nageleefd. Ten minste één rechter in België heeft beslist dat de Brusselse geluidsnormen moeten worden gevolgd. Een naleving van deze geluidsnormen zou evenwel een sluiting van de luchthaven betekenen. Dat is de juridische situatie.*

*Er is een minimum aan stabiliteit nodig om de problemen op te lossen. Dit dossier heeft een institutionele dimensie. Stabiliteit kan alleen maar bereikt worden via een akkoord tussen zo veel mogelijk beleidsniveaus.*

*Als verantwoordelijke minister stel ik vast dat de zaken niet snel genoeg vooruitgaan. Ik kan mijn verantwoordelijkheid op mij nemen en van werkwijze veranderen, zodat er een wettekst komt op basis waarvan de bevoegde minister beslissingen neemt. Als er een wet is, kunnen de rechters beter nagaan of de beslissingen worden uitgevoerd.*

*Als ik op een wetgeving aandring, dan is het om een welomlijnd mandaat van de wetgever te krijgen en te vermijden dat de rechters zich moeten uitspreken over de gegrondheid van een beslissing zonder over de noodzakelijke bewijzen te beschikken.*

*Sinds 28 oktober, de dag dat de Brusselse regering de onderhandelingstafel heeft verlaten, zet ik mij in om de lopende procedure te hernemen en een wet op te stellen.*

*De tekst van het ontwerp dat momenteel op de tafel van de federale regering ligt, is aangepast aan het standpunt van de gewesten. Volgens de wetgevende procedure moet deze tekst voorgelegd worden aan de Raad van State. Ik moet hem echter eerst bespreken met mijn collega's van de federale regering.*

*Dat is de huidige stand van zaken.*

*De heer Reynders, die hier aanwezig is, kan getuigen dat mijn collega's mij altijd vertrouwen schenken.*

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO)**. – *Er is al twee jaar getalmd en de gerechtelijke vonnissen moeten worden voltrokken.*

*Zoals de minister al zei, werden de teksten aangepast aan de vonnissen, wat volkomen legaal is, want we leven in een*



un État de droit.

Il y a, à mon sens, une autre façon d'éviter les jugements. Il s'agit d'arriver, dans les faits, à une gestion un peu plus équilibrée de ce dossier.

Vous voulez obtenir un large consensus des hommes et des femmes politiques mais vous devez aussi avoir l'accord des personnes concernées. Ces gens sont capables de raisonner et ils sont aujourd'hui exaspérés de voir comment on les traite depuis un peu plus de deux ans.

J'estime qu'il y a d'autres façons de travailler et la vôtre n'est pas la bonne. Vous commencez par exaspérer les gens, puis vous arrivez avec une loi pour éviter des jugements. Je ne suis pas opposée, par principe, à une loi. Reste évidemment à voir quel sera son contenu.

Ce n'est pas ainsi que vous parviendrez à un accord et il sera très difficile, y compris pour les Régions, de trouver une entente. Vous déclarez être sur la même longueur d'onde que M. Reynders – et je suis ravie de l'entendre –, et c'est donc tout le gouvernement fédéral qui exporte sa responsabilité fondamentale en se couvrant par une loi sur la méthode.

Il s'agit du non-respect des compétences et des responsabilités de chacun. Les normes bruxelloises n'empêchent pas le fonctionnement de l'aéroport. Si tel était le cas, cela ferait longtemps qu'il serait à l'arrêt.

Il faut respecter les compétences régionales mais aussi les vôtres, soit celles du gouvernement fédéral.

Vous devez opérer un arbitrage et vous avez en mains tous les éléments pour le faire, y compris pour éviter les astreintes. Je suppose que vous connaissez à fond le dossier et tout ce qui concerne, notamment, les normes relatives aux vents, la sécurité, les trajectoires et les pistes. Il est temps de trancher plutôt que de laisser pourrir la situation.

Même si, demain, vous présentiez cela comme une formalité à laquelle viendraient s'associer tous les ministres du gouvernement fédéral, je ne serais pas du tout rassurée quant à l'évolution et à la suite que prendrait ce dossier.

**M. Renaat Landuyt**, ministre de la Mobilité. – Au bout de quelques mois, je pense connaître assez bien ce dossier et même sa genèse. Mais je refuse de prendre, comme cela s'est fait en décembre 1999, des décisions à la fois trop hâtives et unilatérales.

### **Projet de loi relatif à l'établissement et au financement de plans d'action en matière de sécurité routière (Doc. 3-1427) (Procédure d'évocation)**

#### **Discussion générale**

**Mme la présidente.** – La parole est à M. André Van Nieuwkerke pour un rapport oral.

**M. André Van Nieuwkerke (SP.A-SPIRIT)**, rapporteur. – *Ce projet de loi a été déposé à la Chambre le 13 octobre 2005. Il a été adopté le 10 novembre 2005 et transmis le 14 novembre au Sénat qui l'a évoqué le jour même.*

*La commission a examiné le projet lors de sa réunion du*

*rechtsstaat.*

*Naar mijn mening is er een andere manier om vonnissen te voorkomen, namelijk een evenwichtiger beheer van het dossier.*

*U wil een ruime consensus bij de politici, maar u hebt ook de goedkeuring nodig van de betrokken personen. Deze mensen zijn in staat om te redeneren. Momenteel zijn ze woedend over de manier waarop ze sinds meer dan twee jaar worden behandeld.*

*Er zijn andere werkwijzen. Die van u is niet de goede. U begint met de mensen te ergeren en dan komt u met een wet om rechtszaken te vermijden. In principe ben ik niet tegen een wet. De vraag is wat zij inhoudt.*

*Op die manier zal u niet tot een akkoord komen. Het zal heel moeilijk zijn om eensgezindheid te bereiken, ook voor de gewesten. U zei op dezelfde golflengte te zitten als de heer Reynders. Ik ben blij dat te horen. De hele federale regering schuift dus haar fundamentele verantwoordelijkheid van zich af door zich achter een wet over de werkwijze te verschuilen.*

*Het gaat hier om het niet naleven van bevoegdheden en verantwoordelijkheden. De Brusselse normen zijn geen belemmering voor de werking van de luchthaven. Als dat het geval zou zijn, dan was ze al lang gesloten.*

*Niet alleen de gewestelijke bevoegdheden, maar ook deze van de federale regering moeten worden gerespecteerd.*

*U moet een beslissing nemen. U hebt alle elementen in handen om dat te doen, ook voor het vermijden van dwangsommen. Ik veronderstel dat u het dossier ten gronde kent en dat u alles weet over windnormen, veiligheid en banen. Het is tijd om een beslissing te nemen in plaats van de situatie te laten verrotten.*

*Zelfs als u dit morgen als een formaliteit zou voorstellen waar alle ministers van de federale regering achter staan, zou ik nog niet helemaal gerust zijn over het verloop en het vervolg van dit dossier.*

**De heer Renaat Landuyt**, minister van Mobiliteit. – *Over enkele maanden hoop ik meer te weten over het dossier en over het ontstaan ervan. Ik weiger echter om, zoals in december 1999, overhaaste en eenzijdige beslissingen te nemen.*

### **Wetsontwerp betreffende de opmaak en financiering van actieplannen inzake verkeersveiligheid (Stuk 3-1427) (Evocatieprocedure)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Het woord is aan de heer André Van Nieuwkerke voor een mondeling verslag.

**De heer André Van Nieuwkerke (SP.A-SPIRIT)**, rapporteur. – Dit wetsontwerp werd in de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 13 oktober 2005 ingediend. De tekst werd op 10 november 2005 aangenomen en op 14 november overgezonden aan de Senaat, die het op dezelfde



16 novembre 2005 en présence du ministre de la Mobilité.

*Dans son introduction, le ministre a indiqué que les dispositions visent à apporter certaines adaptations techniques au Fonds des amendes routières. Celui-ci s'appelle désormais Fonds de sécurité routière, ce qui correspond mieux à son objectif, la sécurité routière. Les dispositions du projet doivent encore accentuer les objectifs du fonds, à savoir le soutien de la politique de sécurité routière. C'est pourquoi les moyens du fonds sont répartis entre toutes les instances impliquées dans cette politique : la police fédérale, les 196 zones de police, les services de la Justice, les administrations de la Mobilité et de l'Intérieur. Une utilisation plus efficace des moyens et une politique d'achats communs deviennent en outre possibles.*

*Durant la discussion générale, M. Steverlynck dit ne pas apprécier qu'une politique d'achats communs soit possible et que d'autres services qui participent à la sécurité routière soient également impliqués. Leur nombre peut éventuellement être encore augmenté.*

*Il est néanmoins frappé par le caractère temporaire des mesures proposées. Ce caractère ne s'accorde pas avec une politique structurelle et réfléchie telle que présentée à la Chambre par le ministre de la Mobilité. Il demande dès lors ce qui se passera avec, par exemple, les plans à long terme des communes. N'y a-t-il pas contradiction ?*

*M. Steverlynck se montre en outre critique vis-à-vis de l'obligation de résultats prévue dans le projet. Les investissements et les infrastructures jouent également un rôle si on veut que les résultats soient atteints.*

*Il souligne enfin qu'il est partisan d'une autre répartition des moyens disponibles. Il propose de répartir d'abord les moyens entre les Régions selon ce que chacune génère et ensuite tel que proposé dans les amendements.*

*M. Brotcorne observe que le projet assez technique implique que les Fonds de sécurité routière devra à l'avenir supporter également ses propres charges administratives, ce qui est un pas en arrière. La police fédérale, plafonnée à 5%, et la Justice recevront également une partie des moyens du Fonds. Il demande à quels services de la Justice ira l'argent du fonds.*

*Étant donné la portée du projet, l'orateur pense que les dispositions proposées remettent en cause les accords conclus précédemment. Le projet ne tient en outre pas compte de l'avis des Régions et en tous cas pas de celui de la Région wallonne à laquelle on soustrait des moyens sur lesquels elle comptait pour sa propre politique de sécurité routière. Or pour le pouvoir fédéral ces moyens ne sont absolument pas nécessaires. En outre, ce dernier ne respecte pas ses engagements à l'égard des zones de police locales et des communes. M. Brotcorne propose dès lors de ne pas modifier l'octroi des moyens du Fonds de sécurité routière et de les laisser aux zones de police locales. Elles en ont plus que besoin pour leur politique de sécurité routière.*

*L'orateur est convaincu que le projet vise des objectifs principalement budgétaires. Il ne le soutiendra donc pas.*

*Le ministre confirme que le Fonds de sécurité routière est par définition temporaire puisque son objectif est d'inciter la population à adapter son comportement au volant, ce qui*

dag heeft geëvoceerd.

De commissie heeft het wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 16 november 2005 in aanwezigheid van de minister van Mobiliteit.

In zijn inleiding vatte de minister samen dat de bepalingen ertoe strekken een aantal technische aanpassingen aan te brengen aan het Verkeersboetefonds. Het fonds wordt voortaan aangeduid met de naam Verkeersveiligheidsfonds. Dit beantwoordt beter aan de doelstelling ervan, namelijk de verkeersveiligheid. Bovendien moeten de bepalingen van het ontwerp de doelstellingen van het fonds nog eens benadrukken, namelijk de ondersteuning van het verkeersveiligheidsbeleid. Daarom worden de middelen van het fonds verdeeld onder alle instanties die bij dit beleid zijn betrokken: de federale politie, de 196 politiezones, de diensten van Justitie, de administraties van Mobiliteit en van Binnenlandse Zaken. Voorts worden een efficiëntere aanwending van de middelen en een gemeenschappelijk aankoopbeleid mogelijk.

Tijdens de algemene bespreking zegt de heer Steverlynck dat hij het apprecieert dat een gemeenschappelijk aankoopbeleid mogelijk wordt en dat ook andere diensten die meewerken aan de verkeersveiligheid, erbij betrokken worden. Hun aantal kan eventueel nog worden uitgebreid.

Wat volgens hem echter opvalt is het tijdelijke karakter van de voorgestelde maatregelen. Tijdelijke maatregelen stroken niet met een structureel en doordacht beleid, zoals de minister van Mobiliteit in de Kamer voorstelde. Hij vraagt dan ook wat zal gebeuren met bijvoorbeeld de langetermijnplannen van de gemeenten. Staan die daar niet haaks tegenover?

Voorts heeft de heer Steverlynck kritiek op de resultaatsverbintenis in het ontwerp. Ook investeringen en infrastructuur spelen een rol als resultaten moeten worden behaald.

Tot slot merkt hij op dat hij voorstander is van een andere verdeling van de beschikbare middelen. Hij stelt voor de middelen in eerste instantie per gewest te verdelen a rato naar wat het gewest genereert. In tweede instantie wordt verdeeld zoals voorgesteld in de amendementen.

De heer Brotcorne merkt op dat het vrij technische ontwerp er feitelijk op neerkomt dat het betrokken Verkeersveiligheidsfonds in de toekomst ook zijn eigen administratieve kosten zal moeten dragen, wat een stap achteruit betekent. Ook de federale politie, geplafonneerd tot 5%, en Justitie zullen delen in de middelen van het fonds. Hij vraagt naar welke justitiediensten de middelen van het fonds zullen gaan.

Gezien de strekking van het ontwerp is spreker van mening dat de voorgestelde bepalingen vroeger afgesloten overeenkomsten opnieuw op de helling zetten. Bovendien houdt het ontwerp geen rekening met het advies van de gewesten, in elk geval niet met dat van het Waalse Gewest waaraan middelen worden onttrokken waarop het rekende voor zijn eigen verkeersveiligheidsbeleid. Voor de federale overheid zijn deze middelen niet absoluut noodzakelijk. Bovendien komt deze haar eigen engagementen ten opzichte van de lokale politiezones en de gemeenten niet na. De heer Brotcorne stelt daarom voor de toekenning van de

*permettra d'éviter les amendes et donc aussi les accidents.*

*Un plaidoyer en faveur d'un fonds permanent, tel que proposé par M. Steverlynck, est également en faveur d'amendes permanentes, ce qui ne peut être l'objectif.*

*Quant à l'obligation de résultat, le ministre dit que d'abord les zones de police où le nombre d'accidents est en diminution recevront davantage de moyens financiers. Cette inversion de la logique du passé incite les zones à mener une vraie politique de sécurité routière. Le ministre peut être d'accord avec une régionalisation mais uniquement si l'ensemble de la politique de sécurité routière est régionalisée. Il fait référence à ce sujet à son ouvrage Een Vlaams gerecht et est disposé à mener un débat sur la régionalisation de la politique de contrôle et de sanctions relative à la sécurité routière.*

*Pour le reste, le ministre souligne que la clé de répartition la plus adaptée est celle qui permet de récompenser le mieux les zones qui font le plus d'efforts. Puisque le ministre souhaite que les différentes parties concernées appliquent aussi réellement sa politique de sécurité routière, il a procédé à l'adaptation technique afin de leur attribuer une partie des moyens qui peuvent être octroyés. Une politique efficace de sécurité routière requiert en effet que les différents acteurs – police, justice et administrations concernées – regardent dans la même direction. La répartition des moyens entre tous les acteurs concernés y contribue. La Justice reçoit des moyens plus spécifiques puisque l'objectif est de soutenir les peines de rechange dans des affaires de roulage.*

*Le Fonds de sécurité routière n'est pas non plus la solution à tous les problèmes. Il doit uniquement soutenir la sécurité routière fédérale et zonale. Si le financement était transféré sans plus aux Régions alors que la politique de contrôle et de sanctions reste fédérale, les politiques régionales et fédérale de sécurité routière risqueraient de se télescoper. Il est donc insensé de régionaliser seulement les moyens.*

*M. Steverlynck réplique que le soutien de la sécurité routière implique une approche permanente avec des moyens qui ne sont pas nécessairement puisés dans le Fonds de sécurité routière. Des moyens alternatifs devraient être débloqués à cet effet. D'autres facteurs, sur lesquels la police n'a pas une influence directe, jouent également un rôle dans la diminution du nombre d'accidents. Ils doivent aussi être pris en considération.*

*L'orateur indique enfin qu'il veut en tout cas le débat sur la régionalisation. Il trouve néanmoins trop facile de reporter certains aspects et donc de n'octroyer aucun moyen à ceux qui les apportent tant que le débat sur le fond n'est pas mené. M. Steverlynck continue à insister sur ce point.*

*Le ministre est d'accord avec M. Steverlynck pour dire qu'il faut une politique permanente de sécurité routière. Depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur la sécurité routière et la création du Fonds de sécurité routière, chaque zone de police mène une politique volontaire, ce qui n'était pas toujours le cas par le passé.*

*M. Steverlynck déclare que, pour qu'une politique de sécurité routière puisse être menée, les moyens financiers nécessaires doivent être débloqués. On ne peut faire une croix sur la loi de financement. Les moyens peuvent toutefois être répartis*

middelen van het Verkeersveiligheidsfonds niet te wijzigen en ze bij de lokale politiezones te laten. Ze hebben deze middelen voor hun verkeersveiligheidsbeleid meer dan nodig.

De spreker is ervan overtuigd dat het ontwerp vooral budgettaire doelstellingen heeft. Hij zal het dan ook niet goedkeuren.

De minister bevestigt dat het Verkeersveiligheidsfonds per definitie een tijdelijk fonds is aangezien het de bedoeling is dat de bevolking haar rijstijl aanpast, waardoor boetes en dus ook ongevallen worden vermeden.

Een pleidooi voor een permanent fonds, zoals de heer Steverlynck voorstelt, is een pleidooi voor permanente beboeting, wat niet de bedoeling kan zijn.

Wat de resultaatsverbintenis betreft, zegt de minister dat eerst de zones met een dalende ongevallenratio met meer financiële middelen zullen worden beloond. Die omkering van de logica van het verleden stimuleert de zones om een daadwerkelijk beleid inzake verkeersveiligheid te voeren. De minister kan zich vinden in een regionalisering, maar enkel indien het volledige handhavingsbeleid voor verkeersveiligheid wordt geregionaliseerd. Hij verwijst in dit verband naar zijn boek 'Een Vlaams gerecht' en hij is bereid het debat over de regionalisering van het handhavingsbeleid inzake verkeersveiligheid te voeren.

Voor de rest benadrukt de minister dat de meest geschikte verdeelsleutel diegene is die ertoe leidt dat de zones die de meeste inspanningen leveren ook het best worden beloond. Aangezien de minister wenst dat de verschillende betrokken partijen zijn beleid inzake verkeersveiligheid ook werkelijk uitvoeren, is hij overgegaan tot de technische aanpassing teneinde de betrokken partijen een deel van de te verdelen middelen toe te wijzen. Een efficiënt beleid inzake verkeersveiligheid vereist immers dat de neuzen van de verschillende actoren – politie, justitie en de betrokken administraties – in dezelfde richting wijzen. De verdeling van de middelen onder alle betrokken actoren draagt hiertoe bij. Justitie ontvangt meer specifieke middelen aangezien het de bedoeling is dat de alternatieve straffen in verkeerszaken worden gesteund.

Het Verkeersveiligheidsfonds is ook niet de oplossing voor alle problemen. Het dient enkel ter ondersteuning van de federale en zonale verkeersveiligheid. Mocht de financiering zonder meer naar de gewesten worden overgeheveld terwijl het handhavingsbeleid federaal blijft, dreigen het gewestelijke en het federale beleid inzake verkeersveiligheid elkaar te doorkruisen. Het heeft dus geen zin om alleen de middelen te regionaliseren.

De heer Steverlynck repliceert dat de ondersteuning van de verkeersveiligheid een permanente aanpak impliceert met middelen die niet noodzakelijk uit het Verkeersveiligheidsfonds worden geput. Alternatieve middelen zouden hiervoor moeten worden vrijgemaakt. Voor de daling van het aantal ongevallen spelen ook andere factoren een rol, waarop de politie niet rechtstreeks een impact heeft. Ook die factoren moeten mee in overweging worden genomen.

Tot slot stelt de spreker dat hij in elk geval het debat over de regionalisering wil voeren. Toch vindt hij het te gemakkelijk

*d'une autre manière parce que l'obligation de résultat reprise dans le texte ne tient pas compte de tous ces éléments.*

*Durant la discussion des articles, M. Steverlynck dépose quatre amendements (Doc. 1427/2). Il renvoie à la justification écrite. Pour sa réponse, le ministre renvoie au rapport de la Chambre (Doc. 5127/3) où des amendements identiques ont été déposés.*

*Lors du vote, les amendements n° 1 et n° 3 ont été rejetés par huit voix contre une. Les amendements n° 2 et n° 4 ont été rejetés par neuf voix contre une. L'ensemble du projet de loi a été adopté par huit voix contre deux.*

*Enfin, une modification doit être apportée au texte. À l'article 9, 1°, b), les mots « les articles 68 bis et 68 ter de la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, remplacés par ... » doivent être supprimés.*

*Confiance est accordée au rapporteur pour un rapport oral en séance plénière.*

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *Je remercie notre collègue pour son rapport circonstancié qui reflète parfaitement les discussions.*

*Le CD&V est favorable à une politique de sécurité routière réfléchie mais le présent projet de loi de répond pas à nos attentes. Nous pouvons applaudir le principe d'un Fonds de sécurité routière mais sa mise en œuvre n'est pas satisfaisante.*

*Les trois raisons pour lesquelles nous ne voterons pas ce projet de loi ont déjà été exposées dans le rapport.*

*Premièrement, le fonds est temporaire et son financement futur n'est pas réglé de manière structurelle. Or, vu les efforts permanents et le suivi continu qu'exige une politique de sécurité routière, l'assurance d'un financement minimal est une nécessité.*

*Deuxièmement, la répartition des fonds est liée à une obligation de résultat absurde. En effet, ce résultat ne dépend pas uniquement des efforts faits par les zones de police mais aussi d'autres facteurs et acteurs. Certains éléments de l'infrastructure routière, notamment les ronds-points, les pistes cyclables et le réaménagement de la traversée des villes et des communes ont un effet positif sur la sécurité routière. C'est la raison pour laquelle nous avons proposé une*

om deelfacetten uit te stellen en dus geen middelen toe te kennen aan degenen die ze aanbrengen zolang het debat ten gronde niet wordt gevoerd. De heer Steverlynck blijft dit benadrukken.

De minister is het met de heer Steverlynck eens dat er een permanent beleid inzake verkeersveiligheid moet worden gevoerd. Sinds de inwerkingtreding van de nieuwe verkeerswet en de creatie van het Verkeersveiligheidsfonds voert iedere politiezone een bewust beleid inzake verkeersveiligheid, wat vroeger niet altijd het geval was.

De heer Steverlynck verklaart dat voor een beleid inzake verkeersveiligheid de nodige financiële middelen moeten worden vrijgemaakt. De financieringswet kan niet worden doorkruist. De middelen kunnen echter op een andere wijze worden verdeeld omdat de resultaatsverbintenis die nu in de tekst is opgenomen geen rekening houdt met alle elementen.

Tijdens de artikelsgewijze bespreking dient de heer Steverlynck vier amendementen in (Stuk 1427/2). Hij verwijst naar de schriftelijke verantwoording. De minister verwijst voor een antwoord naar het verslag van de Kamer van Volksvertegenwoordigers (Stuk 5127/3), waar identieke amendementen werden ingediend.

Tijdens de stemming werden de amendementen 1 en 3 verworpen met acht stemmen tegen één. Amendementen 2 en 4 werden verworpen met negen stemmen tegen één. Het wetsontwerp in zijn geheel werd aangenomen met acht stemmen tegen twee.

Ten slotte is er ook een tekstwijziging. In artikel 9, 1°, b) dienen de woorden "de artikelen 68bis en 68ter van de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, vervangen bij ..." te vervallen.

De commissie schenkt het vertrouwen aan de rapporteur voor het uitbrengen van een mondeling verslag in plenaire vergadering.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – Ik dank de rapporteur voor zijn omstandig verslag, dat een goede weergave vormt van de besprekingen.

CD&V is voorstander van een doordacht verkeersveiligheidsbeleid, maar dit ontwerp beantwoordt daar niet aan. Het principe van een Verkeersveiligheidsfonds valt toe te juichen, maar de uitwerking ervan voldoet niet.

De drie redenen waarom we dit ontwerp niet zullen goedkeuren werden in het verslag toegelicht.

Ten eerste betreft het een tijdelijk fonds. Bovendien bestaat er structurele onzekerheid over de financiering ervan in de toekomst. Aangezien het voeren van een verkeersveiligheidsbeleid permanente inspanningen en een doordachte en continue opvolging vergt, is het vastleggen van een minimale financiering noodzakelijk.

Ten tweede wordt de verdeling van de fondsen gekoppeld aan een onzinnige resultaatsverbintenis. Het resultaat is evenwel niet uitsluitend het gevolg van de inspanningen van de politiezones, maar eveneens van andere factoren en actoren. In dit verband verwijs ik naar het aanleggen van infrastructuur, zoals rotondes, fietspaden en het herinrichten van de doortocht in steden en gemeenten. Die hebben een positieve invloed op de verkeersveiligheid. Daarom stelden

*répartition différente.*

*Troisièmement, les moyens devraient être répartis entre les régions au prorata de leur contribution.*

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Je confirme que mon groupe ne soutiendra pas cette modification du fonds des amendes. Nous ne sommes pas opposés à une politique de prévention, que du contraire, mais on va réduire les capacités d'action du fonds. On va notamment remettre en cause des accords qui ont été fraîchement conclus. Or, on savait très bien, au moment de leur conclusion, que l'on avait besoin d'argent pour le service public fédéral de la Justice et pour la gestion de l'administration du fonds des amendes. Il conviendrait également que la police fédérale puisse disposer d'un accès, même limité, à ce fonds.

La présente modification constitue une très mauvaise réponse parce qu'elle ne permet pas de respecter les engagements qui ont été pris. Les autres secteurs que l'on veut aujourd'hui faire bénéficier du fonds des amendes peuvent poursuivre des politiques qui leur sont propres en puisant dans d'autres fonds existants. Je pense par exemple au fonds dans lequel sont versées les amendes judiciaires à la suite de condamnations par les tribunaux de police ou des tribunaux correctionnels. Il pourrait certainement être utilisé à cette fin.

La gestion de ce fonds des amendes entraîne un surcoût. On aurait pu imaginer que l'État fédéral le prendrait en charge. En effet, ce dernier n'a pas rempli ses obligations à l'égard des zones de police puisqu'il avait promis aux communes qu'il n'y aurait pas de surcoût lors de la réorganisation de ces zones. Tout le monde sait que ce n'est pas le cas ; ce surcoût est évident et n'est pas pris en charge par le pouvoir fédéral. Celui-ci pouvait dès lors décider qu'en cas de surcoût pour la gestion du fonds des amendes, il le prendrait à sa charge plutôt que d'en retirer une partie aux zones de police.

Cela étant, on ne permet pas non plus – ce qui était intéressant dans la gestion actuelle du fonds des amendes – de mener une politique de prévention de proximité, c'est-à-dire confiée aux zones de police locale.

Pour toutes ces raisons, nous ne voterons pas en faveur de cette modification de la répartition du fonds des amendes.

**M. Frank Creyelman (VL. BELANG).** – Notre groupe votera contre ce projet de loi. L'État fédéral profite des efforts des pouvoirs locaux qui supportent déjà les surcoûts de la réforme des polices.

*Le système décrit dans ce projet de loi ne récompense par les efforts, au contraire. C'est typiquement belge mais ne n'est pas correct. La Flandre perçoit 83% des amendes mais n'en recouvre que 56,5%. Un Flamand paie en moyenne 24 euros d'amendes de la circulation et un Wallon 16. L'explication n'est pas que les Wallons sont plus prudents ni qu'ils conduisent mieux ou plus lentement mais simplement qu'en Wallonie, les contrôles sont moins nombreux. C'est une option politique wallonne respectable mais il appartient aux Wallons d'en supporter les conséquences financières.*

*En raison de cette énième injustice belge, nous voterons donc contre ce projet de loi.*

– La discussion générale est close.

we een andere verdeling voor.

Ten derde zouden de middelen moeten worden verdeeld over de gewesten a rato van hun inbreng.

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Ik bevestig dat onze fractie deze wijziging van het verkeersboetefonds niet zal steunen. We zijn niet tegen een preventiebeleid, integendeel, maar hierdoor worden de actiemiddelen van het fonds beperkt. Er worden inzonderheid recent gesloten overeenkomsten op de helling geplaatst. Toen die overeenkomsten werden gesloten, wist men goed genoeg dat er geld nodig was voor de federale overheidsdienst Justitie en voor het beheer van de administratie van het boetefonds. Ook de federale politie zou een, zij het beperkte, toegang moeten hebben tot dat fonds.*

*De huidige wijziging is een zeer slecht antwoord, want op die manier kunnen gedane beloften niet worden nagekomen. De andere sectoren die men vandaag toegang wil geven tot het boetefonds kunnen hun beleid voortzetten via andere bestaande fondsen. Ik denk bijvoorbeeld aan het fonds waarin de gerechtelijke boeten worden gestort na een veroordeling door de politierechtbanken of de correctionele rechtbanken. Dat zou daarvoor zeker kunnen worden aangewend.*

*Het beheer van het boetefonds brengt meerkosten met zich mee. We hadden kunnen veronderstellen dat de federale Staat die kosten ten laste zou nemen. Die komt immers zijn verplichtingen ten opzichte van de politiezones niet na, want hij had de gemeenten beloofd dat de reorganisatie van die zones geen meerkosten voor hen zou inhouden. Iedereen weet dat er wel degelijk meerkosten zijn en dat die door de federale overheid niet ten laste worden genomen. Die overheid had dan ook kunnen beslissen dat, indien er meerkosten zouden ontstaan voor het beheer van het boetefonds, zij die kosten ten laste zou nemen in plaats van een gedeelte ervan af te nemen van de politiezones.*

*De lokale politiezones mogen ook geen preventief nabijheidsbeleid meer voeren, wat met het huidige beheer van het verkeersboetefonds zo interessant was.*

*Om al die redenen stemmen wij niet voor deze wijziging van de verdeling van het verkeersboetefonds.*

**De heer Frank Creyelman (VL. BELANG).** – Onze fractie zal tegen dit wetsontwerp stemmen. De federale overheid profiteert van de inspanningen van de lokale besturen; ook de meerkosten van de politiehervorming werden er al op afgewenteld.

Volgens de systemen omschreven in het wetsontwerp zullen de beste leerlingen van de klas niet worden beloond. Wie meer doet, krijgt immers minder. Dat is weliswaar typisch Belgisch, maar toch niet correct. Vlaanderen int 83% van de boetes, maar krijgt 56,5% ervan terug. Een Vlaming betaalt gemiddeld 24 euro aan verkeersboetes, een Waal 16 euro. Dat is niet omdat de Walen voorzichtiger, beter en trager rijden, maar omdat er in Wallonië minder controles zijn. Dat is een respectabele Waalse beleidsoptie, maar daar moeten de Walen de financiële gevolgen van dragen.

Omwille van deze zoveelste Belgische onrechtvaardigheid zullen we dus tegen dit wetsontwerp stemmen.

– De algemene bespreking is gesloten.

## Discussion des articles

*(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-2027/4.)*

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

## Proposition de résolution concernant le Partenariat euro-méditerranéen à la veille de ses dix ans : bilan et perspectives (de Mme Jihane Annane, Doc. 3-1031)

### Suite de la discussion

*M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Depuis l'ambitieuse conférence de Barcelone en 1995, le monde a connu de profonds changements. En dix ans, de nombreux événements ont influencé les opinions politiques et les relations au sein de la zone euro-méditerranéenne. L'optimisme des accords d'Oslo de 1995 et l'espoir d'une paix durable au Moyen-Orient ont disparu. Les attentats du 11 septembre 2001 ont causé des tensions entre l'Occident et le monde islamique. Les États-Unis ont envahi l'Irak. Le fondamentalisme islamique a gagné du terrain. En Égypte, cette semaine, les fondamentalistes ont gagné les élections. Les Frères musulmans, organisation récemment encore illégale et se trouvant à la base du fondamentalisme islamique moderne, obtiendront vraisemblablement un tiers des sièges au parlement égyptien. Or, l'Égypte était considérée comme le principal partenaire de paix d'Israël et comme le bastion de la sécularisation dans la région.*

*Dans ce contexte, on peut se demander ce qui subsistera des vœux pieux de Barcelone. Les objectifs du Partenariat euro-méditerranéen étaient louables mais leur concrétisation reste limitée, particulièrement en ce qui concerne le volet politique. Dans les pays partenaires méditerranéens, la situation des droits de l'homme et de la démocratie n'est pas meilleure aujourd'hui qu'en 1995. Cela portera préjudice aux autres objectifs. Sans démocratie il n'y a pas de bonne administration et, par conséquent, pas de reprise économique.*

*Les différents objectifs du Partenariat euro-méditerranéen ne bénéficient pas tous de la même approche ni de la même énergie. Ainsi, on a imposé à la Syrie une date limite pour la réduction des tarifs douaniers. Par contre, aucune date butoir n'a été imposée à aucun pays pour les réformes politiques. La définition de normes acceptables pour la démocratie parlementaire et le respect des droits de l'homme demeurent un slogan creux. Aucun engagement contraignant n'a été obtenu. La semaine dernière, nous avons déjà exprimé ici nos doutes quant au respect des conditions insérées dans les accords bilatéraux de coopération relatifs à l'aide au développement. L'expérience du Partenariat euro-méditerranéen montre que ces doutes pourraient être justifiés.*

*Les objectifs de Barcelone restent louables en théorie. Cependant, vu l'évolution internationale, ils sont plus irréalistes que jamais et, de surcroît, insuffisants. On n'accorde guère ou pas d'attention à la lutte contre le fondamentalisme islamique ou à l'instauration d'une société*

## Artikelsgewijze bespreking

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-2027/4.)*

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

## Voorstel van resolutie betreffende tien jaar Euromediterraan partnerschap: balans en vooruitzichten (van mevrouw Jihane Annane, Stuk 3-1031)

### Voortzetting van de bespreking

*De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Sedert de ambitieuze conferentie van Barcelona in 1995 is de wereld erg veranderd. In tien jaar tijd is er veel gebeurd dat een impact had op de politieke opinies en de verhoudingen binnen de Euromediterrane zone. Het optimisme van de Oslo-akkoorden van 1995 en de hoop op blijvende vrede in het Midden-Oosten zijn weggeëbd. De aanslagen van 11 september 2001 zorgden voor spanningen tussen het Westen en de wereld van de islam. De Verenigde Staten vielen Irak binnen. Het islamitisch fundamentalisme won veld. In Egypte hebben de fundamentalisten deze week de verkiezingen gewonnen. Het moslimbroederschap, dat aan de basis ligt van het moderne islamitische fundamentalisme en dat tot voor kort nog een illegale groep was, zal waarschijnlijk een derde van de zetels in het Egyptische parlement binnenhalen. Nochtans stond Egypte bekend als de voornaamste vredespartner van Israël en hét bolwerk van secularisme in de regio.*

*In die context kunnen we ons dan ook afvragen wat er van de vrome wensen van Barcelona nog zal terecht komen. De doelstellingen van het Euromediterraan partnerschap waren lovenswaardig. Er is echter nog niet al te veel van gerealiseerd, vooral niet wat het politieke onderdeel betreft. De situatie inzake mensenrechten en democratie is in de mediterrane partnerlanden vandaag niet beter dan in 1995. De andere doelstellingen zullen daar mee onder lijden. Zonder democratie is er geen goed bestuur. Zonder goed bestuur is er geen economische heropleving.*

*De verschillende doelstellingen van het EMP zijn ook niet op dezelfde wijze en met dezelfde energie aangepakt. Zo kreeg Syrië bijvoorbeeld wel een deadline opgelegd voor de verlaging van de douanetarieven, maar werden aan niemand deadlines voor politieke hervormingen gegeven. De vestiging van een aanvaardbare standaard van parlementaire democratie en respect voor de mensenrechten zijn altijd holle frasen gebleven. Er werd niets afgedwongen. Vorige week hebben we trouwens al gezegd dat we grote twijfels hebben bij het afdwingen van de voorwaarden die zijn ingevoerd voor bilaterale samenwerkingsakkoorden inzake ontwikkelingshulp. De ervaring met het EMP wijst uit dat onze twijfel misschien wel terecht is.*

*De doelstellingen van Barcelona blijven in theorie lovenswaardig. Door de internationale ontwikkelingen zijn ze echter nog irrealistischer dan voorheen geworden en bovendien volstaan ze niet. Zo wordt er weinig of geen*

*laïque. La présente résolution ne fait d'ailleurs aucune mention de ces aspects. Les termes « sécularisation » ou « fondamentalisme » n'y figurent même pas. Cela mérite d'être souligné, sachant à quel point ces thèmes sont d'actualité dans les zones concernées. Seule est mentionnée une référence au pluralisme religieux concernant les préférences sexuelles. Or, la question de la sécularisation ne se limite évidemment pas à la liberté sexuelle.*

*En outre, on ne lutte pas suffisamment dans le cadre du Partenariat euro-méditerranéen contre l'immigration vers l'Europe. Les récents événements en France ont une fois de plus mis en évidence les dangers de cette immigration. Il est donc curieux que cette résolution demande explicitement de reconnaître les aspects positifs de l'immigration, lesquels sont de plus en plus difficiles à détecter. Il serait préférable de mener dans les pays concernés une campagne active pour insister sur les aspects négatifs de l'immigration, car, à l'heure actuelle, les candidats à l'immigration vers nos pays ne manquent certainement pas.*

*Pour toutes ces raisons, mon groupe s'abstiendra lors du vote.*

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Il y a dix ans déjà, en novembre 1995, Barcelone accueillait la rencontre de l'Union européenne et des pays méditerranéens. Le coup d'envoi était donné à ce qui sera désormais désigné sous le nom d'« Accords de Barcelone ».

Il est important de retracer le contexte de l'époque. Le « Partenariat euro-méditerranéen » devait donner naissance « à l'horizon 2010 » à une vaste zone de « prospérité partagée » fondée sur le libre échange, l'intensification des échanges d'idées, et sur le « dialogue des cultures ». À Barcelone, en 1995, on ne parlait plus de « tiers-monde » ni de « non alignés », mais de dialogue « Nord-Sud ». Or la Méditerranée est précisément l'un des lieux de la fracture Nord-Sud. L'année 1995 fut aussi celle de la signature des accords d'Oslo ; l'heure était à l'optimisme : on espérait un règlement historique du conflit israélo-palestinien basé sur le droit international, et sur le principe d'échange de « la terre contre la paix ».

Le processus de Barcelone constituait un instrument original devant permettre aux deux ensembles de pays de relever les défis politiques, économiques et sociaux de la région. L'Europe qui ne s'était pas encore « élargie », avait des ambitions politiques et institutionnelles bien plus affirmées qu'aujourd'hui.

Où en sommes-nous en 2005 ?

Les États-Unis poursuivent deux projets parallèles : l'un est économique – l'installation d'une zone de libre échange entre les États-Unis et le Moyen-Orient ; l'autre est politique – le « remodelage » du « Grand Moyen-Orient ». Le contexte du retrait de Gaza n'est pas celui des accords d'Oslo, et le Moyen-Orient est bouleversé par l'occupation de l'Irak.

L'édification d'une véritable architecture paritaire des relations autour du bassin méditerranéen est mise à mal par la politique de voisinage que tente de promouvoir l'Union. Cette politique, qui ne se limite pas à l'espace méditerranéen, est le

aandacht besteed aan het bestrijden van het islamfundamentalisme of het vestigen van seculiere samenlevingen. Ook in deze resolutie komen die aspecten niet tot uiting. De woorden 'secularisme' of 'fundamentalisme' komen er niet eens in voor. Dat is merkwaardig als men weet hoe actueel die thema's in de betreffende zone zijn. Het enige wat we op dat punt terugvinden, is een verwijzing naar religieus pluralisme inzake seksuele voorkeuren. Secularisme is uiteraard heel wat meer dan seksuele vrijheid.

Bovendien wordt in het kader van het EMP in de praktijk te weinig ondernomen tegen de migratie naar Europa. De recente gebeurtenissen in Frankrijk vestigen nochtans eens te meer de aandacht op de gevaren van die immigratie. Het is dan ook merkwaardig dat de resolutie expliciet vraagt de positieve aspecten van immigratie te erkennen. Positieve aspecten die steeds meer met een vergrootglas te zoeken zijn. In de betreffende landen zou er eerder een actieve campagne moeten worden gevoerd om de negatieve aspecten van de immigratie te benadrukken. Op het ogenblik zijn er immers absoluut niet te weinig kandidaten voor immigratie naar onze landen.

Om al die redenen zal mijn fractie zich bij de stemming over deze resolutie onthouden.

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – Tien jaar geleden, in november 1995 was Barcelona de gaststad voor de ontmoeting tussen de Europese Unie en de landen van het Middellandse Zeegebied. Daar werd de aftrap gegeven voor de zogeheten Akkoorden van Barcelona.

*Het is belangrijk om de context van weleer opnieuw te schetsen. Het Euromediterrane partnerschap moest tegen 2010 een uitgebreide zone van gedeelde welvaart in het leven roepen, die gebaseerd zou zijn op vrijhandel, intense uitwisseling van ideeën en op de dialoog tussen de culturen. In Barcelona sprak men in 1995 niet langer van de derde wereld, noch van de ongebonden landen, maar van de Noord-Zuiddialoog. Door de Middellandse Zee loopt precies één van de Noord-Zuidbreuklijnen. In 1995 werden ook de akkoorden van Oslo ondertekend. Er heerste een optimistisch klimaat en men hoopte op een historische oplossing voor het conflict tussen Israël en Palestina op grond van het internationaal recht en het beginsel 'land in ruil voor vrede'.*

*Het proces van Barcelona was een origineel instrument waarmee de landen van het Noorden en die van het Zuiden de politieke, economische en sociale uitdagingen in de regio konden aangaan. Europa was nog niet 'uitgebreid' en had veel sterkere politieke en institutionele ambities dan vandaag.*

*Waar staan wij anno 2005?*

*De Verenigde Staten werken verder aan twee gelijklopende projecten: een economisch project, namelijk de oprichting van een vrijhandelszone tussen de Verenigde Staten en het Midden-Oosten, en een politiek project, namelijk het Greater Middle East een nieuwe vorm geven. De terugtrekking uit de Gazastrook is niet de eerste stap om de akkoorden van Oslo uit te voeren en het Midden-Oosten is diep geschokt door de bezetting van Irak.*

*De totstandbrenging van waarachtig paritair gestructureerde betrekkingen in het Middellandse Zeegebied wordt doorkruist door het nabuurschapsbeleid van de Europese Unie. Dat*

symptôme de l'affadissement politique de l'Union. Par ailleurs, les accords d'association conclus par l'Union (en tant qu'outil institutionnel multilatéral) l'ont été sous forme bilatérale et de manière séparée et fragmentée. Cela n'a pas permis l'émergence de dynamiques unitaires Sud-Sud, ni l'émergence d'un véritable interlocuteur multilatéral sur les rives Sud de la Méditerranée. Or l'émergence d'un tel interlocuteur institutionnel aurait pu donner une épaisseur véritable et une dimension nouvelle aux accords de Barcelone.

Dix ans déjà ; il est nécessaire de faire le bilan du processus de Barcelone. Bilan rime avec débat, critique, analyse, appréciation. C'est de cette démarche que dépendra l'évolution future. On l'a souligné et les déclarations se sont multipliées sur ce point : le verre est-il à moitié plein ou à moitié vide ?

Je soulignerai deux éléments qui me semblent ressortir de l'évaluation du processus de Barcelone, et qui sont mis en avant dans la résolution que nous nous apprêtons à voter.

Il s'agit tout d'abord des limites des politiques de sécurité. L'idée d'une Méditerranée en partage ne pourrait avoir d'avenir si elle se construit contre ses riverains, et contre la personnalité de chacun. C'est pourquoi il faut favoriser la mise en place d'institutions plus représentatives et plus proches des sociétés et de leurs citoyens. C'est l'enjeu de la démocratisation. C'est aussi ce sur quoi la résolution insiste. Mais c'est aussi pourquoi il faut éviter la stigmatisation des sociétés qui sous-tend les dérives sécuritaires. À cet égard, je suis frappé de voir que la Présidence britannique considère que si la relance du processus de Barcelone est une priorité, c'est en premier lieu en raison des opportunités offertes en matière de lutte contre le terrorisme ! Il ne s'agit pas de nier l'existence d'un problème, mais je m'interroge sur la place prise par les politiques de sécurité et l'identité ombrageuse qu'elles entraînent. Promouvoir la sécurité, c'est inévitablement jouer sur la peur et le repli sur soi. C'est l'un des paradoxes du processus de Barcelone mis en avant par le Pr. Bichara Khader.

Il s'agit ensuite de préserver l'esprit, la philosophie de Barcelone et son multilatéralisme. La résolution est tout à fait explicite sur ce point.

Enfin, faut-il rappeler que le retour au respect des dispositions du droit international en matière de résolution des conflits et de sécurité collective constituera la seule garantie d'un avenir apaisé ?

– La discussion est close.

### **Discussion de l'amendement**

**Mme la présidente.** – À cette proposition de résolution, Mme Pehlivan propose l'amendement n° 55 (voir document 3-1031/6) ainsi libellé :

Insérer dans les recommandations les points 3bis à 3quater (nouveaux), libellés comme suit :

« 3bis. – de rappeler que, à côté des réformes économiques et sociales, la promotion des processus démocratiques est l'un des objectifs à atteindre par la politique méditerranéenne de l'UE, notamment en stimulant les

*beleid blijft niet beperkt tot het Middellandse Zeegebied en is symptomatisch voor de politiek aamborstige Unie. De associatieovereenkomsten, multilaterale institutionele instrumenten die de Unie heeft gesloten, werden uiteindelijk afzonderlijke, bilaterale en in fragmenten verdeelde akkoorden. Daardoor is geen Zuid-Zuideendynamiek ontstaan en is er evenmin een waarachtig multilaterale gesprekspartner opgedoken op de zuidelijke oevers van de Middellandse Zee. Een dergelijke institutionele gesprekspartner had de akkoorden van Barcelona evenwel wat meer consistentie en een nieuwe dimensie kunnen geven.*

*Er zijn al tien jaar verstreken en van het proces van Barcelona moet absoluut een evaluatie worden gemaakt. Evalueren betekent discussiëren, kritiek formuleren, analyseren, appreciëren. Van die aanpak zal de toekomstige ontwikkeling afhangen. We hebben het al beklemtoond en er werden veelvuldige verklaringen over afgelegd: is het glas halfvol of halfleeg?*

*In de resolutie draait het eerst en vooral om de grenzen aan het veiligheidsbeleid. Voor het idee van een verdeelde Middellandse Zee is alleen dan een toekomst weggelegd, als ze tegen de oeverbewoners en tegen hun persoonlijkheid in wordt verwezenlijkt. Daarom moet de oprichting van meer representatieve instellingen worden aangemoedigd die dicht bij de maatschappij en bij haar burgers staan. Dat is de inzet van de democratisering. Daarop ook legt de resolutie de klemtoon. Daarom moet men vermijden om samenlevingen te stigmatiseren, want zo legt men de basis voor een op drift geslagen veiligheidsideologie. Daarom verwondert me het dat het Brits voorzitterschap in het aanzwengelen van het Barcelonaproces voor alles een mogelijkheid ziet om het terrorisme te bestrijden! We hoeven het bestaan van het probleem niet te loochenen, maar ik heb toch vragen bij de plaats die het veiligheidsbeleid inneemt en bij de schaduwzijden ervan. De veiligheid promoten komt onvermijdelijk neer op het bespelen van de angst en van de afkeer voor al wat onbekend is. Dat is één van de paradoxen in het proces van Barcelona, die professor Bichara Khader benadrukt.*

*Het komt er vervolgens op aan om de geest, de filosofie en het multilateraal karakter van Barcelona te vrijwaren. De resolutie laat daarover niet de minste dubbelzinnigheid bestaan.*

*Moet eigenlijk nog worden herhaald dat alleen een vernieuwd respect voor de bepalingen van het internationaal recht inzake conflictbeheersing en collectieve veiligheid een rustige toekomst kan waarborgen?*

– De bespreking is gesloten.

### **Bespreking van het amendement**

**De voorzitter.** – Op dit voorstel van resolutie heeft mevrouw Pehlivan amendement 55 ingediend (zie stuk 3-1031/6) dat luidt:

In de aanbevelingen de punten 3bis tot 3quater (nieuw) invoegen, luidende

“3bis. – eraan te herinneren dat, naast economische en sociale hervormingen, het bevorderen van democratische processen één van de doelstellingen is van de mediterrane politiek van de EU, door onder meer het stimuleren van



*réformes politiques avec l'appui de la société civile et de tous les groupements et mouvements politiques qui condamnent le recours à la violence ;*

*3ter. – de promouvoir la collaboration avec la Plate-forme non gouvernementale euro-méditerranéenne pour le Forum civil qui a été créée à Luxembourg en avril 2005 ;*

*3quater. – de mettre l'accent sur le fait que la coopération future ne peut pas être inspirée seulement par les intérêts de la politique sécuritaire de l'UE, mais qu'elle doit être une synergie de composantes essentielles – paix, échanges commerciaux et société civile – valorisant également le lien entre sécurité et développement. »*

**Mme Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT).** – *Le Partenariat euro-méditerranéen est important, tant pour les pays partenaires que pour l'Union européenne, en raison avant tout des objectifs principaux, à savoir la promotion du bien-être, de la paix et de la sécurité dans le bassin méditerranéen, selon le modèle et la logique de l'intégration européenne. Le Partenariat euro-méditerranéen est, de surcroît, le seul forum multilatéral où Israël et les pays arabes peuvent se concerter.*

*Le Partenariat a pris forme concrètement lors de la constitution, il y a deux ans, d'un parlement euro-méditerranéen, avec une représentation des parlements nationaux, des pays méditerranéens et du Parlement européen.*

*Si nous reconnaissons que ce forum est important, nous devons aussi évaluer les efforts consentis et tirer des dix années de Partenariat les conclusions qui s'imposent. À cet égard, la résolution dont nous discutons constitue un premier pas. Si nous n'étions pas totalement satisfaits de sa première version, celle-ci a toutefois subi des modifications au fil des discussions et des auditions, et les amendements déposés ont été adoptés.*

*La résolution telle qu'elle avait été déposée mettait surtout l'accent sur les aspects économiques de la coopération, notamment sur la zone de libre-échange à créer et sur l'aspect libéral de la question mais également sur la lutte efficace contre le terrorisme, tellement importante pour nous, Européens. Le recul significatif sur le plan des droits de l'homme, des droits citoyens et surtout des droits de la femme n'a pas été suffisamment pris en compte. Il ne suffit pas d'énumérer de beaux principes, il faut aussi les concrétiser avec succès. Il faut pouvoir imposer des obligations de résultats, comme le prévoit implicitement l'article 2 des accords d'association.*

*Certaines adaptations de la résolution vont dans ce sens. Notre groupe aurait souhaité aller plus loin avec, par exemple, le renforcement du contrôle du respect des droits de l'homme, la mise à l'ordre du jour de ce contrôle lors des réunions des conseils d'association et un statut légal clair pour les organisations des droits de l'homme. Tout cela contribuerait à une exécution correcte des accords d'association.*

*La présente résolution et celle du Parlement européen débouchent sur la même conclusion. Le Parlement européen a constaté lui aussi de réelles carences par rapport à l'article 2*

*politieke hervormingen met de steun van het middenveld (civil society) en alle politieke groeperingen en bewegingen die het gebruik van geweld afwijzen;*

*3ter. – de samenwerking te bevorderen met het Euromediterraan Niet-Gouvernementeel Platform voor het Civiele Forum dat in april 2005 in Luxemburg is opgericht;*

*3quater. – te beklemtonen dat de toekomstige samenwerking niet alleen kan worden geïnspireerd door de veiligheidspolitieke belangen van de EU, maar dat die samenwerking een samenspel is van essentiële componenten – vrede, handel en civil society – en waarbij ook de band tussen veiligheid en ontwikkeling moet worden gevaloriseerd.”*

**Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT).** – Het Euromediterraan partnerschap is belangrijk, zowel voor de partnerlanden als voor de Europese Unie, vooral omwille van de voornaamste doelstellingen, namelijk het bevorderen van welvaart, vrede en veiligheid in het Middellandse Zeegebied volgens het model en de logica van de Europese integratie. Het EMP is en blijft daarenboven het enige multilaterale forum waar Israël en de Arabische landen met elkaar overleggen.

Het partnerschap kreeg concrete vorm toen twee jaar geleden een Euromediterraan parlement werd opgericht met vertegenwoordiging van de nationale parlementen, van de mediterrane landen en van het Europees parlement.

Als we dat forum belangrijk vinden dan komt het erop aan de inspanningen te evalueren en de juiste conclusies te trekken uit tien jaar partnerschap. De resolutie die nu voorligt is een aanzet. De eerste versie was nog niet helemaal naar onze smaak, maar tijdens de discussies en de hoorzittingen werden wijzigingen aangebracht waar onze fractie zich in kan vinden. De ingediende amendementen werden aangenomen.

De resolutie zoals ze werd ingediend legde vooral de nadruk op de economische aspecten van de samenwerking, zoals de op te richten vrijhandelszone, de liberale kant van het verhaal, en op een efficiënte strijd tegen het terrorisme, wat voor ons Europeanen belangrijk is. De significante achteruitgang op het vlak van mensenrechten, burgerrechten en vooral vrouwenrechten kwam onvoldoende aan bod. Mooie principes opsommen is onvoldoende. Ze moeten ook succesvol worden geïmplementeerd. Er moeten resultaten kunnen worden afgedwongen, zoals artikel 2 van de associatieakkoorden impliceert.

Sommige aanpassingen aan de resolutie gaan in die richting. Voor onze fractie mocht het echter nog wat verder gaan. We denken daarbij aan meer controle op de mensenrechten, de agendering van die controle op de vergaderingen van de associatieraden en een duidelijke legale status voor de mensenrechtenorganisaties. Dat alles zou een correcte uitvoering van de associatieakkoorden ten goede komen.

Deze resolutie en die van het Europees parlement leiden tot dezelfde conclusie. Ook het Europees parlement stelde een behoorlijk tekort vast met betrekking tot artikel 2 van de associatieakkoorden. Zeg maar het engagement om de mensenrechten te respecteren en het democratiseringsproces te bevorderen. Naast economische en sociale hervormingen is het bevorderen van de democratiseringsprocessen een van de



*des accords d'association. Il s'agit de l'engagement de respecter les droits de l'homme et de promouvoir le processus de démocratisation. Outre les réformes économiques et sociales, la promotion du processus de démocratisation est l'un des objectifs de la politique méditerranéenne de l'Union européenne. Je me réfère sur ce point à la stimulation des réformes politiques avec l'appui de la société civile et de tous les groupements qui condamnent le recours à la violence. Le SP.A-SPIRIT a déposé un amendement demandant qu'on mette davantage l'accent sur les objectifs du Partenariat dans le préambule de la résolution. Il me semble en effet assez narcissique de mentionner dans le préambule de la résolution les aspects de la politique de sécurité que nous-mêmes nous jugeons importants mais de passer sous silence les personnes et les organisations qui, dans les pays partenaires, travaillent au développement démocratique, social et économique.*

*C'est la raison pour laquelle je dépose à nouveau un amendement demandant au gouvernement de promouvoir la coopération avec la Plate-forme non gouvernementale Euromed qui a été créée en avril 2005 au Luxembourg.*

*Comme je l'ai souligné, la résolution accorde une attention de premier plan à la sécurité de l'Union européenne. C'est totalement justifié mais ces intérêts de sécurité doivent être pris en considération dans le contexte exact et occuper dans le Partenariat une place correcte et dynamique. La future coopération ne peut être inspirée unilatéralement par les intérêts de sécurité politiques de l'Union européenne. Elle constitue également une conjonction d'éléments essentiels comme la paix, le commerce et la société civile, de nature à contribuer à la revalorisation du lien entre sécurité et développement.*

*De même, je plaide pour que l'instauration d'une zone de libre-échange s'accompagne de réalisations concrètes au niveau social et de la réorientation de la composante économique du Partenariat vers davantage de cohésion sociale et davantage de développement économique durable.*

*Telles sont les conditions du succès du Partenariat.*

- **Le vote sur l'amendement est réservé.**
- **Il sera procédé ultérieurement aux vote réservé ainsi qu'au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.**

## Votes

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 8 juillet 2005 entre l'État fédéral et la Région flamande concernant la création d'une structure de Garde côtière et la coopération au sein de celle-ci (Doc. 3-1364)**

### Vote n° 1

Présents : 38  
Pour : 38  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté.**

doelstellingen van de mediterrane politiek van de Europese Unie. Ik verwijs daarbij naar het stimuleren van politieke hervormingen met de steun van het middenveld en van alle groeperingen die het gebruik van geweld afwijzen. SP.A-SPIRIT heeft een amendement ingediend om de doelstelling van het partnerschap in de aanhef van de resolutie meer in de verf te zetten. Het lijkt me immers nogal narcistisch om in de aanhef van de resolutie meteen te verwijzen naar de voor ons belangrijke politieke veiligheidsaspecten en niets te zeggen over de mensen en de groeperingen die in de partnerlanden meer democratische, sociale en economische ontwikkeling beogen, wat zeker de wens is van het middenveld maar waarvoor deze resolutie tekortschiet.

Daarom dien ik alsnog een amendement in om, in dezelfde zin als het Europees parlement, de regering te vragen de samenwerking te bevorderen met het niet-gouvernementele Euromedplatform dat in april 2005 in Luxemburg is opgericht.

Zoals gezegd geeft de resolutie een prominente aandacht voor de veiligheid van de EU. Dat is geheel terecht, maar die veiligheidsbelangen moeten wel in de juiste context worden gesitueerd en een plaats krijgen in het partnerschap, dat correct en dynamisch is. Daarom kan of mag de toekomstige samenwerking niet eenzijdig worden geïnspireerd door de politieke veiligheidsbelangen van de EU. Ze is ook een samenspel van essentiële componenten als vrede, handel en civil society, waarbij de band tussen veiligheid en ontwikkeling moet worden gevaloriseerd.

In dezelfde zin pleit ik ervoor dat de oprichting van een vrijhandelszone gepaard zou gaan met concrete verwezenlijkingen op sociaal vlak en met het heroriënteren van de economische component van het partnerschap in de richting van meer sociale cohesie en meer duurzame economische ontwikkeling.

Alleen op die voorwaarden kan het partnerschap tot successen leiden.

- **De stemming over het amendement wordt aangehouden.**
- **De aangehouden stemming en de stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel hebben later plaats.**

## Stemmingen

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

**Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 8 juli 2005 tussen de Federale Staat en het Vlaamse Gewest betreffende de oprichting van en de samenwerking in een structuur Kustwacht (Stuk 3-1364)**

### Stemming 1

Aanwezig: 38  
Voor: 38  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers**

– Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi relatif à l'établissement et au financement de plans d'action en matière de sécurité routière (Doc. 3-1427) (Procédure d'évocation)**

**Vote n° 2**

Présents : 43  
Pour : 34  
Contre : 9  
Abstentions : 0

– Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.

– Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

**Proposition de résolution concernant le Partenariat euro-méditerranéen à la veille de ses dix ans : bilan et perspectives (de Mme Jihane Annane, Doc. 3-1031)**

*M. Luc Van den Brande (CD&V). – Concernant le Partenariat euro-méditerranéen, mon groupe juge important, non seulement de développer une zone de libre-échange, mais aussi de promouvoir la paix, la stabilité et les droits de l'homme. Le processus de Barcelone reste valable, mais doit être adapté. Divers éléments du plan d'action doivent être mis en exergue en vue de la réunion prévue fin novembre. Notre groupe considère la résolution comme un outil précieux à cet égard.*

*L'utilité d'une évaluation nous semble évidente, au terme d'une décennie. Nous devons reformuler les priorités, accorder plus de place au dialogue politique et accentuer les efforts concernant les droits de l'homme. Sur le plan économique, il faut engager plus de moyens, comme le demande la résolution.*

*Il ne s'agit donc pas seulement de créer un espace de paix et de stabilité. Le défi consiste aussi à développer un Partenariat auquel contribue chaque membre de la communauté méditerranéenne.*

*Le groupe CD&V votera par conséquent en faveur de la résolution.*

**Mme la présidente.** – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 55 de Mme Pehlivan.

**Vote n° 3**

Présents : 54  
Pour : 45  
Contre : 0  
Abstentions : 9

– L'amendement est adopté.

*M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Je me suis abstenu, non en raison du fond du dossier, mais pour attirer l'attention sur le fait que le quorum n'est pas atteint, ce qui était également le cas lors du vote précédent.*

worden overgezonden.

**Wetsontwerp betreffende de opmaak en financiering van actieplannen inzake verkeersveiligheid (Stuk 3-1427) (Evocatieprocedure)**

**Stemming 2**

Aanwezig: 43  
Voor: 34  
Tegen: 9  
Onthoudingen: 0

– Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.

– Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

**Voorstel van resolutie betreffende tien jaar Euromediterraan partnerschap: balans en vooruitzichten (van mevrouw Jihane Annane, Stuk 3-1031)**

**De heer Luc Van den Brande (CD&V).** – In het Euromediterraan partnerschap is voor de christen-democraten niet alleen de uitbouw van een vrijhandelszone belangrijk, maar ook het bevorderen van vrede en stabiliteit en van de mensenrechten. Het Barcelonaproces blijft geldig, maar moet hier en daar worden bijgestuurd. Voor de bijeenkomst van einde november moeten diverse elementen uit het actieplan naar voren worden geschoven. Onze fractie is van mening dat de resolutie daartoe een goede bijdrage levert.

Na tien jaar is een evaluatie echt nuttig. We moeten de prioriteiten aanscherpen, de politieke dialoog meer plaats geven en zeker inzake mensenrechten meer inspanningen leveren. Op economisch vlak moeten er meer middelen worden ingezet, zoals de resolutie vraagt.

Het gaat er dus niet alleen om een ruimte van vrede en stabiliteit tot stand te brengen, de uitdaging is ook te komen tot een partnerschap waar iedereen uit de mediterrane gemeenschap een bijdrage kan aan leveren en wel bij vaart.

Om al die redenen zal de CD&V-fractie de resolutie goedkeuren.

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over amendement 55 van mevrouw Pehlivan.

**Stemming 3**

Aanwezig: 54  
Voor: 45  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 9

– Het amendement is aangenomen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik heb me niet onthouden wegens de grond van de zaak, maar wel om er de aandacht op te vestigen dat met de senatoren van de meerderheidspartijen het quorum niet wordt bereikt. Dat was ook bij de vorige stemming het geval.

**Mme la présidente.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

**Vote n° 4**

Présents : 54  
Pour : 46  
Contre : 0  
Abstentions : 8

- La proposition de résolution ainsi amendée est adoptée.
- La résolution sera transmise au Premier ministre et au ministre des Affaires étrangères.

**Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de M. Pierre Chevalier au ministre de la Défense sur «les exercices militaires dans la zone naturelle de Ryckvelde» (n° 3-1014)**

**Mme la présidente.** – Nous votons sur la motion pure et simple qui a la priorité.

**Vote n° 5**

Présents : 56  
Pour : 37  
Contre : 19  
Abstentions : 0

- La motion pure et simple est adoptée.

**Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'avenir des centres de jour pour soins palliatifs» (n° 3-1053)**

**Mme la présidente.** – Nous votons sur la motion pure et simple qui a la priorité.

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *L'avenir des centres de soins palliatifs de jour ne préoccupe pas seulement notre groupe. Plusieurs sénateurs ont déjà plaidé précédemment auprès des autorités fédérales en faveur de cette forme spécifique d'offre de soins palliatifs. Ces démarches se sont avérées fructueuses, puisque le financement temporaire a été prolongé à deux reprises.*

*Aujourd'hui, j'en appelle à nouveau à la solidarité des sénateurs, car le ministre a décidé de mettre un terme définitif au financement à la fin de cette année, ce que je trouve particulièrement regrettable. Les centres de soins palliatifs de jour sont en effet – au même titre que les soins à domicile et les soins dispensés par l'entourage – importants pour les personnes désireuses de mourir dans leur environnement familial. Nous n'acceptons pas non plus que le ministre tente de faire supporter le financement des centres de jour par les communautés sous le couvert de « l'assistance aux personnes âgées ». Les chiffres montrent clairement que les centres accueillent surtout de jeunes patients en phase terminale, dont le partenaire est actif professionnellement.*

*Il me paraît urgent que le Sénat fasse entendre sa voix. Le ministre doit en effet veiller à équilibrer le budget des soins de santé, mais pas au détriment des patients palliatifs.*

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het voorstel van resolutie in zijn geheel.

**Stemming 4**

Aanwezig: 54  
Voor: 46  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 8

- Het aldus geamendeerde voorstel van resolutie is aangenomen.
- De resolutie zal aan de eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken worden overgezonden.

**Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van de heer Pierre Chevalier aan de minister van Landsverdediging over «de militaire oefeningen in het natuurgebied Ryckvelde» (nr. 3-1014)**

**De voorzitter.** – We stemmen over de gewone motie die voorrang heeft.

**Stemming 5**

Aanwezig: 56  
Voor: 37  
Tegen: 19  
Onthoudingen: 0

- De gewone motie is aangenomen.

**Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de toekomst van de palliatieve dagcentra» (nr. 3-1053)**

**De voorzitter.** – We stemmen over de gewone motie die voorrang heeft.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – De toekomst van de palliatieve dagcentra is niet enkel een bekommernis van onze fractie. Verschillende senatoren, onder meer de collega's Nimmegeers, Geerts, Van de Castele, De Roeck en Nyssens, hebben bij de federale overheid vroeger al gepleit om deze specifieke vorm in het palliatieve aanbod een kans te geven. Dat had succes: de tijdelijke financiering werd tot twee keer toe verlengd.

Ik doe vandaag weer een beroep op de senatoren om eensgezindheid te laten klinken. De minister heeft nu immers definitief beslist om de financiering eind dit jaar stop te zetten. Dat is bijzonder spijtig. De palliatieve dagcentra, samen met de thuiszorg en de mantelzorg, zijn immers belangrijk voor wie graag in zijn vertrouwde omgeving wil sterven. We aanvaarden ook niet dat de minister de financiering van de dagcentra probeert door te schuiven naar de gemeenschappen onder het mom van 'hulp aan bejaarden'. De cijfers tonen heel duidelijk aan dat de centra vooral jonge terminale patiënten opvangen wier partner beroepsactief is.

Ik doe dus een dringende oproep om nog eens de stem van de Senaat te laten horen. De minister moet uiteraard zorgen voor evenwicht in het budget van gezondheidszorg, maar dat mag niet gebeuren op de kap van palliatieve patiënten, zeker niet nu de Evaluatiecel heeft aangetoond dat 19 miljoen euro te weinig werd betaald.

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *De nombreux collègues ont en effet plaidé en faveur des centres de soins palliatifs de jour.*

*Tout comme Mme De Schamphelaere, j'aurais préféré un financement fédéral. Toutefois, les patients des centres de jour ne seront pas abandonnés à leur sort, car le ministre a veillé à obtenir des certitudes quant à la reprise du financement par les communautés. Nous ne disposons toutefois pas de garanties concernant la faculté des communautés à assurer cette charge à long terme, mais il ne m'appartient pas d'interroger la ministre Vervotte à ce sujet.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Seule la Communauté flamande assurera le financement, puisqu'on ne trouve des centres de jour qu'en Flandre.*

#### Vote n° 6

Présents : 56  
Pour : 35  
Contre : 18  
Abstentions : 3

– **La motion pure et simple est adoptée.**

### Ordre des travaux

**Mme la présidente.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

#### Jeudi 24 novembre 2005 à 15 heures

1. Prise en considération de propositions.
2. Débat d'actualité et questions orales.
3. Projet de loi visant à transposer la directive 2004/80/CE du Conseil du 29 avril 2004 relative à l'indemnisation des victimes de la criminalité ; Doc. 3-1420/1 à 4.

#### 4. Procédure d'évocation

Projet de loi relatif à l'information précontractuelle dans le cadre d'accords de partenariat commercial ; Doc. 3-1292/1 à 3.

5. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la Confédération suisse relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, au Protocole d'application, et aux Annexes 1 et 2, faits à Berne le 12 décembre 2003 ; Doc. 3-1260/1 et 2.

6. Projet de loi portant assentiment à la Convention sur les effets transfrontières des accidents industriels, faite à Helsinki le 17 mars 1992 ; Doc. 3-1326/1 et 2.

7. Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République unie de Tanzanie, signée à Dar Es Salaam le 16 octobre 2002 ; Doc. 3-1352/1 et 2.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Heel wat collega's hebben inderdaad al voor de palliatieve dagcentra gepleit, omdat ze heel belangrijk zijn.

Ik geef eerlijk toe dat ook ik, net als Mevrouw De Schamphelaere, de voorkeur geef aan een federale financiering van de dagcentra. Maar waar ik het niet eens ben met haar is dat de patiënten van de dagcentra op straat zullen komen te staan, want de minister heeft er voor gezorgd dat er zekerheid was over de overname van de financiering door de gemeenschappen. Ik vind het wel jammer dat ik geen garanties heb dat de gemeenschappen kunnen blijven betalen, maar ik kan daarover geen vragen stellen aan Vlaams minister Vervotte.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Alleen de Vlaamse gemeenschap zal financieren, aangezien alleen in Vlaanderen dagcentra bestaan.

#### Stemming 6

Aanwezig: 56  
Voor: 35  
Tegen: 18  
Onthoudingen: 3

– **De gewone motie is aangenomen.**

### Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

#### Donderdag 24 november 2005 om 15 uur

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Actualiteitendebat en mondelinge vragen.
3. Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 2004/80/EG van de Raad van 29 april 2004 betreffende de schadeloosstelling van slachtoffers van misdrijven; Stuk 3-1420/1 tot 4.
4. Evocatieprocedure  
Wetsontwerp betreffende de precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten; Stuk 3-1292/1 tot 3.
5. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Zwitserse Bondsstaat betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen en verblijvende personen, met het Uitvoeringsprotocol, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Bern op 12 december 2003; Stuk 3-1260/1 en 2.
6. Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de grensoverschrijdende gevolgen van industriële ongevallen, gedaan te Helsinki op 17 maart 1992; Stuk 3-1326/1 en 2.
7. Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Republiek Tanzania, ondertekend te Dar Es Salaam op 16 oktober 2002; Stuk 3-1352/1 en 2.

8. Projet de loi portant assentiment à la Convention générale sur la coopération entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Cambodge, signée à Bruxelles le 29 mai 2001 ; Doc. 3-1353/1 et 2.

9. Projet de loi portant assentiment à la Convention générale sur la coopération entre le Royaume de Belgique et la République démocratique populaire Laos, signée à Bruxelles le 29 mai 2002 ; Doc. 3-1366/1 et 2.

10. Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Pérou, signée à Lima le 15 octobre 2002 ; Doc. 3-1367/1 et 2.

11. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement de Nouvelle-Zélande sur l'exercice d'activités à but lucratif par des membres de la famille de membres du personnel diplomatique et consulaire, signé à Bruxelles le 23 avril 2003 ; Doc. 3-1368/1 et 2.

12. Projet de loi portant assentiment à la Convention sur le marquage des explosifs plastiques et en feuilles aux fins de détection, faite à Montréal le 1<sup>er</sup> mars 1991 ; Doc. 3-1373/1 et 2.

13. Projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine, signé à Bruxelles le 9 octobre 1985 et aux Échanges de lettres du 9 octobre 1985 et du 29 juin 1998 entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine ; Doc. 3-1374/1 et 2.

**À partir de 17 heures 30 : Votes nominatifs** sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

14. Demandes d'explications :

- de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre et au ministre des Affaires étrangères sur « le respect des droits de l'homme par la Chine et l'attitude des autorités belges à cet égard » (n° 3-1150) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les critiques formulées par l'industrie pharmaceutique contre la politique du gouvernement » (n° 3-1151) ;
- de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « les emplois ouverts aux handicapés dans les services publics » (n° 3-1103) ;
- de M. Jean-Marie Cheffert à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le guichet unique mis en place dans le cadre des rapt parentaux » (n° 3-1137) ;
- de M. Jean-Marie Cheffert à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le projet de loi modifiant les critères fixant le statut des PME » (n° 3-1140) ;
- de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre de la Mobilité sur « la marge d'erreur concernant les infractions pour excès de vitesse constatées » (n° 3-1142) ;

8. Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Cambodja, ondertekend te Brussel op 29 mei 2001; Stuk 3-1353/1 en 2.

9. Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Volksrepubliek Laos, ondertekend te Brussel op 29 mei 2002; Stuk 3-1366/1 en 2.

10. Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Peru, ondertekend te Lima op 15 oktober 2002; Stuk 3-1367/1 en 2.

11. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van Nieuw-Zeeland inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Brussel op 23 april 2003; Stuk 3-1368/1 en 2.

12. Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake het merken van kneed- en bladspringstoffen ten behoeve van de opsporing ervan, gedaan te Montreal op 1 maart 1991; Stuk 3-1373/1 en 2.

13. Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid, ondertekend te Brussel op 9 oktober 1985 en met de Uitwisseling van brieven van 9 oktober 1985 en van 29 juni 1998 tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid; Stuk 3-1374/1 en 2.

**Vanaf 17.30 uur: Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

14. Vragen om uitleg:

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de naleving door China van de mensenrechten en de houding van de Belgische overheid in dit verband” (nr. 3-1150);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de kritiek van de farmaceutische industrie op het regeringsbeleid” (nr. 3-1151);
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de werkgelegenheid voor gehandicapten in de openbare diensten” (nr. 3-1103);
- van de heer Jean-Marie Cheffert aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “het eenheidsloket dat werd opgericht in het kader van ontvoeringen door ouders” (nr. 3-1137);
- van de heer Jean-Marie Cheffert aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “het wetsontwerp tot wijziging van de criteria waarbij het statuut van de KMO's wordt geregeld” (nr. 3-1140);
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Mobiliteit over “de foutenmarge bij vastgestelde snelheidsovertredingen” (nr. 3-1142);

- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre de la Mobilité sur « la marge d'erreur de 6 p.c. lors des contrôles de vitesse par la police » (n° 3-1152) ;
  - de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « le précompte sur les sicav » (n° 3-1131) ;
  - de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « le risque politique entourant les décisions en matière de placement » (n° 3-1132) ;
  - de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « la taxe sur les assurances épargne » (n° 3-1133) ;
  - de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre des Finances et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur « le risque de catastrophe économique dans le secteur de la culture en serre de fruits et légumes » (n° 3-1141) ;
  - de Mme Mia De Schamphelaere au vice-premier ministre et ministre des Finances et au secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale sur « le coût de l'énergie pour les écoles » (n° 3-1147) ;
  - de Mme Stéphanie Anseeuw au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « l'accès au crédit des entreprises » (n° 3-1148) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « l'application de la résolution 3-902 concernant les femmes, la paix et la sécurité » (n° 3-1088) ;
  - de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « les emplois ouverts aux handicapés dans les services publics » (n° 3-1099) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « l'application de la résolution 3-902 concernant les femmes, la paix et la sécurité » (n° 3-1087) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « la situation tendue en Éthiopie » (n° 3-1117) ;
  - de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur « le processus de paix au Moyen-Orient » (n° 3-1143) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur « l'application de la résolution 3-902 concernant les femmes, la paix et la sécurité » (n° 3-1089) ;
  - de Mme Anke Van dermeersch au ministre de la Défense sur « les emplois ouverts aux handicapés dans les services publics » (n° 3-1101) ;
  - de M. Berni Collas au ministre de la Défense sur « l'éventuelle délocalisation de la 80<sup>ème</sup> escadrille UAV » (n° 3-1129) ;
  - de M. Wouter Beke au ministre de la Défense sur « le remboursement de 8 millions d'euros à l'INAMI »
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Mobiliteit over “de foutenmarge van 6 procent bij snelheidscontroles door de politie” (nr. 3-1152);
  - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “de voorheffing op beveks” (nr. 3-1131);
  - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “het politieke risico bij beleggingsbeslissingen” (nr. 3-1132);
  - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “de taks op spaarverzekeringen” (nr. 3-1133);
  - van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Middenstand en Landbouw over “de dreigende economische catastrofe in de serreteelt van groenten en fruit” (nr. 3-1141);
  - van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude over “de energiekost voor scholen” (nr. 3-1147);
  - van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “de toegang voor ondernemingen tot kredieten” (nr. 3-1148);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de toepassing van resolutie 3-902 over vrouwen, vrede en veiligheid” (nr. 3-1088);
  - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de werkgelegenheid voor gehandicapten in de openbare diensten” (nr. 3-1099);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de toepassing van resolutie 3-902 over vrouwen, vrede en veiligheid” (nr. 3-1087);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de gespannen toestand in Ethiopië” (nr. 3-1117);
  - van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over “het vredesproces in het Midden-Oosten” (nr. 3-1143);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over “de toepassing van resolutie 3-902 over vrouwen, vrede en veiligheid” (nr. 3-1089);
  - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Landsverdediging over “de werkgelegenheid voor gehandicapten in de openbare diensten” (nr. 3-1101);
  - van de heer Berni Collas aan de minister van Landsverdediging over “de eventuele delocalisatie van het 80<sup>ste</sup> UAV-escadrille” (nr. 3-1129);
  - van de heer Wouter Beke aan de minister van Landsverdediging over “de terugbetaling van 8 miljoen

- (n° 3-1136) ;
- de Mme Anke Van dermeersch au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les emplois ouverts aux handicapés dans les services publics » (n° 3-1098) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la problématique “femmes et sida” » (n° 3-1110) ;
  - de M. Frank Creyelman au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'assouplissement des obligations d'enregistrement des abattages rituels au cours de la fête islamique du sacrifice » (n° 3-1130) ;
  - de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'assurance de la responsabilité sans faute en cas d'accident médical » (n° 3-1134) ;
  - de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les commissions médicales provinciales » (n° 3-1135) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « l'application de la résolution 3-902 concernant les femmes, la paix et la sécurité » (n° 3-1090) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « la problématique “femmes et sida” » (n° 3-1109) ;
  - de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Coopération au Développement sur « l'exécution de projets dans le Sahara occidental » (n° 3-1116) ;
  - de Mme Anke Van dermeersch au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « les emplois ouverts aux handicapés dans les services publics » (n° 3-1100) ;
  - de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « la “régularisation” des contractuels au sein de la fonction publique fédérale » (n° 3-1145) ;
  - de M. Wouter Beke au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « le dialogue interculturel » (n° 3-1153) ;
  - de Mme Anke Van dermeersch au ministre de la Mobilité sur « les emplois ouverts aux handicapés dans les services publics » (n° 3-1102) ;
  - de M. Christian Brotcorne au ministre de la Mobilité sur « la mise en œuvre de la loi du 20 juillet 2005 modifiant les lois coordonnées du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière » (n° 3-1144) ;
  - de Mme Clotilde Nyssens au secrétaire d'État aux Affaires européennes sur « le projet de directive européenne sur la conservation des données relatives au trafic des communications électroniques » (n° 3-1092).
- euro aan het RIZIV” (nr. 3-1136);
  - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de werkgelegenheid voor gehandicapten in de openbare diensten” (nr. 3-1098);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de problematiek van vrouwen en aids” (nr. 3-1110);
  - van de heer Frank Creyelman aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de versoepeling van de registratie van slachtingen tijdens het islamitische offerfeest” (nr. 3-1130);
  - van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de verzekering buiten schuld tegen medische ongevallen” (nr. 3-1134);
  - van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de provinciale geneeskundige commissies” (nr. 3-1135);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de toepassing van resolutie 3-902 over vrouwen, vrede en veiligheid” (nr. 3-1090);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de problematiek van vrouwen en aids” (nr. 3-1109);
  - van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de uitvoering van projecten in de Westelijke Sahara” (nr. 3-1116);
  - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de werkgelegenheid voor gehandicapten in de openbare diensten” (nr. 3-1100);
  - van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de ‘regularisatie’ van contractuelen binnen het federale openbaar ambt” (nr. 3-1145);
  - van de heer Wouter Beke aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de interculturele dialoog” (nr. 3-1153);
  - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Mobiliteit over “de werkgelegenheid voor gehandicapten in de openbare diensten” (nr. 3-1102);
  - van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Mobiliteit over “de uitvoering van de wet van 20 juli 2005 tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer” (nr. 3-1144);
  - van mevrouw Clotilde Nyssens aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over “het ontwerp van Europese richtlijn inzake de bewaring van gegevens over het elektronische communicatieverkeer” (nr. 3-1092).

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

*(La séance, suspendue à 18 h 05, est reprise à 18 h 15.)*

*(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le remboursement de stents abdominaux par les mutualités» (n<sup>o</sup> 3-1118)**

**M. le président.** – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Le Centre fédéral d'expertise des soins de santé a rédigé un rapport critique concernant l'utilisation des stents pour maintenir ouvertes les artères abdominales qui se bouchent. Les stents sont de petits ressorts que l'on place à l'intérieur de l'artère en pratiquant une incision dans l'aîne. Cette technique permet de remplacer les opérations lourdes pratiquées auparavant. Depuis 2001, la pose de stents est remboursée par les mutualités.*

*Selon le Centre fédéral d'expertise des soins de santé, les stents sont toutefois trop onéreux et leur pose implique un suivi fort coûteux ainsi que de nombreuses autres interventions par la suite. Le centre tire la conclusion que cette technique est trop souvent et mal appliquée. Ainsi, la moitié des interventions auraient été pratiquées sur des patients pour lesquels elles n'étaient pas vraiment nécessaires.*

*En Belgique, on a procédé à la pose de stents dans 70 hôpitaux différents. Dans la majorité des cas, cette intervention a été pratiquée moins de vingt fois, ce qui est trop peu, selon le centre, pour pouvoir appliquer la technique en toute sécurité. C'est pourquoi il propose de concentrer les interventions dans un nombre limité d'hôpitaux.*

*Le centre considère également que le remboursement a été accordé sans que la technique ait été suffisamment testée. L'assurance maladie avait déjà dépensé 8,6 millions d'euros lorsqu'on a conclu à la valeur limitée et à la mauvaise application de la technologie.*

*Que pense le ministre de ces critiques et de la proposition du Centre fédéral d'expertise des soins de santé de n'autoriser la pose de stents que dans certains hôpitaux ? Envisage-t-il de reconsidérer le remboursement des stents ?*

**M. Christian Dupont,** ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Le Centre fédéral d'expertise des soins de santé a voulu s'assurer de l'efficacité du traitement endovasculaire de l'élargissement de l'aorte abdominale. Il a également voulu déterminer les cas dans lesquels ce traitement est préférable à l'opération classique et les conditions nécessaires à la sécurité de cette technique.*

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

*(De vergadering wordt geschorst om 18.05 uur. Ze wordt hervat om 18.15 uur.)*

*(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)*

**Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de terugbetaling van buikstents door het ziekenfonds» (nr. 3-1118)**

**De voorzitter.** – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Het federaal Kenniscentrum Gezondheidszorg heeft een kritisch rapport gemaakt over het gebruik van stents om dichtslibbende buikslagaders open te houden. Stents zijn veertjes die via een klein sneetje in de lies in de ader worden ingebracht. Deze techniek vervangt de vroeger gebruikelijke zware operatie. Sinds 2001 wordt de plaatsing van stents door het ziekenfonds terugbetaald.

Volgens het Kenniscentrum zijn stents echter te duur en vergt het plaatsen ervan veel dure vervolgonderzoeken en veel extra ingrepen achteraf. Het centrum besluit uit eigen onderzoek dat de techniek in België te veel en bovendien slecht wordt toegepast. Zo zou de helft van de ingrepen uitgevoerd zijn op patiënten voor wie het niet strikt noodzakelijk was om in te grijpen.

In België hebben zeventig ziekenhuizen stents geplaatst. De meerderheid deed dat minder dan twintig keer en dat is volgens het Kenniscentrum te weinig om de techniek veilig te kunnen toepassen. Daarom stelt het voor om maar een beperkt aantal ziekenhuizen die techniek te laten toepassen.

Het centrum zegt ook dat de techniek werd terugbetaald zonder dat hij voldoende was uitgetest. De ziekteverzekering heeft 8,6 miljoen euro uitgegeven en vervolgens wordt vastgesteld dat de technologie maar een beperkte waarde heeft en ondeskundig wordt toegepast.

Graag had ik van de Minister vernomen wat hij vindt van de kritiek en van het voorstel van het federaal Kenniscentrum Gezondheidszorg om slechts een beperkt aantal ziekenhuizen stents te laten plaatsen. Is hij van plan de terugbetaling van stents door het ziekenfonds te heroverwegen?

**De heer Christian Dupont,** minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Het kenniscentrum heeft onderzocht of wel bewezen is dat de electieve endovasculaire verbreding van de buikslagader vanuit klinisch oogpunt en vanuit het oogpunt van de kosten effectief is. Er werd ook onderzocht in welke gevallen die behandeling beter is dan de klassieke heelkunde en onder welke voorwaarden die techniek veilig is.



*En conclusion, le traitement endovasculaire est, à court terme, préférable à l'opération, mais ses effets ont déjà complètement disparu deux ans plus tard. Étant donné que la pose des stents coûte 10.400 euros et une intervention chirurgicale classique, seulement 6.200 euros, il me semble judicieux de poursuivre l'évaluation.*

*Une application étendue n'est pas indiquée à l'heure actuelle. Il convient tout d'abord de mieux définir les indications. J'espère que le coût du matériel diminuera dans les années à venir.*

*La convention actuelle court jusqu'à la fin avril 2006 et porte sur 380 patients sur une base annuelle. L'accord peut être prolongé, mais il devra être adapté en fonction des conclusions du Centre d'expertise. L'évaluation déterminera si l'application peut être autorisée de manière plus générale à l'avenir.*

### **Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'instauration de la gratuité totale des déplacements du domicile au lieu de travail pour les fonctionnaires fédéraux» (n° 3-1086)**

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – En réponse à une question écrite du mois de mai dernier relative à l'existence d'une éventuelle discrimination entre fonctionnaires fédéraux selon qu'ils disposent d'un abonnement STIB ou d'un abonnement SNCB combiné avec un abonnement STIB, vous me précisez à l'époque ce qui suit : « Je peux m'associer à votre point de vue selon lequel il existe une certaine discrimination entre les utilisateurs des transports en commun lorsqu'ils prennent le train, que ce soit en combinaison ou non avec la STIB (gratuit), par rapport à ceux qui empruntent les moyens de transport des autres sociétés de transport régionales (De Lijn et TEC) ou la STIB uniquement (pour lesquels une contribution du travailleur est toujours exigée).

C'est pourquoi j'ai donné ordre à mes services de préparer un projet d'arrêté introduisant la gratuité totale des déplacements du domicile au lieu de travail pour transports en commun pour les fonctionnaires fédéraux. Cette mesure doit naturellement encore parcourir la procédure administrative préliminaire (inspection des Finances, budget, conseil des ministres, négociations syndicales, ...).

Je souhaiterais savoir où en est ce dossier ? Pouvez-vous me préciser dans quelle mesure l'instauration de la gratuité totale des déplacements du domicile au lieu de travail pour transports en commun pour les fonctionnaires fédéraux a été examinée lors de l'élaboration du budget 2006 ? Une décision a-t-elle été prise à ce sujet ? Dans quel délai peut-on espérer sa mise en œuvre ?

**M. Christian Dupont,** ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Ma position n'a pas changé d'un iota. Dans un souci d'égalité de traitement de tous les fonctionnaires fédéraux, je considère toujours qu'il convient

De conclusie is dat de endovasculaire behandeling op korte termijn beter is dan de heelkundige, maar dat dit voordeel twee jaar na de behandeling al volledig is verdwenen. Aangezien het plaatsen van stents 10.400 euro kost en een klassieke heelkundige ingreep slechts 6.200 euro, lijkt het raadzaam de evaluatie voort te zetten.

Een brede toepassing is op dit ogenblik niet raadzaam. De indicatiestellingen moeten eerst beter worden gedefinieerd. Hopelijk zal de kostprijs van de materialen in de loop van volgende jaren afnemen.

De huidige conventie loopt tot eind april 2006 en is opgesteld op basis van 380 patiënten op jaarbasis. De akkoordverklaring kan verlengd worden, maar ze dient wel te worden aangepast overeenkomstig de besluiten van het Kenniscentrum. Of de toepassing in de toekomst meer algemeen kan worden toegestaan, zal afhangen van de evaluatie.

### **Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het volledig gratis maken van het woon-werkverkeer voor de federale ambtenaren» (nr. 3-1086)**

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – In antwoord op mijn schriftelijke vraag van de maand mei met betrekking tot het bestaan van een eventuele discriminatie tussen federale ambtenaren naargelang ze beschikken over een MIVB-abonnement of een NMBS-abonnement gecombineerd met een MIVB-abonnement, antwoordde u me het volgende: "Ik kan mij aansluiten bij uw standpunt dat er een zekere discriminatie bestaat tussen de gebruikers van de openbare vervoermiddelen wanneer dit gebeurt met treinvervoer, al dan niet in combinatie met de MIVB (gratis), dan wanneer hiervoor de vervoermiddelen van de andere regionale vervoersmaatschappijen (De Lijn en TEC) worden gebruikt, alsook de MIVB afzonderlijk (nog steeds met werknemersbijdrage).

Het is daarom dat ik mijn diensten opdracht heb gegeven een ontwerp van besluit voor te bereiden, waarbij het volledig gratis openbaar vervoer in woon-werkverkeer voor de federale personeelsleden zal worden ingevoerd. Deze maatregel moet uiteraard nog de voorbereidende administratieve procedure (inspectie van financiën, begroting, Ministerraad, vakbondsonderhandeling, ...) doorlopen."

Wat is de stand van dit dossier? Werd het gratis woon-werkverkeer met het openbaar vervoer voor de federale ambtenaren onderzocht bij de opstelling van de begroting 2006? Is er al een beslissing genomen? Wanneer zal de maatregel worden ingevoerd?

**De heer Christian Dupont,** minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ik verdedig nog altijd het standpunt dat elk type abonnement op de openbare vervoermiddelen van ons land gratis moet zijn voor alle federale ambtenaren, dit om iedere

de rendre gratuit tout type d'abonnement sur tous les transports en commun de notre pays.

Le 10 juin dernier, j'ai envoyé pour contrôle au ministre du Budget un projet d'arrêté royal rendant les frais de transports en commun gratuits pour tous les fonctionnaires fédéraux. En date du 28 septembre 2005, mon premier courrier étant resté sans réponse, je lui ai envoyé un rappel.

Le 18 octobre dernier, le cabinet de son successeur, Mme Van den Bossche, a pris contact avec mes collaborateurs pour obtenir des précisions sur l'estimation du coût de cette mesure.

Les représentants de la ministre du Budget ont alors demandé qu'un courrier soit envoyé à tous les services fédéraux pour leur demander un relevé exhaustif des abonnements actuellement octroyés aux membres de leur personnel. Dès qu'elle sera en possession de ces données, la ministre du Budget pourra réaliser une estimation budgétaire plus pointue du coût de la mesure que j'ai proposée. Pour ma part, je mets tout en œuvre pour que la gratuité des abonnements soit effective au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2006. Celle-ci pourrait avoir lieu plus tôt si ma collègue du Budget marquait son accord plus rapidement. Toutefois, la fin de l'année approchant, nous ne devons pas faire preuve d'un optimisme excessif en la matière.

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'absence de commission de recours pour les médecins suspendus» (n° 3-1127)**

**M. le président.** – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Un médecin suspecté d'abus sexuel et d'intimidation physique et psychologique s'en est récemment tiré impunément en raison de l'absence d'une commission médicale de recours néerlandophone. Le médecin en question a été déclaré inapte par trois experts indépendants de la Commission médicale provinciale et, à la suite de diverses plaintes, il n'était plus autorisé à exercer sa profession. En appel il a bénéficié d'une remise de peine du fait de l'absence d'une commission de recours. Selon l'Ordre des médecins, le SPF Santé publique n'a en effet jamais nommé cette commission.*

*Le Conseil provincial de l'Ordre des médecins de Flandre orientale explique que les plaintes pour abus sexuel ou pour intimidation psychique sont assez fréquentes mais qu'il est impuissant. Il peut seulement prendre des sanctions disciplinaires et tenter ainsi d'entraver les activités des médecins qui ne sont plus en état d'exercer leur profession. Cette procédure est cependant si compliquée qu'elle peut durer des années. L'Ordre des médecins demande la constitution rapide d'une commission de recours rapidement.*

*Ma demande d'explications date de la semaine dernière. Entre-temps, j'ai entendu le ministre déclarer sans sourciller*

*vorm van discriminatie te voorkomen*

*Ik heb de minister van Begroting op 10 juni jongstleden een ontwerp van koninklijk besluit gestuurd dat het openbaar vervoer gratis maakt voor het woon-werkverkeer van de federale ambtenaren. Ik heb hem op 28 september 2005 een herinnering gestuurd omdat ik op die datum nog altijd geen antwoord had gekregen.*

*Het kabinet van zijn opvolgster, mevrouw Van den Bossche, heeft op 18 oktober jongstleden contact opgenomen met mijn medewerkers om bijkomende gegevens te vragen over de geraamde kostprijs van die maatregel.*

*De vertegenwoordigers van de minister van Begroting hebben dan gevraagd de federale overheidsdiensten te verzoeken een volledige lijst op te maken van de abonnementen die op dit ogenblik aan hun personeelsleden worden toegestaan. De minister zal op basis van die gegevens een scherpere budgettaire raming kunnen maken van de kostprijs van de door mij voorgestelde maatregel. Ik zal alles in het werk stellen om de abonnementen tegen 1 januari 2006 gratis te maken. Als de minister sneller haar fiat geeft, kan dit worden versneld, maar dat is volgens mij een beetje te optimistisch.*

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het ontbreken van een beroepscommissie voor geschorste artsen» (nr. 3-1127)**

**De voorzitter.** – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Een arts die verdacht wordt van seksueel misbruik en fysieke en psychologische intimidatie, ging onlangs vrijuit omdat er geen Nederlandstalige Geneeskundige Beroepscommissie is samengesteld. De huisarts in kwestie was door drie onafhankelijke experts van de Provinciale Geneeskundige Commissie ongeschikt verklaard en mocht als gevolg van verschillende klachten zijn beroep niet langer uitoefenen. De arts ging echter in beroep en kreeg opschorting van straf omdat er geen beroepscommissie bestaat. Volgens de Orde van Geneesheren heeft de FOD Volksgezondheid die beroepscommissie immers nooit benoemd.

De Provinciale Raad van de Orde van Geneesheren van West-Vlaanderen verklaart dat er wel vaker klachten opduiken over seksueel misbruik of psychische intimidatie door artsen, maar dat de Raad machteloos staat. Hij kan alleen tuchtrechtelijke sancties nemen en via die weg proberen om de geneeskunde van artsen die niet langer in staat zijn hun beroep te beoefenen aan banden te leggen. Die procedure is echter zo omslachtig dat ze jaren kan aanslepen. De Orde van Geneesheren is vragende partij om snel een beroepscommissie samen te stellen.

*que l'arrêté royal de nomination de l'instance concernée était introuvable. Dans quelle mesure est-ce vraisemblable ? Je m'étonne que la signature du Roi soit traitée avec autant de légèreté, ou s'agit-il d'un projet d'arrêté royal ? Le cabinet est-il si mal organisé qu'un projet d'arrêté royal rédigé au début de l'année se soit égaré ? Si c'est là la véritable raison et non une manœuvre de diversion, ce pays va vraiment très mal.*

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *En juin dernier déjà, j'ai signalé au ministre des Affaires sociales que les Commissions médicales provinciales – donc pas les commissions de recours – étaient constituées depuis 1994 et n'avaient jamais été renouvelées, alors qu'elles auraient dû l'être en 2000.*

*Certains membres de cette commission sont déjà décédés, d'autres ont mis fin à leur carrière active, etc. Un important problème structurel risque donc de se poser. Le ministre des Affaires sociales m'a répondu qu'il prendrait très rapidement une décision en vue de constituer valablement les commissions médicales provinciales. À la mi-novembre, ce n'est toujours pas le cas et aucune mesure n'a encore été prise dans ce sens. Je ne comprends pas ces attermoïements.*

**M. Christian Dupont,** ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Je transmettrai à mon collègue la question sur l'urgence de rénover les commissions médicales provinciales.*

*Une des commissions médicales provinciales a retiré le 13 février 2003 le visa d'un médecin qui, selon un rapport d'expertise, n'était plus capable d'exercer sa profession. Ce médecin a interjeté appel auprès de la Commission médicale de recours.*

*Sur proposition du ministre Demotte, le Roi a signé le 15 février 2005 un arrêté royal portant nomination du président de la Commission médicale de recours. Cet arrêté devrait être publié cette semaine au Moniteur belge. Ce n'est alors pas le ministre mais le président qui est habilité à réunir la Commission.*

*Depuis 2003, plus aucune plainte n'a été transmise aux services de la Santé publique ou à la commission médicale provinciale. Si tel avait été le cas, le visa aurait à nouveau été retiré.*

*Après enquête, il apparaît que des plaintes auraient été transmises à l'Ordre des médecins. C'est l'Ordre qui est habilité à rayer un médecin de sa liste, lui interdisant ainsi d'exercer sa profession chaque fois que des fautes déontologiques graves sont commises.*

*Le ministre n'a pas été informé de ces plaintes et la loi ne l'impose d'ailleurs pas.*

*Si le Conseil national de l'Ordre des médecins estime que la procédure disciplinaire de l'Ordre pose problème, le ministre est bien sûr ouvert aux suggestions.*

*Lors de l'examen des propositions de loi relatives à l'Ordre*

Mijn vraag om uitleg dateert van vorige week. Ik heb de minister inmiddels zonder verpinken horen verklaren dat het koninklijk besluit om de betrokken instantie te benoemen zoek was geraakt. In hoeverre is dit geloofwaardig? Wordt er op een dergelijke lichtvaardige wijze omgesprongen met de handtekening van de koning of gaat het om een ontwerp van koninklijk besluit? Is het kabinet zo slecht georganiseerd dat men een ontwerp van koninklijk besluit opstelt in het begin van het jaar en dat men in november moet vaststellen dat het is zoekgeraakt? Als dat de werkelijke reden is en geen afwijkingsmanoeuvre, dan staat dit land er bijzonder slecht voor.

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – Ik heb de minister van Sociale Zaken er in juni al op gewezen dat de Provinciale Geneeskundige Commissies – dus niet de beroepscommissies – sinds 1994 samengesteld zijn en nooit werden vernieuwd, hoewel dat in 2000 gebeurd moest zijn.

Sommige leden van die commissies zijn al gestorven, anderen hebben hun actieve loopbaan stopgezet, enzovoort. Er dreigt dus een belangrijk structureel probleem. De minister van Sociale Zaken heeft mij geantwoord dat hij heel snel een maatregel zou nemen om de provinciale geneeskundige commissies rechtsgeldig samen te stellen. Half november is dat nog altijd niet gebeurd en zijn er nog geen maatregelen genomen om die geneeskundige commissies snel en correct samen te stellen. Ik begrijp dat getalm niet.

**De heer Christian Dupont,** minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ik zal de vraag over de dringende vernieuwing van de provinciale geneeskundige commissies aan mijn collega verzenden.

Eén van de provinciale geneeskundige commissies heeft op 13 februari 2003 het visum van een diploma van arts ingetrokken aangezien die arts volgens een deskundig verslag niet meer in staat was zijn beroep uit te oefenen. De arts heeft beroep ingesteld bij de Geneeskundige Commissie van Beroep.

Het Staatshoofd heeft, op voorstel van minister Demotte, op 15 februari 2005 een koninklijk besluit ondertekend tot benoeming van de voorzitter van de Commissie van Beroep. Zoals gebruikelijk werd dat besluit dezelfde week overgezonden naar de FOD Volksgezondheid, met het oog op de publicatie in het Belgisch Staatsblad. De verantwoordelijke ambtenaren van de administratie hebben verzekerd dat het besluit nog deze week wordt gepubliceerd. Het is dan niet de minister, maar wel de voorzitter die bevoegd is om de Commissie samen te roepen.

Sedert 2003 werd geen enkele klacht meer overgezonden naar de diensten van Volksgezondheid of naar de Provinciale Geneeskundige Commissie. Als dat wel het geval was geweest, zou het visum opnieuw zijn ingetrokken.

Uit navraag blijkt dat klachten zouden zijn overgezonden naar de Orde der Geneesheren. Het is de Orde die bevoegd is een arts van zijn lijst te schrappen en zodoende zijn beroepsuitoefening te verbieden, telkens wanneer zware deontologische fouten worden gemaakt.

De minister werd niet op de hoogte gebracht van die klachten, maar dat is ook niet wettelijk verplicht.

*des médecins, le ministre veillera à ce qu'on soit suffisamment attentif à cette question.*

### **Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les économies dans le domaine du forfait de soins pour malades chroniques» (n° 3-1113)**

**M. le président.** – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Les économies réalisées sur le forfait de soins pour malades chroniques a également fait l'objet d'une motion déposée par nos collègues. Malheureusement la majorité refuse d'y donner suite.*

*Le forfait de soins pour malades chroniques a été instauré en 1998 et consiste en une intervention de 248 euros par an en faveur des malades chroniques qui doivent faire face à de lourdes dépenses de soins de santé en raison d'une perte d'autonomie.*

*Ont droit à ce forfait, les malades chroniques qui, l'année considérée et l'année précédente, ont payé plus de 323 euros de ticket modérateur.*

*Il s'agit notamment de personnes hospitalisées pendant une longue période ou à plusieurs reprises, de handicapés bénéficiant d'une allocation d'intégration et de chefs de famille invalides ayant besoin de l'aide d'un tiers.*

*Le forfait de soins peut également être accordé aux chefs de famille ayant des malades chroniques à charge. Dans ce cas, les tickets modérateurs du chef de famille et des personnes à charge sont additionnés et leur montant doit être supérieur à 450 euros.*

*Le ministre souhaite que seul le ticket modérateur du malade chronique soit pris en compte et veut relever le seuil à 450 euros.*

*Comment le ministre motive-t-il cette mesure ?*

*Ces critères plus stricts priveront en effet du forfait de soins 20% des familles qui en bénéficient actuellement. De plus, les études démontrent que ce forfait est une mesure justifiée qui profite vraiment à un groupe particulièrement fragilisé de notre population.*

*J'espère que le ministre se rend compte que cette décision ne peut être la bonne.*

Indien de Nationale Raad van de Orde der Geneesheren van oordeel is dat de tuchtprocedure voor de Orde problemen oplevert, staat de minister uiteraard open voor hun suggesties.

Bij de bespreking van de ingediende wetsvoorstellen met betrekking tot de Orde der geneesheren, zal de minister erop toezien dat aan die problematiek voldoende aandacht wordt besteed.

### **Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de besparingen inzake het zorgforfait voor chronisch zieken» (nr. 3-1113)**

**De voorzitter.** – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – De besparingen op het zorgforfait voor chronische zieken werd door onze collega's in het federale Parlement ook via een motie aanhangig gemaakt. Jammer genoeg wil de meerderheid hier niet op ingaan.

Het zorgforfait voor chronisch zieken werd ingevoerd in 1998 en voorziet in een uitkering van 248 euro per jaar aan chronisch zieken die als gevolg van een verlies van zelfredzaamheid veel uitgaven hebben inzake gezondheidszorg.

Chronisch zieken die zowel in het betrokken als in het daaraan voorafgaande jaar meer dan 323 euro remgeld hebben betaald, hebben recht op dit forfait.

Het gaat onder andere over zwaar zorgbehoevenden die verpleging nodig hebben, mensen die langdurig gehospitaliseerd worden, zoals psychiatrische patiënten, mensen die meermaals gehospitaliseerd worden, bijvoorbeeld voor chemotherapie of nierdialyse, gehandicapten met een integratietegemoetkoming en invalide gezinshoofden die de hulp van een derde nodig hebben.

Het zorgforfait kan ook worden toegekend aan gezinshoofden met chronisch zieke personen ten laste. In dat geval worden de remgelden van het gezinshoofd en van de personen ten laste samengeteld en moet dat bedrag hoger zijn dan 450 euro.

De minister wil het remgeld van de chronisch zieke zelf laten meetellen en het drempelbedrag optrekken tot 450 euro.

Hoe motiveert de minister deze maatregel?

Door deze strengere criteria zal immers meer dan 20% van de gezinnen die thans een zorgforfait genieten, voortaan uit de boot vallen. Bovendien toont onderzoek aan dat dit zorgforfait een terechte maatregel is en effectief een kwetsbare bevolkingsgroep ten goede komt. Deze groep wordt immers vaak geconfronteerd met ingrijpende chronische aandoeningen, is hulpbehoevend, beschikt over beperkte financiële middelen als gevolg van een lage tewerkstellingsgraad, en heeft hoge gezondheidskosten.

Ik hoop dat de minister inziet dat dit niet de juiste beslissing

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Le Comité de l'assurance du Service des soins de santé de l'INAMI a effectivement approuvé, le 17 octobre 2005, les modifications suivantes à l'arrêté royal du 2 juin 1998.*

*Le montant minimal de la part personnelle devant réellement être à charge du patient durant deux années civiles pour qu'il bénéficie du forfait de soins est porté de 323 à 450 euros. Le forfait de soins accordé sur une base familiale est supprimé. Le forfait est indexé.*

*Il est vrai que cette mesure privera certains du bénéfice du forfait de soins. Lorsque la mesure aura atteint sa vitesse de croisière, le nombre de bénéficiaires sera de 41.000 selon les estimations sur base annuelle.*

*La mesure envisagée vise à cibler le bénéfice du forfait de soins sur les malades chroniques qui doivent supporter, outre les frais médicaux, d'autres coûts importants qui ne sont pas pris en considération. Tel était d'ailleurs l'objectif initial de la mesure.*

*Lors de l'introduction de la mesure en 1998, le maximum à facturer n'existait pas encore dans l'assurance obligatoire. Pour déterminer le montant total de la part personnelle devant être atteint dans les années de référence, on faisait encore référence au compteur des tickets modérateurs utilisé dans le cadre de l'ancienne franchise sociale. Depuis le remplacement de la franchise sociale par le maximum à facturer, le compteur de tickets modérateurs de la franchise a fait place au compteur de tickets modérateurs du maximum à facturer.*

*La part personnelle prise en considération dans ce compteur a toutefois été sensiblement élargie, le maximum à facturer étant conçu comme une limitation générale du montant à supporter en tant que part personnelle annuelle. Cet élargissement a entraîné une hausse sensible du nombre de personnes pouvant prétendre au forfait de soins pour malades chroniques.*

*Les mesures d'accessibilité financière introduites dans l'assurance obligatoire soins de santé visent à limiter la charge de la part personnelle pour les prestations de soins de santé.*

*Le maximum à facturer prévoit une limitation de la part personnelle au niveau familial pour le bénéficiaire en fonction de la catégorie à laquelle il appartient ou du revenu familial. Il répond donc déjà à la nécessité d'alléger la charge de la part personnelle des familles dont des membres ont besoin de soins médicaux fréquents, comme les malades chroniques.*

*Ces mesures d'accessibilité financière permettent précisément de concentrer le forfait de soins pour malades chroniques sur le groupe cible initial. Il est en outre proposé d'indexer l'allocation allouée à ces bénéficiaires, ce qui n'était pas le cas jusqu'à présent.*

*Enfin, le ministre demande à M. Beke d'admettre que les critères d'octroi de ce forfait posent réellement problème. Entre 1990 et 2004, le nombre de bénéficiaires et les*

kan zijn.

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Het Verzekeringscomité van de dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV heeft op 17 oktober 2005 inderdaad de volgende wijzigingen goedgekeurd aan het koninklijk besluit van 2 juni 1998.*

*Er is een verhoging van 323 euro tot 450 euro van het grensbedrag van het persoonlijk aandeel dat gedurende twee kalenderjaren daadwerkelijk ten laste moet worden genomen om van het zorgforfait te kunnen genieten. Het zorgforfait toegekend op gezinsbasis wordt afgeschaft. Het zorgforfait wordt gekoppeld aan het indexcijfer.*

*Het is correct dat door deze maatregel een aantal rechthebbenden niet meer in aanmerking zullen komen voor het zorgforfait. Op jaarbasis en wanneer deze maatregel op kruissnelheid zal zijn, wordt hun aantal geraamd op 41.000 rechthebbenden.*

*De geplande maatregel beoogt het voordeel van het zorgforfait voor chronisch zieken toe te spitsen op die chronisch zieken zelf, waarvan men zeker is dat ze naast medische kosten ook belangrijke andere kosten hebben die niet verrekend zijn. Dit was trouwens de oorspronkelijke bedoeling van deze maatregel, die immers uit de toekenning van een forfaitair bedrag bestaat, dat niet gekoppeld is aan uitgaven voor bepaalde verstrekkingen.*

*Bij de invoering van deze maatregel in 1998 bestond de maximumfactuur in de verplichte verzekering nog niet. Voor het criterium van het totaal bedrag van het persoonlijk aandeel dat in de referentjaren moest zijn bereikt, dat naast het criterium van zorgbehoefendheid een voorwaarde vormt voor de toekenning van het zorgforfait, werd toen nog verwezen naar de remgeldteller die in het raam van de vroegere sociale franchise werd gebruikt. Sedert de vervanging van de sociale franchise door de maximumfactuur werd de verwijzing naar de remgeldteller van de sociale franchise vervangen door een verwijzing naar de remgeldteller van de maximumfactuur.*

*Het persoonlijk aandeel waarmee in die teller rekening wordt gehouden, werd evenwel aanzienlijk uitgebreid omwille van het opzet van de maximumfactuur als een algemene begrenzing van het te dragen bedrag als persoonlijk aandeel per jaar. Die uitbreiding leidde op zijn beurt tot een sterke toename van het aantal personen dat in aanmerking kwam voor het zorgforfait voor chronisch zieken.*

*De maatregelen van financiële toegankelijkheid die in de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging werden ingevoerd, zoals de verhoogde verzekeringstegemoetkoming en de maximumfactuur hebben al tot doel van het persoonlijk aandeel voor verstrekkingen van geneeskundige verzorging te beperken.*

*De maximumfactuur voorziet in een begrenzing van het persoonlijk aandeel op het niveau van het gezin van de rechthebbende volgens de sociale categorie waartoe hij behoort of volgens het inkomen van het gezin waarvan hij deel uitmaakt. Ze komt dus reeds in het bijzonder tegemoet aan de nood aan verlichting van de last van het persoonlijk aandeel van gezinnen van personen die vaak geneeskundige verzorging nodig hebben zoals chronisch zieken.*

*dépenses correspondantes ont triplé. Cela ne veut pas dire que le nombre de malades chroniques ait triplé mais bien que les critères utilisés pour définir les malades chroniques ont perdu de leur efficacité. L'introduction du maximum à facturer et l'extension continue des tickets modérateurs pris en considération ont un effet indirect sur le régime des malades chroniques.*

*Des corrections s'imposent. Le ministre a demandé à l'INAMI de soumettre cette question à un groupe de travail réunissant les représentants des organismes assureurs ainsi qu'au Comité de l'assurance. Il informera M. Beke de leurs conclusions et des actions qu'il entreprendra.*

*L'économie réalisée sur le forfait de soins pour malades chroniques en 2006, qui atteindra 10,2 millions d'euros, n'est pas une mesure arbitraire d'économie. Elle contribue en effet au financement d'autres mesures.*

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *De telles mesures me paraissent incompréhensibles. Le ministre en rejette la responsabilité sur le Comité de l'assurance et les explique par un élargissement du MAF. En réalité, c'est une mesure d'économie affectant 40.000 malades chroniques. Le ministre ne l'a pas nié. C'est une honte.*

**M. Christian Dupont,** *ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances.* – *On ne peut demander au ministre Demotte de dépenser plus pour ensuite lui reprocher de ne pas économiser suffisamment.*

*En l'occurrence, il ne s'agit pas d'économies. Les mesures permettent d'en financer d'autres. Pour l'ayant droit ce n'est bien sûr pas une bonne nouvelle. Mais le ministre promet d'évaluer la mesure.*

Deze maatregelen van financiële toegankelijkheid en de aan de gang zijnde verfijning ervan, maken het precies mogelijk het zorgforfait voor chronisch zieken toe te spitsen op de oorspronkelijke doelgroep. Tegelijk wordt voorgesteld de uitkering aan deze rechthebbenden aan het indexcijfer te koppelen, wat tot hertoe niet het geval was.

Tot slot vraagt de minister dat de heer Beke zou erkennen dat er een reëel probleem rijst inzake de criteria van toekenning van dit forfait aan chronisch zieken. Tussen 1990 en 2004 zijn het aantal rechthebbenden en de overeenstemmende uitgaven verdriedubbeld, respectievelijk van 53.000 tot 170.000 en van 13 tot 42 miljoen euro. Dat betekent niet dat het aantal chronisch zieken is verdriedubbeld, maar wel dat de criteria die worden gebruikt voor de definitie van chronisch zieken minder afdoend zijn geworden. De invoering van de maximumfactuur en de voortdurende uitbreiding van de remgelden die in aanmerking worden genomen, hebben een indirect effect op het stelsel van de chronisch zieken.

Correcties zijn nodig. De minister heeft aan het RIZIV gevraagd deze problematiek voor te leggen aan een werkgroep met de vertegenwoordigers van de verzekeringsinstellingen en aan het Verzekeringscomité. Hij zal de heer Beke op de hoogte brengen van hun conclusies en van de acties die hij daaromtrent zal ondernemen.

De besparing op het forfait chronisch zieken in 2006, namelijk 10,2 miljoen euro, is geen willekeurige besparingsmaatregel. Zij draagt immers bij tot de financiering van andere maatregelen, namelijk de integratie van de fiscale MAF in de inkomens-MAF, de uitbreiding van de MAF tot het persoonlijk aandeel voor de magistrale bereidingen en tot de afleveringsmarge van implantaten en de afschaffing van de kamersupplementen voor de rechthebbenden van de verhoogde tussenkomst die verblijven in kamers met twee bedden.

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – Ik dank de minister voor het aflezen van het antwoord dat de minister ook in de Kamercommissie gaf.

Ik vind dergelijke maatregelen onbegrijpelijk. De minister schuift de zaak af op het Verzekeringscomité en op de uitbreiding van de MAF. In werkelijkheid is het een besparingsmaatregel die 40.000 chronische patiënten treft. De minister heeft dat niet ontkend, ook niet in de Kamer. Het is een schande.

**De heer Christian Dupont,** minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ik hoor vaak dat men minister Demotte vraagt zijn uitgaven te beheersen. Men kan hem niet vragen meer uit te geven om hem daarna te verwijten dat hij onvoldoende bespaart.

In dit geval gaat het overigens niet om besparingen. Er worden andere uitgaven mee gefinancierd. Voor de rechthebbende is dat natuurlijk geen goed nieuws. De minister belooft echter de maatregel te zullen evalueren.

**Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la taxe sur le chiffre d'affaires de l'industrie pharmaceutique» (n° 3-1115)**

**M. le président.** – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Le 29 octobre dernier, on a appris que toutes les entreprises pharmaceutiques belges clôtureraient l'année 2005 dans le rouge. Cette année, l'industrie pharmaceutique s'est déjà acquittée de taxes supplémentaires de 5,52% et 1,5%, pour un montant total de 193 millions. Par ces moyens additionnels, l'industrie pharmaceutique a permis au gouvernement de garder la maîtrise des dépenses en médicaments.*

*Le 10 octobre, le gouvernement a décidé de convertir la taxe additionnelle sur le chiffre d'affaires, d'environ 9%, que l'industrie pharmaceutique paie à l'assurance maladie, en une taxe qui doit être versée à la caisse générale de sécurité sociale. Cette taxe ne doit donc plus servir au cofinancement du budget des médicaments mais au financement de la sécurité sociale dans son ensemble. Au moment où le gouvernement entend favoriser l'emploi dans l'économie de la connaissance et où, dans son plan Marshall, le gouvernement régional wallon désigne le secteur pharmaceutique comme « secteur phare » le gouvernement fédéral va encore alourdir la fiscalité de l'industrie pharmaceutique.*

*Selon les nouvelles normes comptables européennes, les taxes qui doivent être payés en 2006 sont déjà en grande partie budgétisées en 2005. De ce fait, la taxe pour 2005 double pour passer à 17,5%!*

*Le ministre a fait savoir aux médias qu'il comptait réduire d'un pour cent, à partir de 2007, les taxes pesant sur le secteur pharmaceutique, en fonction des efforts et des investissements en matière de R&D.*

*Qu'implique exactement cette décision ? N'est-il pas contradictoire de lever d'abord des taxes supplémentaires auprès du secteur pour lui concéder ensuite une baisse modulée ? C'est comme si les entreprises payaient elles-mêmes la réduction. Dans quelle mesure la nouvelle décision diffère-t-elle de la première ? Comment cette taxe sera-t-elle être progressivement réduite ? Quels critères et paramètres le ministre entend-il appliquer en la matière ?*

**M. Christian Dupont,** ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Une taxe de 5,52% a été instaurée sur le chiffre d'affaires de l'année 2005 en raison du dépassement de l'objectif budgétaire 2005. Au départ, le gouvernement voulait diminuer le prix de certaines spécialités. À la demande de l'industrie, ces réductions de prix ont été remplacées par une taxe.*

*Le 10 octobre, nous avons décidé, dans une optique de*

**Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de omzettafs voor de farmaceutische industrie» (nr. 3-1115)**

**De voorzitter.** – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – Op 29 oktober jongstleden raakte bekend dat alle Belgische farmabedrijven in 2005 in het rood zullen eindigen. De farma-industrie betaalde dit jaar reeds extra heffingen van 5,52% en 1,5%, samen goed voor 193 miljoen. Met die bijkomende middelen stelde de farmaceutische industrie de regering in staat om de geneesmiddelen uitgaven volledig onder controle te houden.

Op 10 oktober besliste de regering om de extra omzettafs van ongeveer 9% die de farma-industrie betaalt aan de ziekteverzekering, om te zetten in een heffing die moet worden betaald aan de algemene kas van de Sociale Zekerheid. Die heffing dient dus niet langer voor de cofinanciering van het geneesmiddelenbudget, maar wel om de totale sociale zekerheid te financieren. Op een ogenblik dat de regering naar jobs zoekt in de kenniseconomie en de Waalse gewestregering de farmasector in haar Marshallplan een *secteur phare* noemt, gaat de federale regering dus de farmaceutische industrie nog eens extra belasten.

Volgens de nieuwe Europese boekhoudkundige normen moeten de heffingen die in 2006 moeten worden betaald, grotendeels in het boekjaar 2005 worden vastgelegd. Hierdoor verdubbelt de heffing voor 2005 plots tot 17,5%.

In de media liet de minister weten dat hij een nieuwe beslissing zal publiceren, waardoor de heffingen op de farmaceutische sector vanaf 2007 met 1% zouden kunnen verlagen, afhankelijk van de inspanningen en de investeringen inzake onderzoek en ontwikkeling.

Wat houdt de beslissing precies in? Is het niet tegenstrijdig om eerst in 2006 extra geld te innen bij de farmaceutische sector om daarna een gemoduleerde verlaging van de belasting toe te staan? Het lijkt zo alsof de bedrijven de verlaging zelf betalen. In welke mate verschilt de nieuwe beslissing van de eerste beslissing? Op welke manier zal deze taks geleidelijk dalen? Volgens welke criteria en parameters wil de minister dat doen?

**De heer Christian Dupont,** minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Er werd een heffing van 5,52% op het zakencijfer van het jaar 2005 ingesteld, gezien de overschrijding van de begrotingsdoelstelling voor 2005. Aanvankelijk wilde de regering een prijsverlaging voor bepaalde specialiteiten invoeren. Op verzoek van de industrie werd van de prijsverlagingen afgezien en werden ze vervangen door een heffing.

*simplification, d'instaurer pour 2006 une taxe de 10,15% qui remplace les précédentes : la taxe classique de 2%, la taxe complémentaire de 1,5%, la taxe spéciale de 5,65% et la taxe exceptionnelle de 1%.*

*Un problème pourrait en effet se poser pour l'inscription à l'exercice 2005. Selon les normes comptables, les taxes payées en une année X, calculées sur le chiffre d'affaires de l'année X-1, doivent être inscrites dans les comptes de l'année X-1 à laquelle se rapporte le chiffre d'affaires. Concrètement, cela signifie que la taxe unique de 10,15% et la taxe de 5,65% + 1,5% sont inscrites à l'exercice 2005 alors que celle de 10,15% ne doit être payée qu'en 2006.*

*Pour remédier à ce problème, les services recherchent, dans le cadre de la loi programme en préparation, une solution pour que la taxe payée dans une année X soit inscrite dans la comptabilité de la même année X. Par conséquent, le problème de l'inscription de 17,5% disparaîtra en 2005.*

*Un avant-projet de loi adopté par le gouvernement prévoit une modification de la taxe en fonction des investissements en R&D et des efforts faits pour limiter les dépenses de marketing. Ce projet stimule les PME et exonère de la taxe des médicaments tels que les médicaments orphelins et les dérivés sanguins.*

*Il n'existe pas de contradiction entre la simplification précitée et une réduction de taxe dans le but de stimuler la R&D, de favoriser les PME et certains médicaments ou de lutter contre le gaspillage dans le domaine du marketing.*

### **Demande d'explications de M. Luc Paque au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «la concurrence faite par l'administration publique au commerce local» (n° 3-1125)**

**M. le président.** – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

**M. Luc Paque (Indépendant).** – De plus en plus souvent, nous voyons des administrations communales acquérir, installer, accorder la concession, exploiter et entretenir des biens tels que des chapiteaux ou des photomaton, ce qui suscite nombre de réactions venant du secteur des indépendants et PME.

Par exemple, fin 2003, la nouvelle carte d'identité électronique a fait son apparition et, avec elle, le début des soucis pour les photographes indépendants face à certaines administrations publiques. Je songe notamment aux

Op 10 oktober 2005 werd beslist een heffing van 10,15% in te stellen voor het jaar 2006. Dat is geen nieuwe heffing, maar het is een heffing die met het oog op vereenvoudiging de volgende heffingen vervangt: de klassieke heffing van 2%, de bijkomende heffing van 1,5%, de bijzondere heffing van 5,65% en de uitzonderlijke heffing van 1%.

Er zou inderdaad een probleem kunnen ontstaan voor de inschrijving in het boekjaar 2005. Volgens de boekhoudkundige normen moeten heffingen betaald in een jaar X, berekend op het omzetcijfer van het jaar X-1, worden ingeschreven in de rekeningen van het jaar X-1, waarop het omzetcijfer betrekking heeft. Concreet betekent dit dat de enige heffing van 10,15% en de heffing van 5,65% + 1,5% zijn ingeschreven in het boekjaar 2005, terwijl de heffing van 10,15% pas in 2006 moet worden betaald.

Om dit te corrigeren werken de diensten in het kader van de in voorbereiding zijnde programmawet een oplossing uit die het mogelijk zal maken dat de heffing betaald in een jaar X zal worden ingeschreven in de boekhouding van datzelfde jaar X. Derhalve zal het probleem van de inschrijving van 17,5% in 2005 wegvallen.

Een voorontwerp van wet, goedgekeurd door de regering, bevat een wijziging van de heffing op basis van de investeringen in onderzoek en ontwikkeling en van de inspanningen om de marketinguitgaven te beperken. Dat ontwerp stimuleert de KMO's en stelt sommige geneesmiddelen, zoals weesgeneesmiddelen en afgeleiden van bloed, vrij van heffing.

Er bestaat geen tegenstrijdigheid tussen de vereenvoudiging die vier heffingen door een enkele heffing vervangt, en het verlagen van een heffing die tot doel heeft onderzoek en ontwikkeling te stimuleren, KMO's en bepaalde geneesmiddelen te bevorderen of de verspilling op het vlak van marketing te bestrijden.

### **Vraag om uitleg van de heer Luc Paque aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de concurrentie die openbare besturen berokkenen aan de lokale handel» (nr. 3-1125)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.

**De heer Luc Paque (Onafhankelijke).** – *We stellen vast dat de gemeentebesturen meer en meer overgaan tot het kopen, installeren, concessie verlenen, exploiteren en onderhouden van goederen zoals circustenten of pasfotoautomaten, waarop fel gereageerd wordt door de zelfstandigen en de KMO's.*

*Zo deed de nieuwe elektronische identiteitskaart einde 2003 haar intrede, een reden tot bezorgdheid bij de onafhankelijke fotografen die geconfronteerd werden met de praktijken van sommige openbare besturen. Ik denk onder meer aan de gemeenten Ottignies, Luik, Seraing, Schaarbeek en Châtelet,*



communes d'Ottignies, de Liège, de Seraing, de Schaerbeek et Châtelet, qui investissent dans l'installation des photomats pour développer une activité commerciale, parallèle et rémunératrice.

La situation est délicate, d'autant qu'il n'existe aucune législation octroyant la possibilité aux communes de faire du commerce. Seule une jurisprudence de la Cour de cassation d'avril 1922 reconnaît « qu'il n'est pas interdit aux communes d'accomplir des actes de commerce, pourvu que cette initiative s'inscrive bien dans les limites de l'intérêt communal » mais, à cette époque, de telles pratiques n'existaient pas. Aujourd'hui, les communes qui disposent de tels appareils s'en défendent par l'argument de « service à rendre à la population ». Toute la question est de savoir où commence l'intérêt communal et le service à rendre à la population ... Force est de constater que l'on se trouve face à un vide juridique complet !

Des sensibilisations par l'Union des Photographes Professionnels Francophones ont bien été tentées au travers de réunions avec des bourgmestres directement concernés. De ces réunions, il ne ressort aucune piste ou semblant de solution.

L'installation de ces photomats se fait-elle conformément à la législation sur les marchés publics et dans le respect du principe de l'égalité entre les différents opérateurs économiques ?

Le ministre ne pense-t-il pas qu'il est urgent de modifier la législation sur les pratiques de commerce en insistant davantage sur la notion de concurrence entre le public et le privé ?

L'activité commerciale des communes ne devrait-elle pas, à tout le moins, être contenue dans une sorte de code éthique ?

**Mme Gisèle Mandaila Malamba**, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Comme vous l'indiquez vous-même, les autorités communales ne semblent pas être en infraction avec la législation. La législation relative aux marchés publics doit en tout cas être respectée. Et si elle l'est, des entreprises privées peuvent bien sûr aussi entrer en lice. Cette législation relève toutefois de la compétence du Premier ministre.

La législation sur les marchés publics ne se prononce pas sur l'opportunité de fournir un service déterminé. Cette tâche incombe aux communes, qui ne peuvent néanmoins entrer en concurrence directe avec des entreprises privées. Si les communes fournissent de tels services, on peut escompter qu'ils relèvent de l'intérêt général de la population.

Les communes sont toutefois sous la surveillance directe des régions. Dès lors, c'est à ces dernières qu'il revient d'éventuellement mettre au point des directives ou un code de conduite à l'endroit des communes. Le ministre Verwilghen est disposé à adresser un courrier aux autorités régionales pour leur soumettre la problématique et connaître leur point de vue en la matière.

**M. Luc Paque (Indépendant)**. – Les initiatives commerciales prises par les communes ont tendance à se multiplier. Si elles correspondent parfois à une réelle volonté d'aider les associations locales, ce qui revient effectivement à

*die investeren in de installatie van pasfotoautomaten met het oog op een parallelle en winstgevende handelsactiviteit.*

*De situatie is delicaat, vooral omdat er voor dergelijke activiteiten geen wettelijke basis bestaat. We beschikken alleen over een arrest van het Hof van Cassatie van april 1922 waarin staat dat het de gemeenten niet verboden is handelsdaden te stellen, op voorwaarde dat ze volledig beantwoorden aan het gemeentelijke belang. In die tijd bestonden vermelde activiteiten echter nog niet. De gemeenten die dergelijke apparaten geïnstalleerd hebben, verdedigen zich met het argument dat ze de bevolking een dienst bewijzen, maar waar begint het gemeentelijk belang en de dienstverlening aan de bevolking? Er is hier in ieder geval een juridisch vacuüm.*

*De Union des Photographes Professionnels Francophones heeft geprobeerd om de rechtstreeks betrokken burgemeesters te sensibiliseren, maar de vergaderingen met hen hebben nog tot niets geleid.*

*Gebeurt de installatie van de pasfotoautomaten conform de wetgeving betreffende de overheidsopdrachten en worden de verschillende economische actoren op gelijke voet behandeld?*

*Moet de wet betreffende de handelspraktijken niet dringend worden gewijzigd door meer de klemtoon te leggen op het begrip concurrentie tussen de particuliere sector en de overheid.*

*Moeten de handelsactiviteiten van de gemeenten niet op zijn minst in een ethische code worden opgenomen?*

**Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba**, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Zoals u zelf zegt, overtreden de gemeenten de wet niet. De wet betreffende de overheidsopdrachten moet in ieder geval worden nageleefd. Als dat het geval is, mogen ook de privé-ondernemingen meedingen. Deze wetgeving ressorteert alleszins onder de bevoegdheid van de eerste minister.

*De wet op de overheidsopdrachten bevat geen bepaling over de opportuniteit van een bepaalde dienstverlening. Dat is een taak van de gemeenten, die echter niet rechtstreeks met privé-ondernemingen mogen wedijveren. Als de gemeenten dergelijke diensten aanbieden, mogen we verwachten dat ze het algemeen belang van de bevolking dienen.*

*Aangezien de gemeenten onder rechtstreeks toezicht staan van de gewesten, komt het die laatste toe eventueel richtlijnen of een gedragscode op te stellen waaraan de gemeenten zich moeten houden. Minister Verwilghen is bereid om dit probleem voor te leggen aan de gewestelijke autoriteiten en hun standpunt terzake te kennen.*

**De heer Luc Paque (Onafhankelijke)**. – De gemeenten nemen steeds meer commerciële initiatieven. Soms helpen ze daarmee de lokale verenigingen en dienen ze inderdaad het algemeen belang, maar in sommige gevallen gaan ze veel

rendre service à la population, dans certains cas, ces initiatives vont bien au-delà. La principale difficulté est de savoir où s'arrête l'intérêt communal. Il faut éviter une concurrence déloyale entre le public et le privé.

Je note que le ministre est tout disposé à intervenir auprès des régions. J'espère qu'il me tiendra au courant des résultats de sa démarche.

### **Demande d'explications de M. Yves Buysse au ministre de la Mobilité sur «l'absence de financement du Fonds Environnement» (n° 3-1123)**

**M le président.** – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité.

**M. Yves Buysse (VL. BELANG).** – *La petite zone maritime flamande est l'une des routes maritimes les plus fréquentées au monde, ce qui entraîne un risque important de pollution maritime. À côté de catastrophes accidentelles, comme celle du Tricolor et du Prestige, les rejets illégaux jouent un rôle non négligeable dans la pollution de la mer du Nord. Les chiffres ne mentent pas. Notre pays est celui qui connaît le plus grand nombre de cas de pollution par hydrocarbures par heure de vol contrôlée.*

*Pour intensifier la lutte contre ces rejets, le prédécesseur du ministre a annoncé le 10 décembre, sur la base de l'accord de gouvernement, un plan de tolérance zéro de grande envergure pour la Mer du Nord. L'un des cinq piliers en est le dédommagement intégral des frais occasionnés par des dégâts environnementaux. La loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique prévoit que l'auteur de la perturbation environnementale est tenu de verser le montant du nettoyage au Fonds environnement créé par la loi du 22 avril 1995. L'article 30 de cette loi et l'article 57 de la loi du 22 avril 1990 stipulent que le pollueur est tenu de verser 20% de l'amende ou de la transaction au Fonds environnement.*

*Ce Fonds servira à financer les dépenses de frais de personnel, d'administration, de fonctionnement, d'études et d'investissement ainsi que les frais de toute nature, notamment les frais d'intervention afférents au contrôle des rejets illégaux et les actions ayant pour but de limiter les atteintes à l'environnement.*

*Il appert étrangement d'une réponse à une question écrite que j'ai posée naguère, que le Fonds environnement n'a jamais été financé et n'a donc jamais pu intervenir. Dix ans après sa création, il n'est toujours pas opérationnel et il n'a donc pas une seule fois contribué à remédier à la pollution maritime. Dans son plan de tolérance zéro pour la Mer du Nord, le ministre compétent de l'époque, M. Vande Lanotte, avait pourtant promis de s'atteler à un arrêté royal fixant des critères et des règles plus précises permettant de limiter la pollution de l'environnement et les coûts de nettoyage. En mai de cette année, on m'a encore dit que la section Milieu marin préparait l'arrêté.*

*verder. Waar eindigt het gemeentelijk belang? Dat is de vraag. We moeten oneerlijke concurrentie voorkomen.*

*Ik stel vast dat de minister bereid is om de gewesten hierover aan te spreken. Ik hoop dat hij mij op de hoogte zal houden van de resultaten van zijn demarche.*

### **Vraag om uitleg van de heer Yves Buysse aan de minister van Mobiliteit over «het uitblijven van de financiering van het Fonds Leefmilieu» (nr. 3-1123)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit.

**De heer Yves Buysse (VL. BELANG).** – Het kleine Vlaamse zeegebied maakt deel uit van een van de drukst bevaren scheepsroutes ter wereld en dat brengt een groot risico op zeeverontreiniging mee. Naast accidentele rampen, zoals die met de Tricolor en de Prestige, spelen ook illegale lozingen een niet onbelangrijke rol in de vervuiling van de Noordzee. De cijfers liegen er niet om. Ons land telt het hoogste aantal waargenomen olieverontreinigingen per gecontroleerd vlieguur en staat daarmee op de eerste plaats.

Om de strijd tegen dergelijke lozingen op te voeren, kondigde de voorganger van de minister op 10 december 2003, op basis van het regeerakkoord, een heus 'nultolerantieplan voor de Noordzee' aan. Een van de vijf pijlers van dat plan is de integrale vergoeding van de milieuschadetekosten. De wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België bepaalt dat degene die de milieuverstoring veroorzaakt heeft, de kostprijs van het schadeherstel moet storten in het Fonds Leefmilieu, opgericht bij wet van 6 april 1995. Artikel 30 van genoemde wet en artikel 57 van de wet van 22 april 1990 bepalen daarbij dat de vervuiler 20% van de geldboete of minnelijke schikking rechtstreeks in dit Fonds moet storten.

Het Fonds zou worden aangewend om personeels-, bestuurs-, werkings-, studie-, investeringskosten en kosten van alle aard te financieren. Daaronder vallen ook de interventiekosten voor controle op illegale lozingen en acties die tot doel hebben de schade aan het milieu te beperken.

Uit het antwoord op de schriftelijke vraag die ik hierover eerder dit jaar stelde, blijkt eigenaardig genoeg dat het Fonds Leefmilieu nog nooit werd gefinancierd en bijgevolg nooit kon optreden. Concreet betekent dit dat het Fonds, meer dan tien jaar na zijn oprichting, nog steeds niet operationeel is en bijgevolg nog geen enkele keer heeft bijgedragen tot herstel van maritieme verontreiniging. In het nultolerantieplan voor de Noordzee beloofde de toenmalige bevoegde minister, de heer Vande Lanotte, nochtans werk te zullen maken van een koninklijk besluit dat criteria en nadere regels zou vastleggen om milieuverstoring tegen te gaan en kosten van herstel te verhalen. In mei van dit jaar werd me nog gezegd dat de Sectie Marien Milieu volop bezig was met de voorbereiding van het besluit.

*Quelles sont les raisons de ce report de plusieurs années ?*

*Comment le coût précité et le nettoyage des rejets illégaux ont-ils été financés jusqu'ici ? Qu'en est-il actuellement des 20% du montant des amendes ou des transactions que le pollueur est tenu de verser directement au Fonds environnement ? Quelles sont les autres conséquences pratiques de l'absence de ce Fonds ?*

*Où en est la promulgation de l'arrêté royal et l'activation du Fonds ? Quelles sont les perspectives et le calendrier prévus pour que le Fonds environnement devienne entièrement opérationnel ?*

**Mme Gisèle Mandaila Malamba**, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Le ministre de la Mobilité ignore pourquoi l'absence de financement du Fonds environnement n'a pas été traitée au cours de la législature précédente. Ce financement est bien à l'ordre du jour actuellement, ainsi qu'il ressort de la réponse adressée le 4 mai 2005 par le ministre à M. Buysse.*

*Les dépenses citées seront financées jusqu'au moment de l'activation du Fonds à partir du budget des différents services concernés qui ont reçu des moyens supplémentaires à cet effet, comme ce fut le cas lors de la catastrophe du Tricolor par exemple.*

*Jusqu'à présent, les amendes et indemnités pour pollution de l'environnement aboutissaient dans le budget général de l'État.*

*Dès que le Fonds environnement sera opérationnel, les moyens seront directement disponibles pour le département concerné, DG Environnement.*

*L'analyse de la législation réglant le fonctionnement du Fonds environnement est sur le point d'être achevée.*

*Les services du ministre de la Mobilité s'attendent encore à l'intégration de la partie « dotation » via les coûts de réparation des dommages environnementaux en exécution de la loi sur le milieu marin, et la partie « dotation » au moyen des vingt pour cent du montant des amendes et des transactions en exécution de la loi relative à la pollution par les navires.*

*Le calendrier correspond au schéma fédéral de conversion de la directive 2004/35 sur la responsabilité environnementale en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages environnementaux*

*Les adaptations éventuelles de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique pourront éventuellement être coordonnées avec l'entrée en vigueur du Fonds environnement.*

**M. Yves Buysse (VL. BELANG)**. – *Je continue à trouver inimaginable qu'un Fonds ne soit toujours pas opérationnel dix ans après sa création.*

## Ordre des travaux

**M. le président**. – Nous attendons l'arrivée imminente du secrétaire d'État Tuybens pour répondre à la question de M. Germeaux. Quant à Mme Onkelinx, nous ne savons par

Welke redenen zijn er voor het jarenlange uitstel?

Hoe werden de genoemde kosten en het herstel van illegale lozingen dan tot op heden dan wel gefinancierd? Wat gebeurt momenteel met de 20% van de geldboete of minnelijke schikking die de vervuiler volgens de wet rechtstreeks in het Fonds Leefmilieu moet storten? Wat zijn de andere, praktische consequenties van het uitblijven van het Fonds?

Hoever staat het met het uitvoeren van het koninklijk besluit en met het activeren van het Fonds? Wat zijn de vooruitzichten en de timing om het leefmilieufonds volledig operationeel te maken?

**Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba**, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De minister van Mobiliteit weet niet waarom het uitblijven van de financiering van het Fonds Leefmilieu niet tijdens de vorige regeerperiode werd behandeld. Feit is dat die financiering in de huidige regeerperiode wel aan de orde van de dag is, zoals de minister aan de heer Buysse al meedeelde in het antwoord op zijn vraag van 4 mei 2005.

De genoemde kostenuitgaven worden tot op het moment van de activering van het Fonds Leefmilieu gefinancierd vanuit het budget van de verschillende betrokken diensten, die daarvoor op ad-hocbasis bijkomende middelen hebben gekregen, zoals bijvoorbeeld bij de ramp met de Tricolor.

De geldboetes en vergoedingen voor milieuverstoring komen tot nu toe in het algemene budget van de staat terecht.

Zodra het Fonds Leefmilieu operationeel is, zullen de middelen rechtstreeks beschikbaar zijn voor het betrokken departement DG Leefmilieu.

De analyse van de regelgeving waarbinnen het Fonds Leefmilieu operationeel moet worden gemaakt, is bijna klaar.

De diensten van de minister van Mobiliteit werken nog aan de integratie van het deel 'spijzing via de kosten voor herstel van de milieuschade ter uitvoering van de wet marien milieu' en het deel 'spijzing door middel van twintig procent van boetes en minnelijke schikkingen ter uitvoering van de wet verontreiniging door schepen'.

Die timing loopt gelijk met het federale omzettingsschema van de richtlijn 2004/35 betreffende milieuaansprakelijkheid met betrekking tot het voorkomen en het herstellen van milieuschade.

Eventuele aanpassingen van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België, aan de bepalingen van de richtlijn, kunnen dientengevolge worden gecoördineerd met de concrete inwerkingtreding van het Fonds Leefmilieu.

**De heer Yves Buysse (VL. BELANG)**. – Ik blijf het onvoorstelbaar vinden dat een fonds tien jaar na zijn oprichting nog altijd niet operationeel is.

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter**. – We verwachten elk ogenblik staatssecretaris Tuybens om te antwoorden op de vraag van de heer Germeaux. Voor vice-eerste minister Onkelinx weten

très bien si elle pourra venir jusqu'ici. Sa présence est en effet requise à la Chambre.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Il semble impossible de poser une question au ministre de l'Intérieur ou au ministre de la Justice au Sénat. La semaine dernière, ni l'un ni l'autre ne pouvait assister à nos travaux et la semaine d'avant non plus.*

*Pour fêter le 175<sup>ème</sup> anniversaire de l'existence de la démocratie parlementaire, le gouvernement veut porter le parlement à son plus bas niveau depuis 1831. Je ne puis l'accepter et je proteste une fois de plus contre la manière dont le gouvernement traite le Sénat.*

**M. le président.** – Peut-être devons-nous dénoncer ce problème au Bureau.

### **Demande d'explications de M. Jacques Germeaux au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «la liaison ferroviaire Genk-Bruxelles» (n° 3-1119).**

**M. Jacques Germeaux (VLD).** – *De nombreux travailleurs et fonctionnaires de Genk et des environs font quotidiennement la navette en train jusque Bruxelles, quand ils ne doivent pas se rendre en bus de leur domicile à la gare de Genk. Le trajet en train est de 80 kilomètres et dure actuellement 1 heure 45.*

*Il y a quinze ans, ce trajet ne durait qu'une heure trente. Par la suite, des arrêts supplémentaires ont été prévus dans quelques petites gares, de sorte que le trajet dure à présent quinze minutes de plus.*

*À partir du 11 décembre prochain, une liaison plus rapide sera ajoutée mais on ne sait pas encore le temps exact qu'elle fera gagner aux navetteurs.*

*De plus, il faudra négocier encore avec De Lijn puisque des horaires de train modifiés n'entraînent pas nécessairement une modification des horaires de bus. Sinon, cela pourrait provoquer bien des perturbations dans les correspondances train-bus.*

*Quand la liaison plus rapide sera-t-elle mise en place entre Genk et Bruxelles ?*

*Quel est le point de vue du secrétaire d'État sur une liaison Genk-Bruxelles en une heure, éventuellement par un train à l'heure de pointe le matin et un autre à l'heure de pointe le soir ?*

*De Lijn à Genk a-t-il déjà été avisé de la modification des horaires de la SNCB ?*

*Veillera-t-on à maintenir l'actuelle correspondance train-bus qui fonctionne parfaitement ?*

**M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation.** – *Le gain de temps est de sept minutes sur le trajet de Genk à Louvain et Bruxelles-Nord, et de quatre minutes seulement de Genk à Bruxelles-Central et Bruxelles-Midi, car à l'heure actuelle, il n'y a pas de voie disponible sur la liaison Nord-Midi.*

*Le trajet de Genk à Bruxelles dure une heure trente en train*

*we niet goed of ze hier nog zal geraken. Haar aanwezigheid is blijkbaar absoluut vereist in de Kamer.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Het is blijkbaar onmogelijk om de minister van Binnenlandse Zaken of de minister van Justitie een vraag te stellen in de Senaat. Vorige week kon geen van beiden hier aanwezig zijn en twee weken geleden ook al niet.

Als viering van het 175-jarig bestaan van de parlementaire democratie wil de regering blijkbaar het parlement tot het laagste niveau brengen sinds 1831. Ik kan dat niet aanvaarden en protesteer nogmaals tegen de wijze waarop de regering de Senaat behandelt.

**De voorzitter.** – Misschien moeten we dat probleem in het Bureau aan de kaak stellen.

### **Vraag om uitleg van de heer Jacques Germeaux aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de treinverbinding Genk-Brussel» (nr. 3-1119).**

**De heer Jacques Germeaux (VLD).** – Heel wat werknemers en ambtenaren uit Genk en de omliggende gemeenten pendelen dagelijks met de trein naar Brussel, al dan niet voorafgegaan door een busrit van hun woonplaats naar Genk-Station. De treinrit overbrugt een afstand van ongeveer 80 kilometer en duurt momenteel 1 uur 45 minuten.

Vijftien jaar geleden bedroeg de reistijd van Genk naar Brussel slechts 1 uur 30. Achteraf werden er stopplaatsen in enkele kleine stations in het traject opgenomen, zodat de reis nu 15 minuten langer duurt dan voorheen.

Vanaf 11 december aanstaande zou er opnieuw een snellere verbinding komen, maar hoeveel tijdswinst dit voor de pendelaars zal opleveren, is nog onduidelijk.

Bovendien zal er ook bijkomend overleg met De Lijn nodig zijn, vermits wijzigende treinuren niet noodzakelijk wijzigende uurregelingen voor de bus met zich meebrengen en gezien dit heel wat trein-bus-aansluitingen in de war zou kunnen sturen.

In hoeveel tijd zal de snellere treinverbinding de afstand van Genk naar Brussel overbruggen?

Hoe staat de staatssecretaris tegenover een verbinding Genk-Brussel in één uur tijd, eventueel door één piekurrein 's ochtends en één 's avonds in te leggen?

Is De Lijn in Genk al op de hoogte gebracht van de wijziging in de uurregeling van de NMBS?

Zal er voor gezorgd worden dat de huidige aansluiting trein-bus, die prima functioneert, behouden blijft?

**De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken.** – De winst aan reistijd bedraagt zeven minuten van Genk tot Leuven en Brussel Noord en vier minuten tot Brussel Centraal en Brussel Zuid. De reistijdswinst is kleiner tot Brussel Centraal en Brussel Zuid, omdat er op dat ogenblik in de noordzuidverbinding geen vrij rijpad beschikbaar is.

*IC. En attendant la mise en service de la nouvelle courbe de Louvain, une liaison plus rapide n'est pas possible. Le contrat de gestion demande à la SNCB de prévoir davantage de trains direct vers Bruxelles au départ de certaines gares. Cela devrait se faire en décembre 2005 pour Liège et Gand-Dampoort. Si la courbe de Louvain est terminée en 2006, nous pourrions rechercher de nouvelles possibilités pour Genk et pour Hasselt.*

*La société Infrabel prévient De Lijn de toute modification de service six mois à l'avance. Elle l'a fait également dans le cas présent. C'est pourquoi De Lijn veille à ce que les correspondances avec le train restent assurées.*

*Le problème de la correspondance entre trains et bus est attentivement suivi et si nécessaire, la commission provinciale des Transports apportera des adaptations. À ce jour, elle n'a eu aucune raison de le faire.*

*M. Jacques Germeaux (VLD). – Je remercie le secrétaire d'État d'avoir résolu ce problème extrêmement important grâce à une réponse précise et limpide. Ainsi, les Limbourgeois auront moins l'impression que leur province est tellement éloignée de Bruxelles. Si je compare le temps qu'il faut actuellement pour se rendre en train à Bruxelles au nombre d'heures passées en voiture pour effectuer le même trajet, le train devient certainement plus intéressant.*

### **Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la sanction du négationnisme en droit belge» (n° 3-1095)**

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Sachant que votre temps est précieux, madame la vice-première ministre, je vais tenter d'être bref.

Je me permets de revenir sur le projet de loi concernant le négationnisme, examiné en juin dernier par la commission de la Justice du Sénat.

En effet, lors de ces débats assez animés, vous vous êtes engagée à confier à la commission de Droit international humanitaire le soin de préparer un texte permettant de reconnaître et de sanctionner le négationnisme et, notamment, la négation du génocide arménien, tant les questions juridiques soulevées étaient nombreuses et nécessitaient une étude en profondeur par des experts.

Comment sanctionner de tels propos ? Comment faire régner la paix sociale et garantir le respect des principes démocratiques essentiels et des libertés fondamentales prévus par la constitution et les conventions internationales ? La lutte contre le négationnisme va-t-elle à l'encontre de la liberté d'expression ?

En raison de difficultés juridiques, le Sénat n'a, jusqu'à présent, pu jouer son rôle de chambre de réflexion, ce que j'ai déploré car, et j'insiste sur ce point, notre pays doit, dans ce domaine, se prévaloir d'une position éthique qui peut être considérée comme un modèle pour d'autres pays : à part la France, l'Allemagne, l'Autriche, l'Espagne ou la Suisse, notamment, peu de pays ont inscrit dans leur législation la

De reistijd van Genk tot Brussel Noord met de IC-trein bedraagt één uur en dertig minuten. In afwachting van de indienstneming van de nieuwe bocht van Leuven is een snellere verbinding niet mogelijk. Het beheerscontract vraagt de NMBS om meer directe treinen naar Brussel in te leggen vanuit bepaalde grote stations. In december 2005 is dit gepland voor Luik en Gent Dampoort. Als de bocht van Leuven in 2006 afgewerkt is, kunnen we nieuwe mogelijkheden onderzoeken voor Genk en voor Hasselt.

De Lijn wordt bij elke wijziging van de dienstregeling zes maanden vooraf gewaarschuwd door de maatschappij Infrabel. Dat is ook in dit geval gebeurd. De Lijn zorgt er dan ook voor dat de aansluitingen met de trein verzekerd blijven.

De problematiek van de aansluiting van trein en bus wordt op de voet gevolgd en indien nodig bijgestuurd door de Provinciale Vervoerscommissie. Op het ogenblik is daar nog geen reden toe geweest.

**De heer Jacques Germeaux (VLD).** – Ik dank de staatssecretaris dat hij dit enorm belangrijke probleem met een klaar en duidelijk antwoord heeft opgelost. Het zal het aanvoelen van de Limburgers dat hun provincie toch zover van Brussel ligt ongetwijfeld helpen wegwerken. Als ik de nieuwe reistijden vergelijk met het aantal uren dat ik in de auto doorbreng, dan wordt het voortaan toch interessanter om met de trein naar Brussel te komen.

### **Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de bestraffing van het negationisme in het Belgische recht» (nr. 3-1095)**

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – Ik kom terug op het wetsontwerp tot wijziging van de negationismewet dat in juni van dit jaar in de commissie voor de Justitie van de Senaat werd besproken.

*Er werden in het geanimeerde debat in de commissie zoveel vragen gesteld die door experts grondig moeten worden bestudeerd, dat u beloofde de Interministeriële Commissie voor Internationaal Humanitair Recht de opdracht te geven een tekst voor te bereiden om het negationisme, met name de ontkenning van de Armeense genocide, te erkennen en te bestraffen.*

*Hoe kunnen dergelijke uitspraken worden bestraft? Op welke manier kunnen we sociale vrede brengen en garanderen dat de democratische grondbeginselen en fundamentele vrijheden die in de Grondwet en de internationale overeenkomsten zijn ingeschreven, worden nageleefd? Staat de bestrijding van het negationisme haaks op de vrijheid van meningsuiting?*

*De Senaat heeft, om juridische redenen, zijn rol van bezinningskamer nog niet kunnen spelen. Ik betreur dat, want ons land moet op dat domein prat kunnen gaan op een ethisch standpunt dat model kan staan voor andere landen. Behalve Frankrijk, Duitsland, Oostenrijk, Spanje of Zwitserland voorzien slechts weinig landen in een strafmaatregel voor het negationisme.*

*Onze fractie is overtuigd van de noodzaak van een dergelijke sanctie. Recente verklaringen van politici en een recente*

sanction pénale du négationnisme.

Mon groupe politique est convaincu de la nécessité d'une telle sanction pénale. Les propos récents tenus par des responsables politiques ainsi qu'une récente décision de justice m'ont renforcé dans mes convictions profondes. Il faut donc désormais ouvrir le champ de la loi à tous les génocides reconnus et œuvrer à la reconnaissance des autres génocides perpétrés, et cela sans tarder.

C'est pourquoi je souhaiterais connaître l'état des travaux de cette commission de Droit international humanitaire. Vous aviez d'ailleurs dit en commission de la Justice : « Je m'engage vis-à-vis du Sénat, qui souhaite réaliser un travail de qualité sans qu'il soit remis aux calendes grecques, à l'informer régulièrement de l'ordre du jour de la commission, de l'avancement des travaux et du terme prévu pour l'ensemble des experts ».

Qu'en est-il donc de la sanction du négationnisme commis à l'encontre des génocides et, particulièrement, à l'égard du génocide arménien ? Étant donné votre promesse d'informer régulièrement le Sénat de l'évolution des travaux de cette commission, j'aimerais savoir où ils en sont.

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Conformément à l'engagement évoqué par M. Roelants du Vivier, j'ai, à la suite de la séance en question, immédiatement saisi la commission interministérielle de Droit humanitaire de la problématique de la sanction du négationnisme en droit belge.

Cette commission a directement chargé son groupe de travail législation de lui présenter dans les meilleurs délais un rapport final contenant un texte d'avant-projet de loi et un projet d'exposé des motifs.

Le groupe de travail a également été chargé de présenter des rapports intermédiaires à chaque réunion de la commission plénière.

Ce groupe de travail, composé de fonctionnaires experts en la matière, de magistrats et de professeurs d'université n'a pas chômé depuis le 1<sup>er</sup> août dernier, date de sa première réunion.

Tout d'abord, un examen de droit comparé au sein des 46 États du Conseil de l'Europe est en cours, une vingtaine d'États ayant déjà répondu.

Ensuite, toutes les questions techniques qu'il convient de résoudre pour finaliser l'avant-projet de loi ont été clairement identifiées en vue des auditions à venir.

Enfin, les auditions des experts des différents panels qu'il convient de consulter – juristes internationalistes, constitutionnalistes, pénalistes, historiens, sociologues, etc. – pour mener à bien ces travaux débiteront en janvier à un rythme soutenu, de même que les auditions des associations relevant de la société civile et qui s'étaient exprimées en marge des travaux parlementaires de la précédente session.

Les convocations pour les premières auditions doivent être envoyées début décembre ; les auditions auront lieu début 2006.

Un nouveau rapport intermédiaire sera présenté par le groupe de travail à la commission plénière, dans le courant du mois de décembre. Je me propose de vous informer de son contenu

*beslissing van het gerecht hebben mij in die overtuiging gesterkt. We moeten de toepassingsfeer van de wet dus uitbreiden tot alle erkende genociden en ijveren voor de onmiddellijke erkenning van andere gepleegde genociden.*

*Daarom had ik graag vernomen hoever de Interministeriële Commissie voor Internationaal Humanitair Recht gevorderd is. U hebt in de commissie voor de Justitie trouwens verklaard dat u zich engageert ten opzichte van de Senaat – die kwaliteitsvol werk wil leveren zonder het op de lange baan te schuiven – om regelmatig verslag uit te brengen over de agenda van de commissie, de vooruitgang die wordt geboekt en de vooropgestelde termijn voor de experts.*

*Hoever staat het dus met de bestraffing van de ontkenning van genociden, meer specifiek die van de Armeense genocide?*

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Ik heb na de bewuste commissievergadering, conform de belofte waarnaar de heer Roelants du Vivier verwijst, onmiddellijk het probleem van een sanctie voor het negationisme in de Belgische wetgeving aanhangig gemaakt bij de Interministeriële Commissie voor het Internationaal Humanitair Recht.*

*Die commissie heeft haar werkgroep wetgeving onmiddellijk een eindrapport gevraagd, houdende een voorontwerp van wet en een ontwerp van memorie van toelichting.*

*De werkgroep moet in elke vergadering van de plenaire commissie een tussentijds rapport voorleggen.*

*De werkgroep, samengesteld uit deskundige ambtenaren, magistraten en universiteitsprofessoren, heeft sinds 1 augustus 2005, datum van de eerste bijeenkomst, niet meer stilgezeten.*

*Ze zijn op dit ogenblik bezig met een onderzoek van de vergelijkende rechtswetenschap in de 46 lidstaten van de Raad van Europa. Ongeveer twintig landen hebben al geantwoord.*

*Vervolgens werden alle technische kwesties waarvoor een oplossing moet worden gevonden geïdentificeerd, met het oog op het organiseren van hoorzittingen.*

*In januari zal worden gestart met de hoorzittingen met deskundigen van de verschillende te consulteren panels – internationale rechtsgeleerden, grondwetspecialisten, strafrecht deskundigen, historici, sociologen, enzovoort. Er zullen ook hoorzittingen zijn met vertegenwoordigers van de verenigingen uit het maatschappelijk middenveld die in de marge van de parlementaire werkzaamheden van vorige zitting hun stem hebben laten horen.*

*Begin december moeten de bijeenroepingen worden verstuurd voor de eerste hoorzittingen in het begin van 2006.*

*De werkgroep zal de plenaire vergadering van de commissie in december een nieuw tussentijds rapport voorleggen. Ik zal*

lorsque je recevrai le rapport.

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Je remercie Mme la ministre de me tenir informé de l'évolution des travaux de cette commission ; je me réjouis qu'elle ait commencé sa tâche sans désespérer.

Afin d'éviter que cette question très sensible n'interfère avec des échéances électorales, il serait bon de progresser rapidement. C'est dans l'intérêt de tous, surtout pour ne pas céder le pas à l'extrême droite.

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le subventionnement de formations de magistrats» (n° 3-1121)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Comme le ministre le sait, plusieurs facultés de droit de notre pays organisent une formation postuniversitaire. Ces universités garantissent une certaine norme de qualité ainsi qu'une inscription démocratique. De plus, les formations sont données en plusieurs endroits, ce qui limite les frais de déplacement et les pertes de temps.*

*C'est pourquoi un grand nombre de magistrats participent à ces formations qui tiennent compte des évolutions actuelles dans les différentes branches du droit, ce qui ne peut qu'améliorer la qualité de leur jugement.*

*Le subventionnement de cette formation serait limité aux dix premiers magistrats inscrits alors que par le passé, parfois plus de trente magistrats y participaient.*

*La ministre peut-elle confirmer que le subventionnement est limité à certaines parties de formation postuniversitaire ? Si oui, cette limitation s'opère-t-elle sur la base des premières inscriptions ? La ministre considère-t-elle ce critère comme pertinent et raisonnablement justifié ? Ne devrait-on pas plutôt privilégier la qualité et le prix d'une formation ? Par conséquent, ne doit-on pas donner priorité aux formations qui sont assurées par les facultés de droit ?*

**Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.** – *Les programmes de formation destinés aux magistrats relèvent de la compétence du Conseil supérieur de la Justice. Plusieurs formations sont organisées de façon interne, grâce aux moyens humains disponibles au département de la Justice, d'autres sont assurées par des organismes extérieurs. Les universités et les organismes de formation proposent des cours aux magistrats.*

*Le Conseil supérieur de la Justice a évalué la pertinence des formations externes pour permettre aux magistrats de suivre ces formations. Celles-ci ont bien évidemment un coût dont je dois tenir compte. Par conséquent, dans certains cas, je demande à mon service de limiter le nombre de participants. Bien que ce critère soit discutable, il s'impose pour des raisons pragmatiques. Les candidatures sont évaluées par le Conseil supérieur de la Justice.*

*Le budget des formations de l'ordre judiciaire sera augmenté*

*u op de hoogte brengen van de inhoud van het rapport.*

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – *Ik ben blij dat de minister niet gedraald heeft met het nakomen van haar belofte.*

*Wil men voorkomen dat deze gevoelige kwestie interfereert met de volgende verkiezingen, moet men hier spoed achter zetten. Dat is in het belang van iedereen en vooral om extreem rechts de pas af te snijden.*

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de subsidiëring van opleidingen voor magistraten» (nr. 3-1121)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Zoals de minister weet, organiseren verschillende rechtsfaculteiten in dit land een postacademische vorming. Deze opleidingen worden georganiseerd vanuit de universiteiten waardoor een zekere kwaliteitsnorm alsmede een democratische inschrijvingsprijs wordt gegarandeerd. Bovendien worden deze opleidingen over diverse locaties verspreid, wat de reiskosten en -tijd beperkt.*

*Deze opleidingen, waarin de actuele evoluties in de verschillende rechtstakken aan bod komen, worden dan ook door een groot aantal magistraten bijgewoond, wat de kwaliteit van hun oordeel enkel kan ten goede komen.*

*De subsidiëring voor deze vorming zou worden beperkt. Meer bepaald zou de subsidiëring worden beperkt tot de tien magistraten die als eerste hebben ingeschreven waar in het verleden soms meer dan dertig magistraten deelnamen.*

*Kan de minister bevestigen dat de subsidiëring voor bepaalde Postacademische vormingsonderdelen wordt beperkt? Zo ja, gebeurt deze beperking op grond van de snelste inschrijvingen? Acht de minister dit een pertinent, redelijk verantwoord criterium? Dient niet eerder de kwaliteit en prijs van een opleiding door te wegen? Moet bijgevolg geen voorrang worden gegeven aan de opleidingen die door de rechtsfaculteiten worden verzekerd?*

**Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.** – *De opleidingsprogramma's voor de magistraten behoren tot de bevoegdheid van de Hoge Raad voor de Justitie. Sommige opleidingen worden intern georganiseerd, met de menselijke middelen die beschikbaar zijn binnen het departement Justitie. Andere opleidingen worden extern georganiseerd. De universiteiten en andere opleidingsverstrekkers bieden cursussen voor de magistraten aan.*

*De Hoge Raad voor de Justitie beoordeelde de relevantie en de opportuniteit van de externe opleidingen om de magistraten toe te laten die opleidingen te volgen. Die externe opleidingen hebben natuurlijk een prijs. Ik moet rekening houden met de budgettaire weerslag ervan. In bepaalde gevallen vraag ik derhalve aan mijn dienst het aantal deelnemers te beperken. Alhoewel dit een aanvechtbaar criterium is, dringt het zich wegens pragmatische redenen op. De candidaturen worden beoordeeld door de Hoge Raad voor*

*de 6% en 2006. Cela devrait permettre de développer de nouvelles initiatives et d'admettre davantage de participants à certains cours.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *J'insiste pour qu'essentiellement des critères de qualité prévalent si des limitations doivent être imposées pour des raisons budgétaires. Les facultés de droit sont contrôlées par des commissions internationales d'inspection, ce qui donne une garantie de qualité à leurs formations. Cette garantie de qualité ne peut être offerte nulle part ailleurs.*

### **Demande d'explications de M. Frank Creyelman à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'attitude du parquet à l'égard des abattages rituels illégaux» (n° 3-1124)**

**M. Frank Creyelman (VL. BELANG).** – *Le 10 janvier aura lieu la fête islamique du sacrifice.*

*Différentes sources ministérielles nous apprennent que cette fête va de pair avec des milliers d'abattages rituels illégaux à domicile. Je me réfère entre autres aux déclarations du secrétaire d'État bruxellois Emir Kir, d'après lequel pour la fête du sacrifice organisée au début de l'année 2004, environ 15.000 moutons auraient été abattus rien que pour Bruxelles dont 993 seulement, conformément au prescrit légal, dans des abattoirs. Cela signifie que 14.000 moutons environ auraient été abattus à Bruxelles, en 2004, de façon illégale, à domicile ou ailleurs.*

*Dans sa réponse à ma question écrite n° 1903, la ministre signale que ces abattages illégaux demeurent impunis. De 2000 à 2004, la justice n'a été saisie que de 106 dossiers d'abattages illégaux rituels pour l'ensemble du pays, soit quelque 26 dossiers par an. De plus, sur ces 106 dossiers, au moins 65 ont été classés sans suite. Sept de ces dossiers seulement ont abouti à un jugement et cinq à un accord à l'amiable ; dans deux cas, il y a eu citation.*

*Quant aux autres affaires, on ne sait pas exactement si elles sont pendantes ou déjà traitées.*

*Par ailleurs, nous savons maintenant pourquoi ce délit demeure impuni. Une communication Belga du 26 novembre dernier annonce que le secrétaire d'État bruxellois M. Kir a pris contact avec le Cabinet du ministre. Il en ressort que le parquet adoptera une attitude compréhensive vis-à-vis des gens qui viennent livrer leurs déchets et dont les numéros de plaque d'immatriculation ont été communiqués.*

*En fait, cette déclaration signifie qu'il n'y aura pas de poursuites, même si l'on sait qu'une infraction a été commise. Un telle attitude est néfaste non seulement pour l'État de droit démocratique mais également pour l'intégration des étrangers dans notre pays. Cela renforce l'idée selon laquelle on peut tout faire.*

*La déclaration du secrétaire d'État bruxellois est-elle correcte et comment devons-nous la comprendre ?*

*Des directives ont-elles été communiquées au parquet*

de Justice.

Het budget voor de opleidingen van de rechterlijke orde zal in 2006 met zes procent worden verhoogd. Dit zal het mogelijk moeten maken nieuwe initiatieven te ontplooiën en voor bepaalde cursussen meer deelnemers toe te laten.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik dring erop aan dat voornamelijk kwaliteitscriteria zouden doorwegen indien er beperkingen moeten worden opgelegd wegens budgettaire redenen. De rechtsfaculteiten worden gecontroleerd door internationale visitatiecommissies, wat een garantie biedt voor de kwaliteit van hun opleidingen. Dezelfde kwaliteitsgarantie kan nergens anders worden aangeboden.

### **Vraag om uitleg van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de houding van het parket ten aanzien van illegale rituele slachtingen» (nr. 3-1124)**

**De heer Frank Creyelman (VL. BELANG).** – Op 10 januari grijpt andermaal het islamitische offerfeest plaats.

Uit verschillende ministeriële bronnen weten wij dat dit gepaard gaat met duizenden illegale rituele thuisvlachtingen. Ik verwijs hiervoor onder andere naar de verklaringen van de Brusselse staatssecretaris Emir Kir, volgens wie er voor het offerfeest begin 2004 alleen al in Brussel circa 15.000 schapen zouden zijn geslacht, waarvan slechts 993 volgens de wettelijke voorschriften in de slachthuizen. Dat betekent dat alleen in Brussel in het jaar 2004 ongeveer 14.000 schapen op illegale wijze thuis of elders zijn geslacht.

Uit het antwoord van de minister op mijn schriftelijke vraag nummer 1903 hebben wij intussen geleerd dat die illegale rituele slachtingen onbestraft blijven. Van 2000 tot 2004 zijn er in het hele land slechts 106 dossiers betreffende illegale rituele slachtingen aanhangig gemaakt bij het gerecht. Dat zijn zegge en schrijve 26 dossiers per jaar. Van die 106 dossiers werden er bovendien minstens 65 zonder verder gevolg geklasseerd. Slechts in zeven gevallen mondden die dossiers uit in een vonnis en in vijf gevallen in een minnelijke schikking; in twee gevallen was er een dagvaarding.

Van de andere zaken is momenteel niet duidelijk of ze hangende zijn of al afgehandeld.

Wij weten nu ook waarom dit delict ongestraft blijft. Een Belgabericht van 26 november jongstleden meldt dat de Brusselse staatssecretaris Kir contact heeft opgenomen met het kabinet van de minister. Volgens Kir blijkt uit dat contact dat het parket een begrijpende houding zal aannemen tegenover mensen die hun afval komen afleveren en van wie de nummerplaten opgegeven zijn.

Voor wie tussen de regels leest, betekent die verklaring in feite dat er niet zal worden vervolgd, ook al is men er zich heel bewust van dat er een overtreding heeft plaatsgegrepen. Zulk een houding is natuurlijk nefast, niet alleen voor de democratische rechtsstaat, maar ook voor de assimilatie van de vreemdelingen in ons land. Het versterkt de mentaliteit dat alles kan en alles mag.

Is de verklaring van de Brusselse staatssecretaris correct en



*concernant la poursuite, ou en l'occurrence la non-poursuite, de ces délits ? Si oui, de quand datent-elles et en quoi consistent-elles ?*

*Le parquet va-t-il effectivement agir contre toute forme d'abattage rituel illégal ?*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Le 23 juin dernier, à la demande du Secrétaire d'État Emir Kir, j'ai consulté le Collège des procureurs généraux sur la problématique des abattages rituels illégaux. Cette consultation a révélé que rares sont les dossiers qui donnent lieu à des poursuites pénales.*

*Pour ce qui concerne le parquet de Bruxelles, le procureur général a fait savoir que peu de poursuites avaient abouti.*

*Je n'ai édicté aucune directive de politique pénale à cet égard. Chaque parquet décide de l'opportunité de poursuivre en fonction des cas.*

*La Région de Bruxelles-Capitale est confrontée à une situation particulière étant donné l'importance de la population musulmane sur son territoire. Le Secrétaire d'État tente de remédier à cette situation en créant des abattoirs mobiles supplémentaires. Le parquet de Bruxelles se veut compréhensif à l'égard de cette situation spécifique.*

**M. Frank Creyelman (VL. BELANG)**. – *La conclusion est évidente : ceux qui sont nombreux, comme la communauté musulmane à Bruxelles, ne doivent pas respecter la loi. C'est particulièrement regrettable. L'anarchie persiste. La population autochtone a ainsi l'impression que certaines personnes dans ce pays peuvent tout se permettre, tandis qu'elle doit payer pour tout. On ne peut donner un plus mauvais signal à la population autochtone et à la communauté allochtone. Cette politique désastreuse est à l'origine des problèmes d'intégration que nous connaissons dans notre pays.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'évaluation de la charge de travail dans les cours et tribunaux» (n° 3-1122)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – *Selon des informations parues dans la presse, il n'y aurait pas d'évaluation effective de la charge de travail dans les cours et tribunaux bien que nous ayons longuement débattu de ce problème dans le passé. Les magistrats eux-mêmes ont fait des efforts importants qui ont donné naissance au rapport MUNAS. Le contenu de ce rapport faisait l'objet d'un assez large consensus au sein de la magistrature.*

*La ministre a toujours minimisé les résultats du rapport MUNAS. Ainsi, elle estimait que l'extension du cadre des cours d'appel ne pouvait reposer sur cette étude. Nous partions du principe que la ministre ferait elle-même réaliser une étude qui pourrait servir de critère objectif lors de*

hoe moeten we die begrijpen?

Zijn er richtlijnen gegeven aan het parket betreffende de vervolging, in dit geval dus de niet-vervolging van die delicten? Zo ja, wanneer werden die gegeven en hoe luiden ze?

Zal het parket effectief optreden tegen elke vorm van illegaal ritueel slachten?

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Op vraag van staatssecretaris Emir Kir heb ik op 23 juni jongstleden het College van procureurs-generaal geraadpleegd over de problematiek van de illegale rituele slachtingen. Uit die raadpleging is gebleken dat slechts weinig dossiers aanleiding geven tot strafrechtelijke vervolgingen.*

Wat het parket van Brussel betreft, liet de procureur-generaal weten dat weinig vervolgingen tot een resultaat hebben geleid.

Ik heb terzake geen enkele richtlijn inzake strafrechtelijk beleid uitgevaardigd. Elk parket beslist per geval of het opportuun is om te vervolgen.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft te maken met een bijzondere situatie gelet op de grote moslimbevolking op zijn grondgebied. De staatssecretaris tracht aan de situatie te verhelpen door extra mobiele slachthuizen in te richten. Het parket van Brussel probeert begrip op te brengen voor die specifieke situatie.

**De heer Frank Creyelman (VL. BELANG)**. – *De conclusie luidt blijkbaar dat wie talrijk is, zoals de moslimgemeenschap te Brussel, de wet niet moet respecteren. Ik vind dat bijzonder betreurenswaardig. Het beleid van wetteloosheid wordt gewoon voortgezet. De autochtone bevolking krijgt daardoor de indruk dat sommige anderen in dit land zich alles kunnen veroorloven, terwijl zij voor alles moet opdraaien. Er kan geen slechter signaal aan de autochtone bevolking en aan de allochtone gemeenschap worden gegeven. Dat wanbeleid is de oorzaak van de integratieproblemen in ons land.*

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de werklastmeting bij de hoven en rechtbanken»(nr. 3-1122)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – *In de pers verschenen berichten dat er geen daadwerkelijke werklastmeting zou komen in de hoven van beroep en rechtbanken, hoewel we daarover in het verleden uitvoerig hebben gedebatteerd. De magistraten hebben zelf belangrijke inspanningen gedaan, die hebben geleid tot het MUNAS-rapport. Over de inhoud van dit rapport bestond binnen de magistratuur trouwens een vrij grote eensgezindheid.*

De minister heeft de resultaten van het MUNAS-rapport altijd geminimaliseerd. Zo was ze van oordeel dat de kaderuitbreiding bij de hoven van beroep niet op deze studie kon worden gestoeld. We gingen ervan uit dat de minister dan een eigen studie zou laten uitvoeren, die wel als objectieve

*l'appréciation d'une éventuelle extension du cadre.*

*Y aura-t-il ou non une évaluation de la charge de travail ? Dans la négative, sur quelles données se basera-t-on pour définir les besoins en personnel ?*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Contrairement aux informations auxquelles se réfère M. Vandenberghe, il n'entre pas dans mes intentions de renoncer purement et simplement à l'évaluation de la charge de travail au sein des cours et tribunaux. Il est exact que des efforts notoires ont été réalisés, principalement au sein des cours d'appel, pour rechercher des moyens permettant de mesurer la charge de travail. Le rapport MUNAS constitue à cet égard incontestablement une expérience intéressante, mais il existe encore d'autres possibilités. En outre, les cours d'appel se sont livrées à un exercice basé sur des time sheets.*

*Un groupe de travail a été mis en place en début de législature afin de poursuivre la réflexion entamée, mais il n'a malheureusement pas donné les résultats escomptés.*

*Il s'agit naturellement d'un problème extrêmement complexe qui va bien au-delà de la gestion du temps ou du personnel. Il exerce inmanquablement une influence sur la politique menée au sein des juridictions. Une solution qui ne permettrait pas de recueillir un large consensus au sein de la magistrature est par conséquent impensable.*

*J'ai relancé la concertation avec le président des premiers présidents des cours d'appel et avec les présidents des présidents des tribunaux de première instance francophones et néerlandophones. Il ressort de cette rencontre qu'il est souhaitable de s'orienter vers une formule spécifique, sur la base de l'évaluation de l'ensemble des expériences dont nous disposons déjà, à savoir le rapport MUNAS, les time sheets et l'instrument mis en place par le ministère public. À l'heure actuelle, on examine la possibilité de réaliser une évaluation scientifique de ces travaux. En tout état de cause, la direction du processus devrait être confiée à de hauts magistrats du siège.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'infiltration de la mafia chinoise dans le football belge» (n° 3-1128)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *La vice-première ministre connaît certainement l'intérêt manifesté pour les matches de football et les émotions qu'ils suscitent dans l'opinion publique. Je ne pose évidemment pas de question sur des dossiers individuels. Toutefois, maintenant que l'on sait que des arbitres se sont laissés acheter par des groupes mafieux contrôlant les paris dans la compétition allemande, il est important de veiller à ce qu'il n'y ait aucune infiltration de la mafia chinoise ou autre dans le sport et, en particulier, dans le football belge.*

*Il est de notoriété publique qu'un homme d'affaires chinois,*

*maatstaf zou kunnen dienen bij de beoordeling van een eventuele kaderuitbreiding.*

*Komt er al dan niet een werklasmeting? Zo niet, op welke gegevens zal men zich baseren om de personeelsbehoeften te bepalen?*

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *In tegenstelling tot de informatie waarnaar de heer Vandenberghe verwijst, is het niet mijn bedoeling zonder meer af te zien van de werklasmeting bij de hoven en rechtbanken. Er werden, vooral in de hoven van beroep, onmiskenbaar inspanningen geleverd om middelen te zoeken die de werklasmetingen te meten. In dat opzicht is het MUNAS-rapport ongetwijfeld een interessant experiment, maar er zijn nog andere mogelijkheden. Voorts hebben de hoven van beroep ook een oefening gemaakt gebaseerd op time sheets.*

*In het begin van de regeerperiode werd een werkgroep opgericht om de reeds begonnen denkoefening voort te zetten, maar ze bereikte jammer genoeg niet de verwachte resultaten.*

*Het gaat natuurlijk om een uiterst complex probleem dat veel verder reikt dan het beheren van tijd of personeel. Het heeft onvermijdelijk ook een invloed op het beleid dat in de jurisdicties wordt gevoerd. Een oplossing waarvoor in de magistratuur geen ruime consensus kan worden gevonden, is bijgevolg dan ook ondenkbaar.*

*Ik heb het overleg met de voorzitter van de eerste voorzitters van de hoven van beroep en met de voorzitters van de voorzitters van de Franstalige en Nederlandstalige rechtbanken van eerste aanleg opnieuw gestart. Daaruit blijkt dat het wenselijk is zich te oriënteren naar een specifieke formule, op basis van de evaluatie van alle ervaringen waarover we reeds beschikken, namelijk MUNAS, time sheets en het instrument dat voor het openbaar ministerie werd ingesteld. Momenteel bestudeert men de mogelijkheid om een wetenschappelijke evaluatie van de werkzaamheden uit te voeren. De leiding van het proces zou in ieder geval moeten worden toevertrouwd aan hoge magistraten van de zetel.*

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de infiltratie van de Chinese maffia in het Belgische voetbal» (nr. 3-1128)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *De vice-eerste minister weet beslist hoeveel belangstelling en emoties voetbalmatches teweegbrengen bij de publieke opinie. Ik stel uiteraard geen vraag over individuele dossiers. Nu evenwel gebleken is dat scheidsrechters zich in de Duitse competitie lieten omkopen door maffiagroepen die de weddenschappen in handen hebben, is het wel van belang ervoor te zorgen dat er geen infiltratie is van de Chinese maffia of anderen in de sport, en in het bijzonder in het Belgische voetbal.*

*Het is publiek bekend dat een Chinees zakenman die beweert dat hij textielhandelaar is, op 31 oktober werd opgepakt in een*

*prétendant être commerçant dans le textile, a été arrêté le 31 octobre dernier dans un hôtel bruxellois. Le parquet bruxellois a ouvert une enquête à l'encontre de cette personne pour corruption et escroquerie. Le parquet veut savoir s'il a acheté des joueurs pour le match Saint-Trond (STVV)-La Louvière du 29 octobre dernier. C'est l'amie de l'homme d'affaires qui aurait dévoilé l'information.*

*L'homme d'affaires chinois n'est pas un inconnu dans le milieu du football. Dans le courant de la saison dernière, il a essayé, sans succès, de racheter différents clubs de football. Finalement, il a racheté un club finlandais de première division qu'il a mené à la catastrophe.*

*La nouvelle de l'éventuel trucage du match STVV-La Louvière a été rendue publique par le président du STVV, Roland Duchâtelet, qui avait remarqué que l'on avait misé des sommes anormalement importantes sur deux matches de son équipe auprès du bureau britannique de paris par Internet Betfair. Les personnes qui avaient misé autant d'argent ont eu raison car le résultat a correspondu à leurs paris. D'où les suspicions de corruption dans le football dont la presse s'est fait l'écho et le fait que les instances judiciaires se soient intéressées à l'affaire.*

*J'aimerais savoir s'il existe des indications de tentatives d'infiltration organisées, chinoises ou non, dans le football belge. Comment le gouvernement compte-t-il intervenir contre la corruption et l'escroquerie dans le sport ? S'agit-il d'un fait isolé ou la ministre estime-t-elle qu'elle doit faire appel au parquet fédéral pour vérifier si la crédibilité du déroulement championnat peut être assurée à l'avenir ?*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Je ne peux pas confirmer les informations relatives à l'infiltration de la mafia chinoise dans le football belge. Par contre, je puis confirmer que la justice bruxelloise a ouvert une enquête pour corruption et escroquerie à charge d'un homme d'affaires chinois. La justice bruxelloise vérifie si cette personne a acheté des joueurs pour le match Saint-Trond-La Louvière du 29 octobre en vue d'en manipuler le résultat et de parier lui-même sur ce match.*

*J'ai demandé des explications sur ce dossier au procureur de Bruxelles. Ce dernier m'a dit qu'il faut placer cette affaire dans une juste perspective que le parquet de Bruxelles n'a certainement pas parlé d'infiltration de la mafia chinoise dans le football belge. Je ne veux évidemment pas dire qu'il ne s'agirait pas, dans le cas présent, de pratiques répréhensibles qui doivent être réprimées avec rigueur. Toutefois, le mot mafia n'est peut-être pas approprié. Dans le contexte actuel, je ne vois par conséquent aucune raison de faire appel au parquet fédéral.*

*En ce qui concerne la répression de la corruption et de l'escroquerie dans le sport, nous disposons, depuis la loi du 10 février 1999, d'un arsenal législatif permettant de sanctionner la corruption privée. En cas de corruption dans le sport, les parquets ont donc la possibilité de se saisir du dossier. Enfin, il est important de savoir que la corruption est une des priorités de la note cadre de sécurité intégrale.*

**M. le président.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Brussels hotel. Het Brusselse parket heeft tegen de man een onderzoek geopend wegens corruptie en oplichting. Het parket wil te weten komen of hij spelers heeft omgekocht voor de wedstrijd Sint-Truiden (STVV)-La Louvière van 29 oktober en vervolgens zelf op die wedstrijd heeft gegokt. De vriendin van de zakenman zou het nieuws bekendgemaakt hebben.

De Chinese zakenman is geen onbekende in voetbalcringen. Tijdens het voorbije seizoen probeerde hij zich in te kopen bij verschillende voetbalclubs, zij het zonder succes. Uiteindelijk kocht de man zich in bij een Finse eersteklasser, die hij naar de catastrofe leidde.

Het nieuws van de mogelijke vervalsing van de wedstrijd tussen STVV en La Louvière werd eerder openbaar gemaakt door STVV-voorzitter Roland Duchâtelet, die had gemerkt dat er bij het Britse internetgokkantoor Betfair op twee matches van zijn ploeg ongewoon veel geld was ingezet. De personen die zoveel geld hadden ingezet, hadden het bij het rechte eind, want de uitslag lag in de richting van hun weddenschap. Daardoor laaiden in de media vermoedens op van corruptie in het voetbal en werden de gerechtelijke instanties betrokken bij de zaak.

Graag had ik van de minister vernomen of er aanwijzingen bestaan over pogingen van georganiseerde, al dan niet Chinese, misdaadorganisaties om in het Belgische voetbal te infiltreren. Hoe wil de regering optreden tegen corruptie en oplichting in de sport? Gaat het om een eenmalig feit of is de minister van oordeel dat ze het federaal parket moet inschakelen om na te gaan of de geloofwaardigheid van het wedstrijdverloop in de toekomst kan worden verzekerd?

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Ik kan de berichten over de infiltratie van de Chinese maffia in het Belgisch voetbal niet bevestigen. Wat ik wel kan bevestigen is het bericht dat het Brusselse gerecht een onderzoek wegens corruptie en oplichting geopend heeft ten laste van een Chinese zakenman. Het Brusselse gerecht onderzoekt of die persoon spelers heeft omgekocht om de wedstrijd Sint-Truiden-La Louvière van 29 oktober te manipuleren en vervolgens zelf op die wedstrijd te gokken.

Ik heb uitleg gevraagd over die zaak aan de procureur van Brussel. Hij zegt me dat men deze zaak in het juiste perspectief moet zien en dat het parket van Brussel zeker niet heeft gesproken van infiltratie van de Chinese maffia in het Belgische voetbal. Daarmee wil ik natuurlijk niet zeggen dat het hier niet zou gaan om verderfelijke praktijken die streng moeten worden aangepakt. Evenwel is wellicht het woord maffia niet op zijn plaats. In de huidige context zie ik dan ook geen reden om het federaal parket in te schakelen.

Wat betreft de aanpak van corruptie en oplichting in de sport beschikken we sinds de wet van 10 februari 1999 over een wetgevend arsenaal om private omkoping te bestraffen. Wanneer corruptie zich voordoet in de sport, hebben de parketten dus de mogelijkheid om de zaak aan te pakken. Ten slotte is het van belang te weten dat corruptie een prioriteit is in de kadernota integrale veiligheid.

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 24 novembre 2005 à 15 h 00.

*(La séance est levée à 19 h 45.)*

### **Excusés**

Mmes Van dermeersch, Jansegers et Annane, pour raison de santé, Mme Crombé-Berton et M. Destexhe, à l'étranger, Mme de Bethune et MM. Chevalier et Wilmots, pour d'autres devoirs, M. Coveliers, pour devoirs de sa charge, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 24 november 2005 om 15.00 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 19.45 uur.)*

### **Berichten van verhindering**

Afwezig met bericht van verhindering: De dames Van dermeersch, Jansegers en Annane, om gezondheidsredenen, mevrouw Crombé-Berton en de heer Destexhe, in het buitenland, mevrouw de Bethune en de heren Chevalier en Wilmots, wegens andere plichten, de heer Coveliers, wegens ambtsplichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

# Annexe

# Bijlage

## Votes nominatifs

### Vote n° 1

Présents : 38  
 Pour : 38  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

### Vote n° 2

Présents : 43  
 Pour : 34  
 Contre : 9  
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

### Vote n° 3

Présents : 54  
 Pour : 45  
 Contre : 0  
 Abstentions : 9

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

### Vote n° 4

Présents : 54  
 Pour : 46  
 Contre : 0

## Naamstemmingen

### Stemming 1

Aanwezig: 38  
 Voor: 38  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

### Stemming 2

Aanwezig: 43  
 Voor: 34  
 Tegen: 9  
 Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

### Stemming 3

Aanwezig: 54  
 Voor: 45  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 9

Voor

Onthoudingen

### Stemming 4

Aanwezig: 54  
 Voor: 46  
 Tegen: 0

Abstentions : 8

Onthoudingen: 8

Pour

Voor

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

**Vote n° 5****Stemming 5**

Présents : 56

Aanwezig: 56

Pour : 37

Voor: 37

Contre : 19

Tegen: 19

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Josy Dubié, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

**Vote n° 6****Stemming 6**

Présents : 56

Aanwezig: 56

Pour : 35

Voor: 35

Contre : 18

Tegen: 18

Abstentions : 3

Onthoudingen: 3

Pour

Voor

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Jacques Germeaux, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Josy Dubié, Isabelle Durant, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Jacinta De Roeck, Christel Geerts, Lionel Vandenberghe.

## Propositions prises en considération

### Propositions de résolution

Proposition de résolution en vue du Conseil ministériel de l'Agence spatiale européenne (ESA) des 5 et 6 décembre 2005 à Berlin (de M. Luc Willems et consorts ; Doc. 3-1428/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de résolution visant à soutenir les facteurs critiques de succès nécessaires à la réussite de l'e-société (de M. Jean-Marie Dedecker ; Doc. 3-1430/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de résolution relative au cycle de Doha à la veille de la conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce (Hong Kong, 13-18 décembre 2005) (de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton et consorts ; Doc. 3-1434/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

### Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Berni Collas au ministre de la Défense sur « *l'éventuelle délocalisation de la 80<sup>ème</sup> escadrille UAV* » (n° 3-1129)
- de M. Frank Creyelman au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'assouplissement des obligations d'enregistrement des abattages rituels au cours de la fête islamique du sacrifice* » (n° 3-1130)
- de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *le précompte sur les sicav* » (n° 3-1131)
- de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *le risque politique entourant les décisions en matière de placement* » (n° 3-1132)
- de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *la taxe sur les assurances épargne* » (n° 3-1133)
- de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'assurance de la responsabilité sans faute en cas d'accident médical* » (n° 3-1134)
- de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les commissions médicales provinciales* » (n° 3-1135)
- de M. Wouter Beke au ministre de la Défense sur « *le remboursement de 8 millions d'euros à l'INAMI* » (n° 3-1136)

## In overweging genomen voorstellen

### Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie met het oog op de ministeriële Raad van de Europese Ruimtevaartorganisatie (ESA) op 5 en 6 december 2005 in Berlijn (van de heer Luc Willems c.s.; Stuk 3-1428/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie ter ondersteuning van de kritische succesfactoren die nodig zijn voor een geslaagde e-maatschappij (van de heer Jean-Marie Dedecker; Stuk 3-1430/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende de Doha-ronde aan de vooravond van de ministerconferentie van de Wereldhandelsorganisatie (Hongkong, 13-18 december 2005) (van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton c.s.; Stuk 3-1434/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

### Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Berni Collas aan de minister van Landsverdediging over « *de eventuele desocialisatie van het 80<sup>ste</sup> UAV-escadrille* » (nr. 3-1129)
- van de heer Frank Creyelman aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over « *de versoepeling van de registratie van slachtingen tijdens het islamitische offerfeest* » (nr. 3-1130)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over « *de voorheffing op beveks* » (nr. 3-1131)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over « *het politieke risico bij beleggingsbeslissingen* » (nr. 3-1132)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over « *de taks op spaarverzekeringen* » (nr. 3-1133)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over « *de foutloze verzekering tegen medische ongevallen* » (nr. 3-1134)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over « *de provinciale geneeskundige commissies* » (nr. 3-1135)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Landsverdediging over « *de terugbetaling van 8 miljoen euro aan het RIZIV* » (nr. 3-1136)

- de M. Jean-Marie Cheffert à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le guichet unique mis en place dans le cadre des raptus parentaux* » (n° 3-1137)
- de M. Jean-Marie Cheffert au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *l'évolution en droit belge des normes IAS/IFRS* » (n° 3-1138)
- de M. Jean-Marie Cheffert au ministre de l'Emploi sur « *le droit d'inscription réclamé pour la participation aux concours de recrutements organisés par certains organismes publics* » (n° 3-1139)
- de M. Jean-Marie Cheffert à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le projet de loi modifiant les critères fixant le statut des PME* » (n° 3-1140)
- de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre des Finances, au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur « *le risque de catastrophe économique dans le secteur de la culture en serre de fruits et légumes* » (n° 3-1141)
- de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre de la Mobilité sur « *la marge d'erreur concernant les infractions pour excès de vitesse constatées* » (n° 3-1142)
- de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur « *le processus de paix au Moyen-Orient* » (n° 3-1143)
- de M. Christian Brotcorne au ministre de la Mobilité sur « *la mise en œuvre de la loi du 20 juillet 2005 modifiant les lois coordonnées du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière* » (n° 3-1144)
- de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *la "régularisation" des contractuels au sein de la fonction publique fédérale* » (n° 3-1145)
- de Mme Mia De Schamphelaere au vice-premier ministre et ministre des Finances et au secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale sur « *le coût de l'énergie pour les écoles* » (n° 3-1147)
- de Mme Stéphanie Anseeuw au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *l'accès au crédit des entreprises* » (n° 3-1148)
- de Mme Margriet Hermans au ministre de l'Emploi sur « *l'image de la femme que véhicule la campagne "pécéphobie"* » (n° 3-1149)
- de M. Hugo Vandenberghe au Premier ministre et au ministre des Affaires étrangères sur « *le respect des droits de l'homme par la Chine et l'attitude des autorités belges à cet égard* » (n° 3-1150)
- van de heer Jean-Marie Cheffert aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*het eenheidsloket dat werd opgericht in het kader van ontvoeringen door ouders*” (nr. 3-1137)
- van de heer Jean-Marie Cheffert aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de evolutie van de IAS/IFRS-normen in het Belgische recht*” (nr. 3-1138)
- van de heer Jean-Marie Cheffert aan de minister van Werk over “*het inschrijvingsgeld dat wordt gevraagd voor de deelname aan wervingsexamens bij sommige openbare besturen*” (nr. 3-1139)
- van de heer Jean-Marie Cheffert aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*het wetsontwerp tot wijziging van de criteria waarbij het statuut van de KMO's wordt geregeld*” (nr. 3-1140)
- van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Financiën, aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Middenstand en Landbouw over “*de dreigende economische catastrofe in de serreteelt van groenten en fruit*” (nr. 3-1141)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Mobiliteit over “*de foutenmarge bij vastgestelde snelheidsovertredingen*” (nr. 3-1142)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*het vredesproces in het Midden-Oosten*” (nr. 3-1143)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Mobiliteit over “*de uitvoering van de wet van 20 juli 2005 tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer*” (nr. 3-1144)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de 'regularisatie' van contractuelen binnen het federale openbaar ambt*” (nr. 3-1145)
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude over “*de energiekost voor scholen*” (nr. 3-1147)
- van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de toegang voor ondernemingen tot kredieten*” (nr. 3-1148)
- van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Werk over “*het imago van de vrouw in de campagne 'peeceefobie'*” (nr. 3-1149)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de Eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de naleving door China van de mensenrechten en de houding van de Belgische overheid in dit verband*” (nr. 3-1150)



- de M. Hugo Vandenberghe au Premier ministre et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les critiques formulées par l'industrie pharmaceutique contre la politique du gouvernement* » (n° 3-1151)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre de la Mobilité sur « *la marge d'erreur de 6 p.c. lors des contrôles de vitesse par la police* » (n° 3-1152)
- de M. Wouter Beke au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *le dialogue interculturel* » (n° 3-1153)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

## Évocation

Par message du 14 novembre 2005, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi relatif à l'établissement et au financement de plans d'action en matière de sécurité routière (Doc. **3-1427/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

## Non-évocation

Par message du 15 novembre 2005, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi modifiant les articles 64 et 1476 du Code civil et l'article 59/1 du Code des droits de timbre en vue de simplifier les formalités du mariage et de la cohabitation légale (Doc. **3-1401/1**).

- **Pris pour notification.**

## Messages de la Chambre

Par message du 10 novembre 2005, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance du même jour :

### Article 80 de la Constitution

Projet de loi portant des dispositions fiscales diverses en vue de l'application de l'Accord entre le Belgian Office, Taipei et le Taipei Representative Office in Belgium tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et du Protocole, signés à Bruxelles le 13 octobre 2004 (Doc. **3-1426/1**).

- **Le projet de loi a été reçu le 14 novembre 2005 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 21 novembre 2005.**

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de Eerste minister en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de kritiek van de farmaceutische industrie op het regeringsbeleid*” (nr. 3-1151)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Mobiliteit over “*de foutenmarge van 6 procent bij snelheidscontroles door de politie*” (nr. 3-1152)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de interculturele dialoog*” (nr. 3-1153)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 14 november 2005 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp betreffende de opmaak en financiering van actieplannen inzake verkeersveiligheid (Stuk **3-1427/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

## Niet-evocatie

Bij boodschap van 15 november 2005 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 64 en 1476 van het Burgerlijk Wetboek en artikel 59/1 van het Wetboek van Zegelrechten met het oog op de vereenvoudiging van de formaliteiten voor het huwelijk en de wettelijke samenwoning (Stuk **3-1401/1**).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschap van 10 november 2005 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals het ter vergadering van dezelfde dag werd aangenomen:

### Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen met het oog op de toepassing van het Akkoord tussen de Belgian Office, Taipei en de Taipei Representative Office in Belgium tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 13 oktober 2004 (Stuk **3-1426/1**).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 14 november 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 21 november 2005.**

### Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l'arrêt n° 161/2005, rendu le 9 novembre 2005, en cause la question préjudicielle relative à l'article 251 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de commerce de Charleroi (numéro du rôle 3166) ;
- l'arrêt n° 162/2005, rendu le 9 novembre 2005, en cause la question préjudicielle relative à l'article 161*bis*, §§1<sup>er</sup> et 2, de la Nouvelle loi communale, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 3482).
- **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- la question préjudicielle relative aux articles 11. IV et 12 de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture, ainsi que l'agrégation et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 3792) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 376 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Liège (numéro du rôle 3794) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 57, §2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 3803 joint au 3775).
- **Pris pour notification.**

### Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 161/2005, uitgesproken op 9 november 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 251 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Charleroi (rolnummer 3166);
- het arrest nr. 162/2005, uitgesproken op 9 november 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 161*bis*, §§1 en 2, van de Nieuwe Gemeentewet, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 3482).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over de artikelen 11. IV en 12 van de wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van de handelszaak, het disconto en het in pand geven van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het verbruik gedane leveringen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 3792);
- de prejudiciële vraag over artikel 376 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (rolnummer 3794);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 57, §2, eerste lid, 1°, van de organieke wet van 8 juli 1976 op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 3803 toegevoegd aan 3775).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**